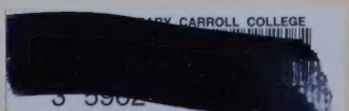
016.8
W46
SUP.

LE
10-60

DISCARD



SECOND SUPPLEMENT TO A MANUAL OF THE WRITINGS IN MIDDLE ENGLISH

1050-1400

SECOND SUPPLEMENT TO A MANUAL OF THE WRITINGS IN MIDDLE ENGLISH

1050-1400

ADDITIONS AND MODIFICATIONS TO
JANUARY, 1923

BY

JOHN EDWIN WELLS, M.L., M.A., PH.D.

Professor of English in Connecticut College

NEW HAVEN, CONNECTICUT
THE CONNECTICUT ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES
YALE UNIVERSITY PRESS, SALES AGENT
MDCCCCXXIII

Copyright, 1923,
by
The Connecticut Academy of Arts and Sciences

First published, August, 1923
Second printing, October, 1930
Third printing, March, 1937
Fourth printing, June, 1952

Printed in the United States of America
Payne & Lane—Printers—New Haven, Conn.

255
W4
Suppl.
Vol. 2

PREFACE

The cordiality of the reception given the *Manual* and the *First Supplement* and their several issues, and the interest expressed at home and abroad in the proposed further continuation of the work, promise a kindly welcome to this *Second Supplement.* Simultaneously with this volume appears a third issue of each of the earlier books. The work is now established, and further extensions of it from period to period may be regarded as reasonably certain.

Those who have profited by the books will unite with me in warm appreciation of the spirit of the Connecticut Academy of Arts and Sciences in publishing each manuscript immediately on its completion, and in providing for each new issue as soon as the old was exhausted. From the first, pecuniary responsibility has been assumed by the Academy, and its representatives have been most generous in arranging the details for the manufacture of the books. For all this I am very grateful.

The *First Supplement* undertook to indicate such errors and omissions as had been discovered since the publication of the *Manual;* to add to the Bibliography notes of new publications issued between September, 1915, and September, 1918; and to supply for the Text the modifications necessitated by these publications. As was noted, conditions caused by the war prevented complete treatment of studies issued in Germany between 1914 and 1918.

This *Second Supplement* covers the period from September, 1918, to January, 1923. An effort has been made to include all pertinent German studies not treated in the *First Supplement.* Since, however, the notices and the accessions of such works are even yet incomplete in American libraries, I can but suppose that some items have escaped attention.

The devices and the arrangement employed in the former volumes have been adhered to in this *Second Supplement.*

Careful attention should be given to the explanations at the head of the Text, the Bibliographical Notes, and the Index, of this book.

All topics are arranged in the order of the paging of the *Manual*. At the left of each topic-head in the Text and the Notes of this *Second Supplement*, is indicated the page of the *Manual* on which the topic is discussed or is to be inserted. In each case where the topic appeared first in the *First Supplement*, the number of the page of that Supplement on which the discussion appears is entered in parentheses next after the number of the page of the *Manual* on which the discussion was to be inserted. So the reader may find directly the material on a given topic in this *Second Supplement* by turning in the Text and the Notes to the left-hand marginal number corresponding to the number of the page in question in the *Manual*. Items treated in this *Second Supplement* alone may be found by use of the Index on pages 1151 ff.

The corrections made in the second printing of the *First Supplement* are listed on page 1098.

I would thank heartily the correspondents who have communicated to me corrections and additions for the work. Unhappily, despite my former requests, few have aided me in this way. I again ask that students of Middle English assist my efforts toward completeness by sending me information of their new writings, and, if they will be so kind, reprints of their articles, especially those in less accessible periodicals.

It is perhaps not improper to state that good progress has been made with the work on the Fifteenth Century announced in the *First Supplement*. This work includes Middle Scots.

New London, Connecticut,
January, 1923.

CONTENTS

CHAPTER I

PAGE

ROMANCES 1049

CHAPTER II

TALES 1051

CHAPTER III

CHRONICLES 1052

CHAPTER IV

WORKS DEALING WITH CONTEMPORARY CONDITIONS 1052

CHAPTER V

HOMILIES AND LEGENDS 1056

CHAPTER VI

WORKS OF RELIGIOUS INFORMATION AND INSTRUCTION, AND AIDS TO CHURCH SERVICES 1060

CHAPTER VII

PROVERBS AND PRECEPTS, AND MONITORY PIECES 1063

CHAPTER VIII

TRANSLATIONS AND PARAPHRASES OF THE BIBLE, AND COMMENTARIES 1065

CHAPTER IX PAGE

DIALOGUES, DEBATES, CATECHISMS . . . 1068

CHAPTER X

SCIENCE, INFORMATION, DOCUMENTS . . 1070

CHAPTER XI

ROLLE AND HIS FOLLOWERS 1071

CHAPTER XII

WYCLIFFE AND HIS FOLLOWERS 1073

CHAPTER XIII

PIECES LYRICAL IN IMPULSE OR IN FORM . . 1075

CHAPTER XIV

DRAMATIC PIECES 1079

CHAPTER XV

THE *PEARL* POET: GOWER 1082

CHAPTER XVI

CHAUCER 1083

BIBLIOGRAPHICAL NOTES 1095

INDEX 1151

SECOND SUPPLEMENT TO A MANUAL OF THE WRITINGS IN MIDDLE ENGLISH

1050-1400

TEXT

The following pages contain additions and corrections for the Text of the *Manual* and the *First Supplement*, and also changes of statement necessitated by studies and editions printed or become accessible since September, 1918. A few minor points of new knowledge not admissible into the classes of general statement to which the Text of the *Manual* is restricted, are omitted here; the Bibliographical Notes (*infra*, pages 1095 ff.) indicate all such matter.

A number at the left of a paragraph or of a topic-head indicates the page of the *Manual* on which the topic is discussed, or is to be inserted. An accompanying number in parentheses indicates the page of the *First Supplement* on which the item is considered. The words 'above' and 'below' refer to this *Second Supplement*.

CHAPTER I—ROMANCES

5 ¶ 2. After line 2, *insert*, North or North-West: *Sir Amadace* (before 1325).

5 Last l., *delete*, *Sir Amadace* (1350-1400).

13 THE LAY OF HAVELOK [5]. Björkman recently assigned the reign of Canute as the early time limit for the original Havelok story.

19 WILLIAM OF PALERNE [12]. On the 'West Midland' of this piece, see below, page 240 II.

23 ATHELSTON [14]. Miss Hibbard has argued that this poem is a modified version of the Winchester legend of

Queen Emma and the Ploughshares; that it is probably of 'sometime after 1355', and by a minstrel in 'the employ of the monastery of Westminster'; that the author obtained the story through Richard of Cirencester, a monk of Westminster, who, sometime after 1355, in his *Speculum Historiale* modified the original into a suitable Westminster form; and that the change of names, the disguising of the personalities, and the greater emphasis on ecclesiastical power and prestige, are due to a monastic influence that could have emanated only from Westminster.

54 SIR GAWAYNE AND THE GRENE KNIGHT [31]. Emerson has dealt suggestively with the rimed lines of the poem that are metrically deficient (see below, *Pearl*, page 579 [2]). Hulbert has opposed, and Menner has maintained, that the dialect is 'West Midland'.

61 THE AWNTYRS OFF ARTHURE [36]. On the dialect and place of origin, see below, page 240 II.

75 JOSEPH OF ARIMATHIE [45]. On the dialect, see below, page 240 II.

86 SIR FIRUMBRAS [50]. By a study of the metre, the language, and the method of translation, Fischer has confirmed the general view that the MS. is an autograph of the translator, that the two extant parchment leaves of the cover, containing lines 331-759, are a rough draft, and that the paper MS. is an improved rendering by the same person.

102 THE ALLITERATIVE ALEXANDER FRAGMENTS [66]. On the 'West Midland' origin of A and B, see below, page 240 II.

105 THE SCOTTISH ALEXANDER BUIK [69]. The unique Arbuthnet copy is now in the possession of the Earl of Dalhousie.—106 l. 1, *read*, Arbuthnet.

108 THE GEST HISTORIALE OF THE DESTRUCTION OF TROY [72]. On the 'West Midland' dialect, see below, page 240 II.

114 SIR ISUMBRAS [81]. Miss D'Evelyn has printed a fragment of this romance from a vellum sheet bound as a fly-leaf at the end of MS. Gray's Inn 20. She holds that the hand is as early as the middle fourteenth century, and that this is probably the oldest extant MS. of the poem.

125 ¶ 2. Guillaume has argued that the author of the prologue of *Lai le Freine* was English, and was the author of the *Lai* itself, and that the prologue was borrowed by the author of *Sir Orfeo*.

126 LAI LE FREINE [88]. For Guillaume's theories on the prologue, see above, page 125 ¶ 2.

128 SIR ORFEO [89]. On the prologue, see above, page 125 ¶ 2. Sisam prints a text of 302 couplets, made up of Auchinleck with lines 1-24, 33-46 from Harley. He states that Zielke's critical text reproduces the MSS. inaccurately. He judges the dialect of Auchinleck to be South-Western, with admixture of Northern forms due to a copyist.

138 ¶ 2 l. 3. *For* Toulouse, *read*, Barcelona.

159 SIR AMADACE [111]. L. 2, *for* and 1350-1400, *read*, before 1325.

CHAPTER II—TALES

172 TRENTALLE SANCTI GREGORII [10]. Hulbert has found the story to be radically different from that of Gregory's releasing of Trajan's soul from hell (see *Erkenwald*, below, page 310 [41]).

177 A LEGEND OF THE CRUCIFIX [19]. The story is told in the Northern Homily Cycle MSS. Vernon f. 210 r, Ashmole 42 f. 205 r, Cbg. Univ. Libr. Dd I 1 f. 195 r and Gg V 31 f. 117 v, Harley 2391 f. 221 r, Br. Mus. Additional 22283 f. 14 v and 38010 f. 165 r, Lambeth 260 f. 57 v, Marquis of Bute p. 314, and Phillipps 20420 f. 175 v.

182 THE BESTIARY [24]. Hall judges that the author lived in East Anglia, somewhat near its northern border.

CHAPTER III—CHRONICLES

185 ¶ 3 l. 5, *read*, fables; l. 8, *read*, saints' legends.

191 LAYAMON'S BRUT [3]. Hall holds that MS. Caligula is 'by far the better representative of the original'; and that Otho not infrequently preserves the original in details, and has probably been transmitted through fewer copies than Caligula. Hinckley would, on linguistic evidence, fix the date at 1173-1189.

197 Last l., *read*, Saints' Lives.

206 ¶ 2 l. 5, *read*, *Militari*.

206 THE BRUT OF ENGLAND [10]. In December, 1921, James Tregaskis, of London, advertised two vellum leaves of MS. (15th cent.) containing Chapters 214 and 216 (beg.), f. 88, and Chapters 221-22, f. 89, parallels of Brie's text pages 252 l. 11-254 l. 6, 266 l. 25-269 l. 1.

CHAPTER IV—WORKS DEALING WITH CONTEMPORARY CONDITIONS

211 PEMBROKE CAMBRIDGE SCRAPS [4a]. In MS. Pembroke Coll. Cbg. 82 f. 1 r (12th cent.) is 'Ynguar and

Vbbe. Beorn was þe þridde. Loþebrokes sunes. Loþe weren criste'. On the same folio is, 'In clench qu becche under ane þorne liet kenelm kinebern heued bereued'—with a marginal note, 'Versus d. Johannis primi abbatis de S. Albano, In Clenc sub spina jacet in conualle bouina. Vertice priuatus kenelmus rege creatus'.

212 THE SONG ON THE EXECUTION OF SIR SIMON FRASER [7]. Miss Jahn has argued that the poem was composed between September 7 and 27, 1306, the dates of the execution of Fraser and the burning of his body. She suggests that the author was possibly in the service of Sir Thomas de Multone (ll. 107, 147, 153), and was possibly Richard le Harpur mentioned in the Patent Rolls as having gone to Ireland with de Multone in 1305.

215 LAURENCE MINOT [12]. Moore has printed several documents of 1331 concerning the purchase by a Laurence Minot of land in Cressy Forest in 1320, and the remission by Edward III in 1331 of part of the purchase money unpaid.

239 RIMES ON THE RISING OF 1392 [46a]. In the *Coram Rege* Rolls in the Public Record Office was discovered an indictment quoting five tail-rime stanzas aabccb, fours and threes, beginning, 'In the Contre herd was wc'. The indictment declares that the rimes were publicly sung or caused to be sung at Beverly on July 21, 1392, at Hull on July 28, and later elsewhere in Yorkshire, by John Berwald, Jr., of Cotyngham, and others, in explanation and celebration of their outbreaks.

240 II. Works in Alliterative Long Lines. Rankin argues for the existence in England from an early period of a rhythm and rime that persisted in the submerged popular poetry after the conversion to Christianity, and during the literary alliterative dominance; and urges that this popular verse, rather than the Latin hymns or French literary poetry, influenced the increase of rime in England just before and immediately after the Conquest.

Hulbert has considered the 'West Midland' poems, and concludes 1) that 'there is no good evidence to connect the alliterative romances with the West,' and 'their language should not be called West Midland'; and 2) that 'until new facts are found the only safe statement is that they were probably written in some place which preserved a mixed Northern and Midland dialect'. Menner has forcefully opposed this position as concerns *Sir Gawayne;* but he questions the 'easy methods by which all the alliterative romances have been located in the West Midland'.

241 WORCESTER CATHEDRAL FRAGMENT [48]. The piece is in MS. Worcester Cathedral Libr. 174 f. 63 r — in a hand of 1150-1200, perhaps c. 1180, says Hall. Hall holds that the absence of the names of certain Worcester prelates, and several errors in names, show that the piece was not composed at Worcester; that the dialect is of the Middle or West South; and that the piece was probably written in or near Winchester, c. 1170.

242 THE PARLEMENT OF THE THRE AGES [49]. Hulbert rejects identity of authorship with *Wynnere*, and states that for the date of writing of the poem 'we have no evidence', and that it and *Wynnere* 'may have been separated from each other by forty years'.

243 WYNNERE AND WASTOURE [50]. Hulbert has argued that the time references indicate merely a period between 1351 and 1366, and that the logical date would seem to be some time after 1361, the date of the A-version of *Piers Plowman*. He is said to have since expressed agreement with the date 1352-53, for which Steadman has offered a strong body of evidence confirming Gollancz's dating in his edition. Hulbert rejects identity of authorship of the *Parlement* and *Wynnere*, and finds linguistic evidence that the transmission of the two texts is not the same, and that the original of *Wynnere* was more Southern than that of the *Parlement*.

244 THE VISION CONCERNING PIERS PLOWMAN [51]. Miss Blackman has collated all the B-text MSS. except As and Ph, considering the relationship of the extant B-MSS., estimating the value of these MSS., and attempting to mark out the lines on which reconstruction of the B-text must be based.

Bannister calls attention to a place named Langlands or Longlands on the western slope of the Malvern Hills, with elements of environment similar to outstanding features mentioned and utilized for the setting of the prologue.

Miss Görnemann argues that Skeat's theory of three distinct writings (one original, and two revisions) at widely separated dates, and the datings offered for the three, are not acceptable; that the time indications in the texts point to contemporaneousness of A, B, and C; that the differences between the single MSS. are as great as those between the A-, B-, and C-versions; that the A-, B-, and C-versions and all the MSS., go back to one original MS.; that for the work as a whole the *terminus a quo* is 1370 (B XIII 270-1), and the *terminus ad quem* is June, 1376, the date of the death of the Black Prince (A IV 31-2); that the latter date and the social conditions alluded to in the texts would fix the date for the poem at about 1376; and that Manly's theory of multiple authorship is untenable in face of these conclusions. The conclusions are based, not on examination of the MSS., but on the descriptions by Skeat, Chambers, and Grattan, and scattered notices by others. She notes the uncertainty of many of the assertions made regarding the life of the author; favors the name 'Robert' above 'William'; believes the date of the author's death is not to be determined from the text, but that he died soon after 1376; judges that for the period the author's culture was considerable; and holds that he was born of and wrote for the upper classes.

Chambers in 1919 printed a valuable paper making the following points: 'Will' is mentioned in A^1, A^2, B, and C, in such fashion as to claim all the texts for him, and in A and B so as to indicate that author and dreamer are one; in the group of dream-allegories to which the poem belongs, dreamer

and author are always identified; Skeat's explanation of 'Robert' as a corruption of 'i-robed' is supported by the occurrence of the corruption 'y Rob*ert*' in the MSS.; there is no reason to doubt the matter of the fifteenth-century note describing William Langland; in construction and organization the B-text is not inferior to the A-text, and it adheres strictly to a plan indicated in the A-text; the missing-leaf theory assumes the error to be so palpable that the original author must have seen just what had happened, and restored the original text—yet the scholars do not agree as to what the original text was, and ten out of eleven of them do not accept the lost-leaf theory; a striking similarity in the most common sources, and in the number from each of such sources, of the Bible quotations in A, B, and C, opposes the theory of difference of scholastic interests between the texts; the author of C is not a better scholar than the author or authors of A and B, and shares mistakes with A and B; it is not a fact that careful study of the MSS. shows dialectical differences between A, B, and C incompatible with the assumption of a single author. Chambers has promised an article for the Philological Society weighing all the arguments for and against unity of authorship.

Miss Day judges that the alliteration on unstressed syllables, especially prefixes, points to authorship by five different hands, and that this evidence is strongest 'where it differentiates that part of the B-text which is a revision of the A-text from the later cantos continuing the work'.

On the 'West Midland', see above, page 240 II.

269 RICHARD THE REDELESS [54]. Miss Görnemann rejects identity of authorship for this poem and *Piers Plowman.*

CHAPTER V—HOMILIES AND LEGENDS

274 QUAM DIU FUERO [3a]. Förster has printed from MSS. Trinity Coll. Cbg. B, 1, 45 f. 24 r (13th cent.) and

Cotton Cleopatra C VI f. 56 v (13th cent.; in a space in the *Ancren Riwle*) two verbally close copies of a prose sermon of about 450 words, based on a Latin text 'Quam diu fuero . . .' quoted at its head as from 'Seint B'. The writer declares that as long as he lives he will think of the trials and sufferings of Christ for his salvation; and he pleads with his hearers, men and women, ever to be mindful of what He endured, to leave sin and to repent, for on Doomsday will surely come too late the open revelation of His sufferings and of their sins against Him. Its personal feeling, the vividness of its images, and the practical directness of its manner and expression, make the piece a welcome addition to the few extant early Middle English sermons.

274 ATTE WRASTLINGE [3b]. Förster has printed from MS. Trinity Coll. Cbg. B, 1, 45, f. 41 v (13th cent.) a prose sermon of about 700 words, that curiously uses as a basis of its exposition and teaching a couplet of a folk-song, 'Atte wrastlinge mi lemman i ches', etc. (see below, page 490 [1a]). Like *Quam Diu Fuero*, next above, this piece is a valuable illustration of the warmth, the sincerity, and the homely directness, characteristic of the earlier Middle English religious writings. Förster dates it c. 1200.

276 SEVEN MIRACLES OF CORPUS CHRISTI [8]. A text is in MS. Br. Mus. Additional 22283 f. 2 v, the companion MS. to Vernon.—L. 1, *read*, MS. Vernon f. 197 r.

277 REDDE RACIONEM VILLICACONIS TUE [9a]. The author of this *Manual* owns a late fourteenth-century MS. containing two prose discourses evidently for oral delivery, both on the text quoted from *Luke* 16.2. The former is of about 1000 words, the latter of about 9000 words. A definite statement in the latter piece shows that it was composed a little after the middle of 1387. A later hand, definitely dated at two places as of 1524, on f. 1 attributes the pieces to 'Robertus wimbleton authore qui floruit tempore Henrici 4'. An edition of the pieces is in preparation.

280 TRINITY COLLEGE HOMILIES [13]. Hall judges that the original is of the Middle or Western South, not long after the Conquest, and that the extant MS. is a South-East Midland copy of a MS. written in the South-East bordering on Kent.

282 THE ORMULUM [14]. Hall favors Bradley's suggestion that Orm was an inmate of Elsham Priory in North Lincolnshire, and dates the piece c. 1210.

285 COTTON VESPASIAN HOMILIES [16]. Hall judges the original of *An Bispel* to be West Saxon, the Vespasian MS. South-Eastern strongly affected by Kentish. He believes that the piece is related to Anselm's *De Similitudine*, but that a consideration of dates shows that they have a common source or that the Latin is not Anselm's.

287 NORTHERN HOMILY CYCLE [18]. 289 l. 3. Miss Deanesly believes that the original author of the cycle used de Gretham's gospels as his model, either translating them or largely founding his verses on them.

290 l. 2. MS. Phillipps 8122 is now MS. Univ. of Minnesota Z. 822, N. 81.

292 after ¶ 2. Miss Miller confirms Miss Foster's conclusion that the *Northern Passion* and the Middle English *Gospel of Nicodemus* form the basis for whole plays of the York Passion group. Miss Lyle has exhibited in detail the parallels between the *Northern Passion* and the York and Towneley plays, and has assigned to the common parent group of the two cycles (see below, page 551 [6]) a vernacular source, that of the *Northern Passion*. Mrs. Frank has studied the close relation between the Old French narrative *Passion* and the *Palatine Passion* play, and has emphasized the affiliation of these with the *Northern Passion*.

307 FRAGMENTS OF LIVES OF WOMEN SAINTS [27a]. In December, 1921, James Tregaskis, of London,

advertised two vellum leaves of MS. (15th cent.) containing parts of lives of women, as follows: a) of SS. Luceia, Auceia, and their companions, f. 86; b) 'Of the blessed Virgine Seinte Martine, Capitulo VI', ff. 86, 87; c) 'Of Seinte Luce of Siracuse, Capitulo VII', f. 87 v.

308 ANNA [32]. Another copy of the Chetham rime-royal life is in MS. Trinity Coll. Cbg. R, 3, 21 f. 221 r (time of Edward IV) The Harley 4012 f. 130 v (see page 300 ¶ 2) abab text is in MS. Tanner 407 f. 21 r (15th cent.). Consideration of the six unprinted MSS. with stanzaic versions of the life of Anna leads Parker to regard as most significant MS. Univ. of Minnesota Z. 822, N. 81 f. 185 v (formerly Phillipps 8122; see page 290 l. 2, above). He holds its source to be the *Pseudo-Matthew*, interspersed with legendary incidents; and he urges that the version is source material for some of the late cycle plays.

309 EDITHA AND ETHELDREDA [39]. With *Editha* ll. 4063 ff. compare the earlier and better version of the Dancers of Colbek in the *Handlyng Synne* (Furnivall's edition, ll. 8987 ff.).

310 ERKENWALD [41]. Studies by Hulbert, Miss Hibbard, and Gollancz (the most exhaustive student), show that the piece is a version of the story of Trajan and Gregory, whose prayers saved the soul of the emperor from hell; that this miracle is not in MS. Parker 161, Corpus Christi Coll. Cbg.; and that there is notable similarity between the names and the treatments (as *exempla* of justice) of the stories of Erkenwald and Erkenbald de Burban. Gollancz judges the poem specifically of London, not earlier than *Cleanness* (*Purity*), whose *terminus a quo* he fixes at 1373. On the dialect and place of origin, see above, page 240 II.

311 GEORGE [43]. Parker has printed from the Northern Homily Cycle MS. Univ. of Minnesota Z. 822, N. 81 (formerly Phillipps 8122; 15th cent.) f. 215 v, a fragment, the

first 130 lines, in long couplets with cæsura, of a *George*. It is at the end of the MS. after the *Anna* (see above, [32]). The text is a Northern variant of the Southern Legend Collection *George*. The source is the *Legenda Aurea*.

320 THE LIFE OF ADAM AND EVE [66]. L. 4, *for* Egerton 876 and Douce 872, *read*, Egerton 276 and Douce 372.—Other texts are in MSS. Harley 704 and 2388, Douce 15, Ashmole 802, Lambeth 72, and Br. Mus. Additional 39574 f. 59 v (Wheatley MS.).

326 THE GOSPEL OF NICODEMUS [73]. Miss Miller confirms Miss Foster's conclusions that the *Northern Passion* and this piece form the basis for whole plays of the York Passion series. Miss Lyle has argued in detail that the *Gospel* was used merely for elaboration and expansion of that series.

334 ST. PATRICK'S PURGATORY [80]. Miss Stanford finds the Southern Legendary version to contain all the details of Chaucer's *Summoner's Tale*, lines 1729-31.

CHAPTER VI—WORKS OF RELIGIOUS INFORMATION AND INSTRUCTION, ETC.

339 THE CURSOR MUNDI [1]. Hamilton suggests that critics tend to credit the author too much as a collector of originals—for example, a single French MS. was probably the source of his Conception of the Virgin, Childhood of Christ, and Harrowing of Hell, and it suggested his use of an earlier English version of the Assumption of the Virgin.

342 HANDLYNG SYNNE [2]. 344 after ¶ 2. The story (ll. 3797—3910) of the knight who forgave his father's slayer, is told in MS. Ashmole 61 f. 26 r (see above, *Legend of the Crucifix*, page 177 [19]).

345 A3ENBITE OF INWYT [4]. 346 ¶ 3 ll. 9-10, *read*, Chaucer's *Parson's Tale* (see page 745) derives its penitence and its sins matter from two *summæ*.

346 THE MIRROR OF ST. EDMUND [5]. An extract is said to be in the Ingilby MS. of Rolle's *Commentary on the Psalter* (see below, pages 401 [14], 451 [7], 452 [12], 453 [15], 453 [17], 817 [5]).

349 WILLIAM OF SHOREHAM'S POEMS [10]. Miss Deanesly notices a William de Shoreham who was ordained acolyte by Archbishop Peckham at Croydon in 1287.

350 THE CHASTISING OF GOD'S CHILDREN [10a] is a prose theological treatise in MSS. Harley 6615, Trinity Coll. Cbg. 305, Magdalene Coll. Cbg. Pepys 2125, etc., and printed by Caxton. Notes in MS. Bodley 923 end and f. 145 v show that the work was composed before 1401. Miss Deanesly suggests that it was written for a nun of Barking. Miss Allen shows that the theme and the title are from a section of the *Ancren Riwle* (Morton's ed., page 230), and notes other borrowings from the *Riwle*.

350 THE SEVEN SINS, THE PATER NOSTER, ETC. [11]. In MS. Laud Misc. 23 sect. 1 f. 3 and 210 f. 20, is a prose manual of c. 1400. In MS. Br. Mus. Additional 10106 f. 39 v is a piece of twelve items.

354 THE COMMANDMENTS [15]. Item (12), *for* St. John's Coll. Cbg., *read*, St. John's Coll. Oxf.—969 [15]. The number of the Rylands MS. is 39882.

355 THE LAY-FOLKS' MASS-BOOK [16]. Miss Deanesly points out that the original was composed by Jeremias, Archdeacon of Rouen, c. 1150, for some Norman baron, probably the owner of a private chapel.

356 THE PRIMER [18]. See *Lessons of the Dirige*, 399 [7] and Chapter VIII [7].—Miss Deanesly states that there exist no MSS. of English primers earlier than c. 1380, that Cbg. Dd is a Sarum primer, and that Additional 36683 combines the *primer* with the Wycliffite *psalter*.

359 LOVE'S MYRROUR [29]. Miss Deanesly judges from the extant sources that this was probably more popular than any other single book in England in the fifteenth century.

361 THE ANCREN RIWLE [40]. Miss Allen calls attention to an additional MS., Merton College 44 (14th cent.), of the Latin version, and to a duplicate of this MS., Royal 7 C X art. 4 (early 16th cent.) that has a fragment of the eighth book. Miss Allen's article connecting Kilburn Priory with the *Riwle* (see page 972 [40]) has been favorably noticed with additional information by Coulton, and opposed by McNabb who has maintained that the *Riwle* was written by a friar preacher. Miss Allen has replied effectively, strengthening her contentions, and Coulton has supported her reply with historical matter, accepting her original article as offering 'the best working theory yet presented'.

From the language of the several MSS., Hall argues that the home of the original was probably the Northern border of the Midland—probably the East rather than the West. MS. T he dates c. 1220; he holds that it is nearest in dialect to the original, and that it appears to be a copy of a North Midland text by a scribe not long enough resident in the Midland to have forgotten his native Southern speech. He judges that a good case may be made out for authorship by Gilbert of Sempringham (1089-1189), and cites the latter's Southern upbringing, his founding of an order of the Gilbertines, his fame as a director of pious women, his fostering of rules for his nuns, his reputed authorship of many books, etc. Hall believes that Macaulay has disposed of the claim that the original was in Latin, but is not convinced by Macaulay's arguments for a French original. He believes that the contents of MSS. Royal 17 A XXVII, Bodley 34, and Titus D XVIII are collections

of the works of Gilbert. These MSS. contain in English *Katherine, Juliana, Margaret, Sawles Warde, Hali Meidenhad, Wohunge of Ure Lauerde,* and *Ancren Riwle.* Miss Allen agrees with Hall that the associated English pieces may be by Gilbert himself, but she believes that the *Riwle* is by someone friendly with Gilbert, but with strong feeling for the liberal-Benedictine movement of the day. She further shows the popularity of the work, and its wide influence on other works, in the fourteenth century.

365 THE RULE OF ST. BENEDICT [41]. Miss Hagel shows two stages of language in the Northern Prose version, and holds that the older forms mark it as one of the oldest extant Northern texts.

373 THE REBELLION OF PRIDE AND HER DAUGHTER ENVY [53]. In a MS. (end of 14th cent.) of Sir Richard James Graham, Netherby, Cumberland, f. 120 v, is an allegorical piece beginning, 'Þo oure lord god in trinite hadde al þynges wrouȝt', 114 long lines with medial cæsura, in couplets, the cæsural syllables commonly riming. The writer tells how, after God had completed all things, Pride appeared in Heaven with her daughter Envy, to disturb and shame it. After a colloquy, the two brought down Lucifer with a sling, and forced him to Hell. So Pride may bring low in Hell all who have to do with her. With much freedom of speech, the reprehensible behavior of Pride and Envy and their thralls is presented, and the whole is applied as a warning regarding conduct and dress.

CHAPTER VII—PROVERBS AND PRECEPTS, AND MONITORY PIECES

374 SCATTERED PROVERBS [1]. Hall and Förster have noted additional proverbs in larger pieces. A proverb and comments on it are in *Quam Diu Fuero* (see above, page 274 [3a]).

375 THE PROVERBS OF ALFRED [5]. Hall suggests that Stanza 21 has strayed from its place beside Stanza 7.

380 HOW THE GOOD WIFE TAUGHT HER DAUGHTER [10]. 973 [10]. The Emmanual copy has the text of MS. Ashburnham.

382 MISCELLANEOUS SCRAPS OF PITHY UTTERANCE [12]. In MS. Pembroke Coll. Cbg. 32 f. 153 v (beg. 14th cent.) are two long lines, 'Welawey swych wenet', etc. A text of 'Þat I hete & þat I drinke' is in MS. Br. Mus. Additional 8151 f. 200 v (15th cent.); and one, 'Þat ich et, þat ich hadde', is in MS. Pembroke Coll. Cbg. 32 f. 153 r (3 ll.; MS. beg. 14th cent.). In MS. Pembroke Coll. Cbg. 100 f. 114 v (13th cent.) is some English: 'Long ligge in sinne nu is tyme þat e bliue 3anne is to late 3anne the wif . . . .'

383 (975) 'Men hem compleynes' [14a] in another version is in MSS. Merton Coll. Oxf. 248 f. 166 v and Harley 2316 f. 26 r.

383 (975) 'Woso hym by-þouhte' [16a]. Other texts are in MS. Magdalene Coll. Cbg. 13 f. 2 r (1518); 'He that hath thougthe', MS. Tanner 407 f. 36 v (end of 15th cent.); 'Ho þat him bi-3o3te', MS. Erfurt Stadtsbibliothek Amplon O. 58 f. 139 r (beg. 14th cent.); an inscription on a grave in Faversham, Kent, on one in Dun, and in the church at Saffron Walden, and in the Guild Chapel at Stratford-on-Avon.

383 'Strong it hus to flitte' [16b], three couplets on Death, with similarities to [16] and [16a], is in MS. Harley 7322 f. 172 v.

385 POEMA MORALE [25]. Hall accepts 1180 as the probable date of the original text. MS. M he holds to belong to the group of T and D, and to be more nearly related to D. He notes that the Anglo-Norman poetical *Sermon* of Guischart

de Beauliu was written in England at about the same time as the *Poema*, with which it abounds in striking parallels; and he suggests that, if the author took his name from Beaulieu in Hampshire, he may have written the poem not far from the home of the *Poema*. The editor of the *Sermon* does not think the parallels close enough to prove a use of the *Poema*.

387 ENGLISH VERSES IN LANERCOST CHRONICLE [25a]. In this chronicle, under the date 1244, is the couplet, 'Wille Gris, Wille Gris, Thinche twat you was, and qwat you es'. This concerns a Norfolk peasant boy who sought his fortune with only a little song. The swineboy married a rich widow, and kept his former condition fresh in mind by a picture of himself and his pig, inscribed with the couplet.

392 THREE SORROWFUL TIDINGS [37]. A variant of Jesus Coll. 29 is 'Boe ware soe ih boe', in MS. Emmanuel Coll. Cbg. 27 f. 162 v. Other versions are 'Sore I syke and wel I may', in MS. Douce 52; and 'Thre thinges ben in fay', in MS. Harley 7333 f. 200 v.

395 LONG LIFE [46]. Hall judges that the comparative smoothness and finish of the verse point to c. 1210, and believes that the poem was inspired by Stanzas 10 and 21 of the *Proverbs of Alfred*.

CHAPTER VIII—TRANSLATIONS AND PARAPHRASES OF THE BIBLE, AND COMMENTARIES

399 THE LESSONS OF THE DIRIGE [7]. In MS. Br. Mus. Additional 39574 f. 45 r (Wheatley MS.; beg. 15th cent.) is a text of the prose version in the *primer* of MS. Br. Mus. Additional 27592, said to differ from that in Br. Mus. Additional 17010 and to agree with MSS. Cbg. Univ. Libr.

Dd XI 82 and Douce 246 and 275 (see pages 356 [18], 970 [18]).

401 THE SURTEES PSALTER [13]. Brown states, 'based on, but not identical with, Richard Rolle's version', and notes that MS. Bodley 425 ff. 1-66, 72 r-73 r begins in the midst at *Psalm* 16.—Miss Everett shows that this psalter corresponds with Rolle's in many features of vocabulary and verse structure, the two exhibiting continuous similarities throughout the whole *Psalter*. She argues for a common source, an early Middle English Northern interlinear gloss on the Vulgate that was a partly modernized form of the Old English glosses.

401 ROLLE'S COMMENTARY ON THE PSALTER [14]. Miss Deanesly notes that among English books bequeathed in the fifteenth century in England, those of Rolle are most numerous, partly because his psalter was the only Biblical book which the laity might use without license.—The Ingilby MS. (14th cent.) was offered for sale by Maggs Bros. in 1921 (see above, page 346 [5], and below, pages 451 [7], 452 [12], 453 [15] and [17], 817 [5]).

Ll. 1-3. *Substitute,* is, according to Miss Deanesly, a rendering of Petrus Lombardus' *Commentarium in Psalmos*—a translation of a few of the comments for each verse, and a condensed presentation of the substance of the others, the literal translations becoming fewer toward the end of the book.—The studies of Misses Allen, Paues, and Everett emphasize the originality in selection and addition shown in Rolle's handling of the *Commentarium*. Miss Paues lists 33 MSS. of Rolle's piece and its revisions. To these are to be added a Vatican MS. (15th cent.; probably 1400-1450) recently described by Christ; MS. Lincoln Cath. Libr. 35, noted by Miss Allen, and announced by Miss Everett; and MSS. Br. Mus. Additional 10046 and Trinity Coll. Dublin 1. 10, each of which contains the later version of the Wycliffite *Psalms*. Miss Everett has compared and classified a number of the MSS.—On a common source with the *Surtees Psalter,* see [13], above.—See also [15], [16], below.

402 LOLLARD REVISIONS OF ROLLE'S PSALTER [15]. Miss Everett has noted the variations and relations of a number of the MSS.

402 THE CANTICLES [16]. Miss Everett has made a valuable study of the MSS.

402 THE WEST MIDLAND PROSE PSALTER [17]. Miss Deanesly holds that the translation was not made directly from the Latin, but from Anglo-French—possibly from the version a copy of which was bequeathed by a London merchant in 1348, the year before Rolle's death.

403 THE SEVEN PENITENTIAL PSALMS [21]. Other MSS. are Br. Mus. Additional 39574 f. 15 v (Wheatley MS.; beg. 15th cent.) and Quaritch Sale Catalogue No. 328 item 584 f. 113 (defective).—In MS. Cbg. Univ. Libr. Kk I 6 ff. 1-148 (15th cent., not orig.) is a prose commentary from the French, followed by meditations on the seven days of the week and some prayers, all attributed to Eleanor Hull, and connected with Sion Abbey.

979 [21] ll. 2, 5, *for* Royal 17 XVII f. 83 r, *read*, Royal 17 C XVII f. 83 r; *for* Laud 174 f. 1 r, *read*, Laud Misc. 174 f. 1 r.

404 *Brampton's Penitential Psalms* [22]. 979 [22]. Trinity R, 3, 20 and Pepys 1584 are both variant texts.

405 A PROSE VERSION OF SELECTED PARTS OF THE NEW TESTAMENT [27]. Miss Deanesly notes important details on these pieces. She dates the final form between 1388 and 1400, perhaps between 1388 and 1393.

406 A COMMENTARY ON MATTHEW, ETC. [28]. Miss Deanesly holds that these pieces are North Midland, the gloss being translated from Peter Lombard.

407 CLEMENT OF LANTHONY'S HARMONY [31]. Miss Deanesly states that the harmony is generally found with

two prologues, both by John Purvey and probably later than the text. One begins, 'Saint Austin saith in the second book of Christian doctrine', and is part of the prologue to the Lollard gloss on *Matthew* in MSS. Laud Misc. 235 and Trinity Coll. Cbg. 36. The other begins, 'Our Lord Jesu Christ, very God and very man', and is the second of the series of tracts by Purvey (see below, page 484 [87]) in defence of the Scriptures in English.

410 3. THE WYCLIFFE-PURVEY TRANSLATIONS [41]. Miss Deanesly's recent studies confirm the general conclusions stated in the text. She does not believe that Wycliffe did any of the actual translating. She opposes Pollard's suggestion that perhaps Trevisa completed Hereford's translation after *Baruch* 3.19, and opposes any connection of Trevisa with any Bible translation.

CHAPTER IX—DIALOGUES, DEBATES, CATECHISMS

411 THE DEBATE BETWEEN THE BODY AND THE SOUL [1]. Hall judges the dialect of the Worcester text to be Southern, outside the Kentish area, and probably Middle South with forms from a Saxon *patois*. He thinks the poem may have been written in or near Winchester.

413 THE VICES AND VIRTUES [2]. In 1921 and 1922 Maggs Bros. offered for sale a MS. (14th cent.) of 112 leaves, bearing the names of some owners—Robt. Paynell de Grayes Inne (16th cent.), Andrew Coltee Ducarel of Doctor's Commons (Dec. 5, 1777), and Frank Smythies of Colchester.

Hall says MS. Stowe is of the northern border of the South-Eastern area, copied from a Middle or Western Southern original, with occasional retention of Southern forms. The

piece purports to be a compilation: Hall suggests that the framework may have been suggested by Isodore's *Synonyma de Lamentatione Animæ Peccatoris;* that the writer may have been acquainted with Hugo de St. Victor's works; and that the influence of the older English literature dominates the style, vocabulary, and mode of thought.

415 THE LAMENTATION OF MARY TO ST. BERNARD [5]. According to Brown's *Register,* the Sion College version is that of MSS. Cotton Tiberius and Rawlinson Poetry 175, and ends imperfectly. Brown appears to distinguish from these the texts in MSS. Laud, Vernon, Douce (see page 980 [5]), Trinity Oxf., Cbg. Dd, and Additional 11307 (see page 980 [5]).

418 THE OWL AND THE NIGHTINGALE [8]. Arguing that lines 905-16, 1015-20, allude to the visit of the papal legate Cardinal Vivian (commissioned actually to 'Ireland, Scotland, Norway, and the adjacent islands') to Galloway, the Isle of Man, Ireland, and Scotland, in 1176-77; urging the connection of Nicholas of Guildford with Scotland (ll. 1757-58), and the poet's attitude toward the Irish (ll. 1013-20, 322); and believing that lines 1091-92 are a prayer for the living Henry II or his son; Hinckley concludes that the poem was written between Christmas, 1176, and September 21, 1178, or not later than 1189. Certain linguistic features he finds collectively to point to the same date. Kenyon opposes Hinckley's view that C line 1091 'under-wat' is a present verb, and points out that the original reading may be 'vnder-ȝat'. Hall favors the end of the reign of Richard II as date of the original form. He declares Gadow's attempt to identify Nicholas with a certain Nicholaus *capellanus* who appears in the diocese of Salisbury in 1209 and 1220, to be not convincing. After reviewing the evidence, in his edition Atkins tends to accept Gadow's identification of Nicholas; accepts Hinckley's theory that the papal mission (ll. 1015 ff.) is that of Vivian, but believes a case established for the writing of the poem

early in the thirteenth century, and probably in the reign of John (1199-1217); and concludes that, with a fair amount of plausibility, the poem may be ascribed to Nicholas of Guildford.

CHAPTER X—SCIENCE, INFORMATION, DOCUMENTS

430 JOHN OF BURDEUX'S TREATISES [15a]. Schöffler has edited from MS. Rawlinson D 251 f. 72 v (c. 1425-1450) the *Practica Phisicalia* of the fourteenth-century John of Burdeux, whose name is handed down in various forms. Pest tracts of John have been edited by Gardner and Sudhoff.

430 THE HARLEY 978 PLANT GLOSS [16a]. A Latin-French-English plant gloss is in MS. Harley 978 f. 24 (c. 1250).

430 THE ERFURT PLANT GLOSS [16b]. In spaces left vacant in MS. Erfurt Stadtsbibliothek Amplon Q 351 ff. 130 r, 133 v, a hand of the beginning fourteenth century has inserted a number of English glosses to Latin, and, more frequently, French plant names.

430 THE SLOANE 5 PLANT GLOSS [16c]. In MS. Sloane 5 ff. 4 r-12 v (14th cent.) is said to be a plant gloss of which some specimens have been printed.

432 THE STATIONS OF ROME [29]. A copy is in a vellum roll (14th cent.) owned by R. Cholmondeley, Esq., at Condover Hall.

433 THE TRAVELS OF SIR JOHN MANDEVILLE [31]. In MS. Bodley e Mus. 160 (early 16th cent.) is a fragment of a poem on Mandeville and the Sultan of Egypt, 'Upon a tyme when Ser John Mandeville'.

439 (982) NATIVITIES [36a]. *Read,* NATIVITIES [36d].

439 THE DAYES OF THE MONE [36c]. From MS. Harley 2320 f. 31 (at latest, very early 15th cent.) Farnham has printed a popular astrological tract in 120 stanzas aabccb, fours and threes, consisting of a prologue and thirty sections, each section devoted to one of the days of the ordinary or synodical month.—A series of rimes similar to this, by John Crophill, a medical man of the late fourteenth and early fifteenth centuries, is said to be in MS. Harley 1735.

439 A TREATISE ON THE NUMERATION OF ALGORISM [38a], about five hundred words of prose on computation by use of Arabic numerals, was printed by Halliwell in 1835 from a fourteenth-century MS.

439 THE CONSTITUTIONS OF MASONRY [40]. This piece, 'Constituciones artis gemetrie secundum Euclidem', beginning, 'Whose wol boþe wel rede and loke', is in MS. Royal 17 A I f. 1 r (c. 1400). It is a didactic religious poem ostensibly for instruction in the mason's craft, with many borrowings from the *Lay-Folks' Mass-Book*.

441 ENGLISH DOCUMENTS 1066-1154 [48b]. Davis' catalogue of public documents 1066-1154 lists more than thirty items drawn up wholly or partly in English under William I and William Rufus, 1066-1092.

441 (983) A GRANT BY HENRY II [51a]. MS. Harley has a Latin and an English text. A fragmentary copy of the English is in the Muniment Room of Canterbury Cathedral Library. Hall states that the language of Harley points to Kent, and bears marks of the conservative influence of the older documents.

CHAPTER XI—ROLLE AND HIS FOLLOWERS

451 A COMMANDMENT OF LOVE TO GOD [7]. The Ingilby MS. (14th cent.) containing this piece was advertised

by Maggs Bros., of London, 1921 (see above, pages 346 [5], 401 [14]; below, pages 452 [12], 453 [15], [17]).

451 MEDITATIO DE PASSIONE DOMINI [9]. Lindkvist has printed from MS. Uppsala C 494 (c. 1405) a text (first page missing) that he judges to be East Midland with traces of original pure Northern.

452 OF GRACE [12] and OUR DAILY WORK [13]. A text is in the Ingilby MS. (see 453 [15], below). Miss Allen notes borrowings in *Of Grace* from the *Abbey of the Holy Ghost*, the *Mirror of St. Edmund*, and the *Ancren Riwle*.

453 A MEDITATION ON THE PASSION AND OF THREE ARROWS OF DOOMSDAY [15] is said to be in the Ingilby MS. (14th cent.) advertised by Maggs Bros., of London, 1921 (see above, pages 346 [5], 401 [14], 451 [7], 452 [12]; below, page 453 [17]).

453 TWELVE PROSE PIECES [17]. *Against Boasting and Pride* and *Sayings of the Fathers* are said to be in the Ingilby MS. (14th cent.) advertised by Maggs Bros., of London, 1921 (see above, pages 346 [5], 401 [14], 451 [7], 452 [12], 453 [15]).

458 A TALKING OF THE LOVE OF GOD [42]. Konrath has shown that a portion of this piece (Yksh Wr 346 ¶ 2-348 ¶ 2, 362 ¶ 2) is a version, with omissions and additions, of *On Ureisun of Oure Louerde* (see below, page 528 [169]); and that another portion (Yksh Wr 353 ¶ 2-362 ¶ 1, 363 ¶ 3 to end) is an expanded, and, at the end, much changed version of *The Wohunge of Ure Lauerd* (see below, page 528 [171]).

460 2. Walter Hilton [53]. Examination of bequests in wills leads Miss Deanesly to state that Hilton's works seem to have been, after those of Rolle, the most popular in English in the fifteenth century.

460 THE SCALE OF PERFECTION [54]. Maggs Bros., of London, 1921, advertised a MS. (15th cent.) of 78 leaves formerly owned by the Rev. G. Offer.

CHAPTER XII—WYCLIFFE AND HIS FOLLOWERS

475 FIFTY HERESIES AND ERRORS OF FRIARS [37]. Miss Deanesly suggests that this piece is possibly by John Purvey.

477 'THE HOLY PROPHET DAVID SAITH' [47a], a prose tract in MS. Cbg. Univ. Libr. Ff VI 31 sect. 3 (1380-1400), comprises in print ten pages. Miss Deanesly dates it 1378-84 or 1378-80. Its date and resemblances in style and content to *De Veritate* cause her to ascribe it almost certainly to Wycliffe, though it is perhaps a translation of a Latin text by him. The piece is academic; contains many quotations and citations from the Bible (apparently made at sight) and from the fathers; urges union of knowledge of the Bible with a poor and holy life; and counsels acquaintance of the common folk with the Bible, despite the opposition of the clergy.

478 HOW THE OFFICE OF CURATES [54]. L. 3, *read*, 1383.

482 THE PORE CAITIF [74]. A study of wills leads Miss Deanesly to state that in England during the fifteenth century this collection and Hilton's works were, after Rolle's works, apparently the most commonly owned pieces of English. Miss Deanesly rejects authorship by Purvey, and gives further information, especially regarding the MSS. and the contents of MS. Cbg. Univ. Libr. Ff VI 34, whose final tracts are found with some others in MSS. Rawlinson C 69, C 699, C 751, and C 882, Ashmole 1286, Douce 288 and 21587, Exeter Coll. 49, Magdalen Coll. Oxf. 93, Cbg. Univ. Libr. Ff VI 55, and

Bernard's 1697 Catalogue Nos. 1843, 2322, and 3054. Miss Allen lists MS. N. Y. Publ. Libr. 68. She notes that MSS. Bodl. Douce 13, Lambeth 541, Hunterian Mus. Glasgow 496 and 520, are of 1350-1400. And she shows indebtedness to a Latin piece in MSS. Bodl. Laud Misc. 111 f. 187 and Lincoln Cath. C, 4, 6; to Rolle's *Emendatio Vitæ;* and to the *Ancren Riwle.*

484 THIRTY-SEVEN CONCLUSIONS OF THE LOLLARDS [85], printed by Forshall as *Remonstrance against Romish Corruption in the Church,* and often alluded to as *Ecclesiæ Regimen,* is extant in Latin and in a longer English version. It was presented to the parliament of January 27-February 15, 1395. The expanded English version is much the more violent, perhaps was composed (as probably was the Latin) by John Purvey, and was intended for more popular appeal. The piece preceded the *Twelve Conclusions* (see below, [86]), which refers to it.

484 TWELVE CONCLUSIONS OF THE LOLLARDS [86] is later than *Thirty-seven Conclusions,* to which it refers. It was read in English by the Lollard knights in the parliament of January 27-February 15, 1395. A Latin version was nailed to the doors of Westminster Abbey and St. Paul's.

484 TWELVE TRACTS OR SERMONS BY PURVEY [87], in defense of the vernacular Bible, are in MS. Cbg. Univ. Libr. Ii VI 26 f. 1, and are said to exist in two other MSS. Miss Deanesly judges them to date from 1382-95, and probably 1382-90. Only the second, which occurs as one of the two prologues in some MSS. of Clement of Lanthony's *Harmony* (see above, page 407 [31]), has been printed. The list is as follows: 1. 'All Christian people stand in three manner of folk'; 2. 'Our Lord Jesu Christ, very God and very man'; 3. 'Our Lord Jesu Christ made the Gospel'; 4. 'Another sentence commending the Gospel in our mother tongue'; 5. 'Another sentence shewing that the people may have Holy

Writ in their mother tongue lawfully'; 6. 'This that sueth sheweth that all those be in great peril that letten the testament'; 7. 'This treatise that followeth proveth that each nation may lawfully have Holy Writ'; 8. 'Another chapter strengthening the sentences that go before'; 9. 'These be the arms of Antichrist's disciples'; 10. 'Christ's law is laid asleep'; 11. 'A commendation of Holy Writ in our own language'; 12. 'A dialogue of a wise man and a fool'.

484 FOUR CAMBRIDGE Ff VI 31 TRACTS [88]. In MS. Cbg. Univ. Libr. Ff VI 31 sect. 3, in a hand of 1380-1400 are four Lollard tracts following '*The Holy Prophet David Saith*' (see above, page 477 [47a]): 1. *Meekness*, f. 16 v; 2. 'Here sueth the sayings of divers doctors upon the xxvi chapter of *Matthew*', f. 27 v; 3. 'Chrisostom and some other doctors here', f. 36; and 4. 'Four errors which letten the very knowing of holy writ.' The style and the method of quoting the Bible is said to differentiate these pieces from '*The Holy Prophet David*'. The quotations are said to be from the Early Wycliffite version of the Bible, and to imply a close acquaintance, such as was probably possessed only by Nicholas Hereford or one of the original group of translators—Miss Deanesly suggests John Aston.

CHAPTER XIII—PIECES LYRICAL IN IMPULSE OR IN FORM

488 L. 4, *for* Hertfordshire, *read*, Herefordshire.

490 'ATTE WRASTLINGE' [1a]. The sermon from MS. Trinity Coll. Cbg. B, 1, 45 f. 41 v (see above, page 274 [3b]) is based on a couplet written at its head: 'Atte wrastlinge mi lemman i ches, And atte ston-kasting i him for-les'. Of this the writer says, 'Wilde wimmen & golme i mi contreie,

HARROW COLLEGE LIBRARY

wan he gon o þe ring, among manie oþere songis þat litil ben wort þat tei singin, so sein þei þus: "Atte wrastlinge mi lemman, &c." '. Förster welcomes this as the earliest (c. 1200) fragment from an actual popular English song used in group dancing, and notes its demonstration of the existence at about 1200 of popular songs with rime and regularly recurring accents.

492 (985) 'MURIE A TYME I TELLE IN MAY' [9a]. Förster dates the MS. entry thirteenth century.

500 LYRICS OF ST. GODRIC [27]. Rankin urges that the '*Sainte Marie uirgine*' illustrates rather native rhythms than an imitation of foreign rhythms; that the lyrics are not hymns at all in any ordinary sense of the term, but exemplify the native type of incantational verse; and that the pieces offer no convincing evidence of Latin or other foreign influence.

504 'GOD IESUS, ALMI3TI KYNG' [52b]. Brown states that in MS. Cotton Faustina C XII f. 31 v (the Customary of St. Augustine's, Canterbury; 14th cent.) are three four-line stanzas, a prayer on the election of an abbot, beginning with these words.

504 HYMN TO ST. JOHN THE BAPTIST [52c], 'Blissed be thow, Baptist, borne & forth broght', is in MS. Br. Mus. Additional 39594 f. 12 v (Wheatley MS.; beg. 15th cent.). It consists of 140 verses in stanzas of eight long alliterative lines abababab followed by six alliterative half-lines bbcddc. The stanza and features of the vocabulary and phrasing, show marked similarities to *Of Sayne Iohn þe Evangelist* in MS. Thornton (see page 311 [46]). Both of these pieces are in the Northern dialect. The poem relates the chief elements in the life and the ministry of John, and prays for his intercession.

507 'IHESU, GOD SON, LORD OF MAGESTE' [64]. Brown lists a Southern version inserted between stanzas 17 and

18 of '*Luf es lyf þat lastes ay*' (see below, [65]), in MSS. Lambeth 853 p. 90 and Longleat 29 f. 49 r.

507 'LUF ES LYF ÞAT LASTES AY' [65]. Miss Allen shows that the first 60 lines closely translate Chs. 40-41 of the *Incendium Amoris*. Brown lists a Southern version, with 'Ihesu, God son, lord of mageste' (see above, [64]) inserted between stanzas 17 and 18 in MSS. Lambeth 853 p. 90 and Longleat 29 f. 49 r.

519 Fifteenth Century Pieces [129a]. 520 l. 2, '*Off alle women*', dated by Brandl 1250-1350 and by Förster a little before or after 1350, consists of eleven stanzas ababbcbc in MSS. Chetham B VII 6 (old number, 8009) f. 119 v (1450-1475), Cbg. Univ. Libr. Ff II 38 f. 55 v and Ff V 48 f. 73 r (both, end of 15th cent.). Another version with a *chanson d'aventure* preface ('In a chyrch as I gan knelle') of three stanzas, and with omissions of two stanzas, is in MSS. Rawlinson C 86 f. 72 r (end of 15th cent.) and Ashmole 61 f. 106 r (15th cent.).

'*Now late me thought I wolde begynne*', a lament of the Virgin in stanzas abababababcbc, the last line a refrain, is in MSS. Bodley 423 f. 192 v (15th cent.; 76 sts.) and Trinity Dublin 160 (D, 2, 7) f. 1 r (15th cent.; 52 sts.).

521 'GOD, ÞAT AL ÞIS MYHTES MAY' [134]. A later text is said to be in MS. Br. Mus. Additional 5901.

528 ON UREISUN OF OURE LOUERDE [169]. Konrath shows that a portion (Yksh Wr 346 ¶ 2-348 ¶ 2, 362 ¶ 2) of *A Talking of the Love of God* (see above, page 458 [42]) is a version, with omissions and additions, of this piece.

528 THE WOHUNGE OF URE LAUERD [171]. Konrath shows that a portion (Yksh Wr 353 ¶ 2-362 ¶ 1, 362 ¶ 3 to end) of *A Talking of the Love of God* (see above, page 458 [42]) is a version of this piece.

530 'IHESU ÞAT HAST ME DER ABOU3TE' [174a], a meditation or orison on the Passion, in 77 short couplets tending to fall into four-line groups, is in MSS. Bodley 850 f. 90 r (1383-1400), Gurney f. 182 v (Keswick Hall, Norfolk; end of 14th cent.), Lambeth 559 f. 134 (?14th cent.; only ll. 1-12), Bodley e Mus. 232 f. 62, Br. Mus. Additional 39574 f. 1 r (Wheatley MS.; beg. 15th cent.), Bodley Additional E 4 b (1440-1450), Sloane 963 f. 17 v (imperfect at beg.; 15th cent.), Longleat 29 art. 19 (15th cent.), another Longleat MS. (15th cent.), and Cbg. Pepys 2125 f. 76 v (15th cent.; only ll. 1-70). Most of the poem is inserted in sections in various parts of *Meditations on the Life and Passion of Christ* (see below, [174b]). The dialect of Additional 39574 is East Midland.

530 MEDITATIONS ON THE LIFE AND PASSION OF CHRIST [174b], is the title given by its editor, Miss D'Evelyn, to a piece of 1127 short couplets in MS. Br. Mus. Additional 11307 f. 7 r (15th cent.). The piece is probably of 1350-1400, and is not so much a single poem as a collection of representative Middle English religious themes—the praise of the Virgin, prayer for her intercession, meditations on the Passion, love-longing, the transitoriness of human life, etc.—all growing out of consideration of incidents in the life of Christ. The verses are indebted to Rolle's *Incendium Amoris* and *Meditatio de Passione Domini*, the Bible, Hugo of St. Victor (especially *De Laude Charitatis*), and the *Orisun of the Passion* (see above, [174a]). The editor judges that, despite the borrowings covering the great part of the piece, the work is essentially original, and in some of its passages stands comparison with the best lyric expression in Middle English.

533 'MARY, MODER, WELL THOU BE' [196]. Brown's *Register* lists 37 MSS. of the text in 27 short couplets, which occurs commonly in the *Speculum Christiani*.—To page 533 [196] and here, transfer page 991 last ¶ and page 992 first ¶, omitting Lambeth 559 and Edinburgh Univ. Laing 32, which belong under [213].

537 'MARIE, MODUR, WEL ÞE BEE' [213]. Transfer page 991 last ¶ and page 992 ¶ 1 to page 533 [196] and [196] above, omitting Lambeth 559 and Edinburgh Univ. Laing 32, which belong under [213]. Another text in 52 lines is in MS. Br. Mus. Additional 39574 f. 58 r (Wheatley MS.; beg. 15th cent.).

538 'HAYLE, BOTE OF BALE, BLISSID QWENE' [220], 160 short couplets originally in the Northern dialect, is in MS. Br. Mus. Additional 39574 f. 4 v (Wheatley MS.; beg. 15th cent.). This prayer exhibits most exaggerated devotion in its attitude and phrasing, and, as its editor remarks, by its quaint conceits has affinity with the religious poets of the school of Donne.

CHAPTER XIV—DRAMATIC PIECES

539 ¶ 2. From the nature of the so-called *Palatine Passion*, edited by Karl Christ, and its relations with other French Passion plays, Mrs. Frank shows evidence that many of the resemblances in medieval drama arise from frequent use of the same texts as basis for representations in different communities, the texts being revised at various times and their original connections thus concealed.

545 DUX MORAUD [3]. Coffman suggests that this piece may be part of a *miracle de notre dame*.

546 THE BURY ST. EDMUNDS FRAGMENT [4a]. Examination of the Redgrave Hall muniments recently purchased by the British Museum revealed, attached to a roll of Rickinghall Manor in Suffolk, formerly belonging to the Abbey of Bury St. Edmunds, a memorandum on a strip of vellum made by the clerk of the court in the ninth year (1370) of Abbot John of Brinkley. This strip contains a previously

written fragment of a mystery play, consisting of a French and an English version of a single stanza, both in the same form, but with three lines of the English missing. The fragment is part of the speech of a royal personage. Gilson conjectures that it belongs to a Nativity play, and that the speaker is Octavian. Sisam judges the dialect to be East Midland. Following Chambers, Gilson points out that six towns and villages in Suffolk performed plays in the fifteenth century—Boxford, Bungay, Ipswich, Ixworth, Lavenham, and Mildenhall. Boxford and Mildenhall were Bury manors, and the Abbey held lands in Ixworth and Mildenhall. Studer has noted similarities to the French *Mystère d'Adam.* The fragment is of special value in its demonstration of the connection, perhaps translation, of French, in the piece, and in the fact that it is a very early bit of manuscript of a mystery play in English.

551 THE YORK PLAYS [6]. Miss Lyle argues for the original identity of the York and Towneley cycles, the separation having occurred before 1400, and at least before 1390. She argues that the Northern septenar metre belongs to the period of revision; that plays in that metre are not survivals of a parent cycle; that the parent cycle was not uniform in verse or style; and that the *Gospel of Nicodemus* was used merely for elaboration and expansion. She has listed the similarities between the *Northern Passion* and the York and the Towneley plays; opposes Cady's theory of a common liturgical source for these plays; and assigns to the parent cycle in large part a vernacular source, that of the *Northern Passion.* Mrs. Frank has strengthened this last theory by her emphases on the relations of the recently discovered French *Palatine Passion* play, the French narrative *Passion,* and the English *Northern Passion.* She points out a number of parallels between York and Towneley plays and the *Cursor Mundi.* Miss Miller's studies of the cycles confirm Miss Foster's conclusions that in the York Passion plays the playwright turned to vernacular sources, and that the *Northern Passion* and the English *Gospel of Nicodemus* form the basis for whole plays.

555 THE TOWNELEY PLAYS [7]. For Miss Lyle's, Mrs. Frank's, and Miss Miller's studies see above, [6].—Wann has found nothing in medieval French drama to justify the earlier suggestion that the farce elements in the Wakefield group are really indebted to French farce.

560 THE LUDUS COVENTRIÆ [8]. Patch shows evidence that in forming the cycle two groups of plays distinct from each other in metre and in method of performance were used by a scribe or perhaps by several scribes, who may have used either group as a basis. He indicates that the plays may have originated in one locality; or the prologue group may have come from Northampton, Norwich, or Newcastle, and the tumbling-verse group from Bury St. Edmunds or Lincoln. He suggests that the Dublin *Abraham* once was Play 5 in the *Ludus*, and was later displaced by the present Play 5; and that the Digby *Massacre* fits perfectly if substituted for Plays 18 and 19.

571 THE DUBLIN *ABRAHAM* [13]. Patch suggests that this play was once Play 5 of the *Ludus Coventriæ*, but was later displaced by the present Play 5.

572 THE CROXTON *SACRAMENT* [14]. Patch has considered the ballad-lines, and the possible connection with the *Ludus Coventriæ*.

573 THE DIGBY PLAYS [15]. Patch suggests that the *Massacre* fits perfectly if substituted for the *Purification* and the *Slaughter of the Innocents* in the *Ludus Coventriæ*.

577 THE STONYHURST PAGEANTS [19] have been edited by Carleton Brown from MS. Stonyhurst College Libr. A VI 33 (1600-1650). The MS. is perhaps the original, whose author, Brown argues, was a Roman Catholic in Lincolnshire writing between 1610 and 1625. Five plays are lost from the beginning, and the last play is incomplete. The cycle is as follows: 6. *Iacob;* 7. *Ioseph;* 8. *Moyses;* 9. *Iosue;* 10. *Gedeon;* 11. *Iepte;* 12. *Samson;* [13. *Ruth*]; 14. *Saul;*

15. *David;* 16. *Salomon;* 17. *Elias;* 18. *Naaman.* The undertaking was more comprehensive as concerns Old Testament pieces than are the earlier cycles. Some 8740 long lines are preserved; the whole probably extended to some 13000 lines. The expression, notably that of the Chorus or Nuncius, suggests that the pieces were intended for performance, though actual evidence of performance does not exist. It is unlikely that the whole series was planned for one day. The author was probably not acquainted with the earlier great cycles, at least he was apparently uninfluenced by them. The plays are marked by absence of humor, except in the case of *Naaman,* where the influence of Plautus may be seen. Craig has shown that *Naaman* is a translation, by no means accurate or faithful, of the play *Naaman* in *Terentius Christianus* of Cornelius Schonæus. The author of the pageants misses most of the openings for passion and for lyrical effects, and is generally tedious and diffuse. The editor judges that the author sought merely to present a faithful dramatization of the chief events in Old Testament history, sacrificing dramatic interest to historical exactness, and producing merely chronicles in dialogue.

CHAPTER XV—THE *PEARL* POET: GOWER

578 THE *PEARL* POET [1]. On the 'West Midland' language, see above, page 240 II.—Menner argues for one author of the four poems, dating them in the order: *Patience, Purity, ?Pearl, Sir Gawayne.*

579 THE PEARL [2]. Emerson has argued impressively against a) Gollancz's assumption of an artificial dialect from the syllabic quality of certain final *e*'s; and b) Osgood's assumption that certain imperfect lines are due to intentional imitation of the long alliterative line. From Albertus Magnus Fletcher cites parallels of qualities in the *Pearl* maiden that

are characteristic of the Virgin; and hence he urges that the poem is an allegory as well as an elegy, and that the poet presents his daughter in the image of the Virgin.

591 THE CONFESSIO AMANTIS [13]. A MS. (c. 1420; lacking leaf 1 of prol., and 6 other leaves) of 408 pages of vellum, with a portrait of Gower, unknown to Macaulay, and formerly owned by T. Gray, Wm. Metcalfe (Elizabethan), Frances Tomsone of Westminster, servant to the King's Majesty (Jacobean), etc., was advertised by Maggs Bros., of London, in 1922 and 1923. Dr. Charlton discussed it before the Newcastle Archæological Society.

CHAPTER XVI—CHAUCER

601 ¶ 2. Lowes, Curry, Grim, Emerson, Wedel, and others have contributed evidence pointing to considerable acquaintance of Chaucer with contemporary scientific or pseudo-scientific knowledge.

608 LIFE [1]. Liebermann calls attention to Tout's conclusions that the position of royal valet was of high honor, and often of great influence, in the thirteenth and fourteenth centuries.

610 ¶ 1. Cook, approved by Tupper, has conjectured and offered evidence, that during the six years after October, 1360, Chaucer was in Ireland in Lionel's service.

611 ¶ 1. Part of Chaucer's business in 1372 was a secret mission to Florence. Cook offers plausible conjecture that his end was to obtain money for Edward III from the bankers of that city.

612 ¶ 1. On Sir Robert de Assheton, associated with Chaucer on the mission to France in 1377, Beatty has offered much new material, some of it correcting Axon's account of Assheton.

614 ¶ 2. Cook raises the question whether from August, 1386, when the Sheriff of Kent returned Chaucer as one of the two knights of the shire, the poet was not entitled to the designations 'Sir' and 'eques', given him in the sixteenth century.

615 ¶ 2. Kuhl notes an entry in the Rolls of Parliament regarding Nicholas Brembre, a business associate of Chaucer, mentioning a place (not a tree) in Kent, 'q est appelle le Foul Oke'. Thence he concludes that the records may be trusted—that Chaucer was robbed thrice (at Westminster, at Hatcham in Surrey, and in Kent) within the four days in September, 1390—whether by the same persons is doubtful. He remarks on the amount of travelling done by the poet within these four days, and suggests that Chaucer's two years (1389-91) as royal clerk may have been strenuously occupied—a condition interfering with the completion of the *Canterbury Tales.*

617 ¶ 2. Cook assembles a number of facts regarding Sir Paon de Ruet, and strengthens the claim that Thomas Chaucer was son of Geoffrey.

625 KOCH'S DATING. Koch now dates *Palamon and Arcite* c. 1380; *Anelida and Arcite* 1385; the A (Gg) prologue to the *Legend* end of 1396, and the B (F) prologue 1386 or, at latest, 1387; *Boethius* 1381; *Parson's Tale* c. 1386, *Melibeus* precedes; *Fame* 1384-85; *Former Age, Fortune,* 1386-87; *Truth* 1387; Canterbury *Prologue* 1387; *Knight's Tale* scarcely before 1388; *Monk's Tale* after 1387; *Man of Law's Tale* after 1390-91.

628 ABC [4]. Langhans rejects Speght's statement that 'as some say' the poem was written at the request of Blanche, Duchess of Lancaster.

630 ANELIDA AND ARCITE [7]. Miss Fabin has shown similarities in language, situation, and versification between this piece and Machaut's lays, especially *Le Lai de la Souscie.*—Tupper has argued that the poem is an allegorical treatment, 'in 1385—or rather, in 1386', of the infidelity in marriage of the Third Earl of Ormonde (on his mother's side

a d'Arcy = Arcite) to his wife Anna Welle (Anelida), 'Comtessa Ermonie' (Ormonde; the 'queene of Ermony').—Langhans feels that he has proved the piece written in the winter of 1373-74, and that it is a boundary stone of much importance in the development of Chaucer.—Koch has reviewed the discussion of the poem, and dates the piece 1385. He has opposed Tupper's interpretation.

631 THE BOOK OF THE DUCHESSE [9]. No more acceptable than others of his recent notions is Langhans' interpretation that the piece was written by Chaucer at the age of twenty-four years, the black knight being the poet, and the lament being for a now unknown youthful flame.

635 THE COMPLEYNT OF MARS [11]. Langhans has argued that the *Mars* was written in some year next after 1374; that it is merely a Valentine poem with mythological and astronomical adornments; and that it is not concerned with any contemporary situation.—Baskervill reminds that the piece is related to the *aube* or *dawn-song*.

636 THE COMPLEYNT OF VENUS [12]. Langhans rejects the idea that the *Venus* is concerned with Isabel of Spain, holding that it is not an occasional poem.

637 THE COMPLEINT TO HIS PURS [14]. Cook shows that this is probably a parody of the Châtelain de Coucy's love-lyric, *A vos, amant, plus qu'a nule altre gent*.

638 THE FORMER AGE [16]. Koch now dates this 1386-87.

639 FORTUNE [17]. Koch now dates this 1386-87.

641 LENVOY DE CHAUCER À BUKTON [20]. Kuhl argues that Chaucer's friend was Peter Bukton of Yorkshire.

642 LENVOY DE CHAUCER À SCOGAN [21]. Reviewing the available data regarding Henry Scogan and John Scogan, with whom were associated the *Jests* (though he did not write them) popular in the Elizabethan period, Farnham finds but one Scogan definitely established by historical record, with nothing to hinder, and a great deal to favor, our making him the person associated with the *Jests*.

642 MERCILES BEAUTE [22]. Miss Renwick urges that the poem is little more than a comic embroidery on the *donnée* of the first line of the Duc de Berry's *réponse* to the authors of the *Cent Ballades*, 1389, 'Puiz qu'a Amours suis si gras eschapé'.

643 THE PARLEMENT OF FOULES [23]. Since in the other available versions of the 'Contending Lovers' the personages are human, Farnham inclines to believe that Chaucer himself transformed the lovers into birds. He shows that the poem dwells almost exclusively on the more interesting and picturesque part—the court scene—of a type of the folk-tale not determined, and that it exhibits changes according to cultivated notions of love rivalry, especially certain notions in the tenets of courtly love.—Lange argues in support of the Koch-Emerson theory.—Langhans interprets the poem as an exposition of the nature of Love, a contrast of pure love and illicit love, for St. Valentine's Day, and rejects any possible historical interpretation.—Miss Rickert points out Chaucer's unique use of the *demande d'amours* in leaving the problem not 'Which will she choose?' but 'Why does she not choose the first suitor?' She feels that this shift is not explained by Farnham's or Langhans' interpretations, and that the clue may well be found in a historical explanation. She offers fresh argument against the Richard-Anne theory; and she develops the hypothesis—to be accepted, she feels, until a better is offered—that the poem is an allegory of the progress of John of Gaunt's plans regarding the marriage of his eldest daughter, Philippa of Lancaster, to King Richard, William of Hainaut (or Bavaria),

or John of Blois. She states her intention later to develop the hypothesis that the poem was begun in 1374, and was finished with an entirely changed conception adapted to the peculiar situation regarding Gaunt's plans, and also complimentary to the Duke, in the winter of 1381.—Koch has reviewed the various interpretations. He opposes the idea that this is a wedding-poem; confines to the form alone Manly's contentions regarding the *demande d'amours;* rejects Miss Rickert's identification of the suitors; and accepts the date of April, 1382, for which he finds support in the verse studies of Klee and Beschorner.

647 TRUTH [26]. Koch now dates this piece 1387.

648 THE ROMAUNT OF THE ROSE [28]. Lange argued in 1914 that the A-fragment was composed by Chaucer after 1377.—Koch concludes that the A-fragment is from a district more northern than London, and is closer to Fragments B and C than to the accepted poems by Chaucer.

650 THE TRANSLATION OF BOETHIUS [29]. Koch has made a careful study of this piece, dating it 1381, listing all uses of Boethius in Chaucer's works, indicating the influence of Boethius on Chaucer, and employing the material as aid to determine the chronology of his works.

652 THE TREATISE ON THE ASTROLABE [30]. 995 [30] *Read,* ASTROLABE.—Corrected in second edition.

653 THE HOUS OF FAME [31]. Lange has argued that the mention of 'Lollius' in *Troilus* was made with the idea that he was an old Latin authority on the Trojan War. He rejects the idea of the priority of *Fame,* and holds that Chaucer's listing of 'Lollius' there with Homer, Dares, and Dictys, is a reminiscence of his notion in *Troilus.*—Koch urges that the poem is a courtly occasional effort written between *Troilus* and the Prologue to the *Legend.* He suggests that it was begun in December, 1384, perhaps because of favorable

'tidings' from France of John of Gaunt's efforts toward a union of his daughter Philippa with Charles VI, and that it was broken off intentionally when Gaunt's plans failed early in 1385. He suggests that, while the poem is an imitation of the French love-vision, it is to be regarded as a piece of self-revelation by the poet, perhaps as a record of the change in his views and attitudes then consciously developing toward the realism and humor manifested in the *Canterbury Tales*.—Weighing parallels with the *Corbaccio*, the *Panthere d' Amours* of Nicole de Margivale, several Spanish pieces, the *Inferno*, the *Purgatorio*, Boccaccio's *De Genealogia Deorum*, Deschamps and Chartier, Patch suggests that Chaucer's 'desert' in this poem is the realm of despair for the lover. He declares Brown's parallels with the *Corbaccio* what may be found throughout almost the entire range of the allegory of the Court of Love.—Tatlock identifies 'Elcanor' of line 516 as Helcana (*alias* Helcanor or Helkanor), daughter of a Syrian king Edipus in the Old French *Cassiodorus*, who appears in a dream to the hero of the romance.—See Miss Korten on Lollius, below, page 660 [32].—Jack believes that, comparatively early, Chaucer drafted a poem on posthumous fame as an exercise in paraphrasing Ovid; that he 'pitchforked into this an immature essay on the tale of the *Æneid*'; and that he revised the whole some years later.—Langhans holds that the poem is personal, that it is an attempt by the poet to free himself spiritually from the pressure of confining external conditions, and that it has no connection with historical incidents such as the arrival of Queen Anne in England.

660 TROILUS AND CRISEYDE [32]. Not combatting the general interpretation of the poem as a phenomenon of courtly love, Young points out 1) that the explicit tradition of that system is violated in Boccaccio's and Chaucer's conflict between honor and friendship in Pandarus; and 2) that in connection with Criseyde's widowhood Chaucer has dropped Boccaccio's conception of excessive physical passion in Criseyde, so enhancing her courtly status, and has not

Boccaccio's insistence on the conception of courtly love that marriage or an unimpeded union is fatal to love.—Tatlock has studied Chaucer's use in the Epilogue of the traditions back of the 'Go, little book' passage (V 1786-92) and the appeal for criticism (V 1856-59). He points out the contradiction in mood between the worldly story as a whole and the unworldly interpretation (V 1835-55), and illuminatingly explains the latter as an attempt by Chaucer to make acceptable to the medieval mind the extraordinary novelty of his complete substitution of paganism for Christianity and its views of the universe.—Reviewing some of the theories as to the identity of 'Lollius', Lange concludes that 'Lollius' was to Chaucer an old Latin authority on the Trojan War, and that the *Troilus* passage was composed before that in the *Hous of Fame*.—Miss Korton favors the views that Chaucer believed (either from his own or from a prevalent mistaking of the passage in Horace) that 'Lollius' was a notable writer on the Trojan War; and that in the *Troilus*, following medieval practice, he deliberately substituted the name for that of the author (perhaps not known to him as Boccaccio) of the *Filostrato*, for the sake of prestige.—Patch anticipated Lowes in adverse criticism of Cummings' conclusions as to the relation to Boccaccio's Italian works.—**995** [32] l. 3, *read, Filocolo.*

665 THE LEGEND OF GOOD WOMEN [33]. Koch has published an extensive study of the relations between the MSS., and the bases for a text. Amy has discussed in detail the difference between his own and Koch's conclusions as to the history and relationships of the MSS.—Langhans has advanced ill-based and poorly supported theories that Chaucer was not an occasional poet, that the B (F) prologue is a making over of the A (Gg) prologue by a poetically incompetent monastic lay-brother, and that the Prologue is not concerned with Queen Anne.—Partly independently, and partly in opposition to Langhans, Lange has printed a series of articles arguing for the priority and authenticity of the B (F) prologue, urging the date 1396 for the A (Gg) prologue, and (from historical,

literary, and heraldic parallels) supporting the views that the *Legend*, at least the Prologue, is an occasional poem, and that the God of Love and his Queen are Richard II and Anne; and that the piece, especially the Prologue, was intended to be read before the ladies and the gentlemen of the Court apparelled in the King's colors.—Koch has reviewed the discussions of the dating of the prologues, and locates Gg at the end of 1396, and F in 1386 or, at latest, in 1387.—Tatlock argues that the essentials of the plot in the Prologue are a reminiscence from the striking scene between the offending lovers and Theseus a-maying in *Palamon and Arcite*, known to us now as the *Knight's Tale* (A1683-1869).—Tupper urges that Chaucer's 'Alceste' is the actual woman, Alice Cestre, with the records of whose life he finds parallels in the poem. He concludes that the F-prologue was written after the death of Chaucer's wife Philippa in 1387—'certainly not earlier than 1388'.—Garrett regards the poem as a masterly set of humorous sketches occasioned by the restrictions under which Chaucer was asked to write them.—670 ¶ 2 l. 2, *read*, 1892.

672 ORIGIN AND SOURCES OF THE PLAN [34]. The parallels between the *Tales* and the *Decameron*, especially as presented by Morsbach and Tatlock, lead Miss Korten to favor Chaucer's borrowing from the *Decameron* for the general plan of the *Tales*, without exclusion of use of the *Ameto* and the *Questioni* episode of the *Filocolo*.

674 GENERAL PLAN [37]. Emerson argues that the 'preestes three' (A163-4) are the Nun's Priest, the Monk, and the Friar; and so makes the original company and Chaucer twenty-nine persons, the Canon's Yeoman being planned for from the first to make up a round thirty.

676 CHANGES IN THE GENERAL PLAN OUTLINED [39]. 677 ¶ 2 On the number of the company, see 674 [37], above.

683 GROUPS AND MOTIFS [52]. Curry has pointed out Chaucer's accord with physiognomical, medical, and astrological lore of his day in his presentation of the physical features, the characters, and the behavior of some of his personages.—Koch has adversely criticised Tupper's reply to Lowes' criticism of his Sins theory.

690 THE GENERAL PROLOGUE [54]. Curry has studied Chaucer's accord with physiognomical, medical, and astrological science of his day in his presentation of the Wife, the Miller, the Reeve, the Pardoner, and the Summoner.—Baum has listed eight Bell taverns in Southwark, only two of which are known to have existed before 1600.—Cook and Cummings have pointed out some interesting parallels to the opening lines.—Koch now dates the *Prologue* 1387.—On A163-4 and the original number of the pilgrims, see 674 [37], above.

692 THE KNIGHT'S TALE [55]. Koch has defended and explained his views that the *Palamon and Arcite* was written in strophes, that it was drawn on for the *Knight's Tale*, and that it dates from c. 1380, not 1375-6. The *Knight's Tale* he dates scarcely before 1388.

694 THE MILLER'S PROLOGUE AND TALE [56]. Curry has shown that the features of personal appearance and of character of the Reeve and the Miller accord with the current rules of physiognomical lore; and that Chaucer was acquainted with the contents of the pseudo-Aristotelean *Secreti Secretorum*, and probably with the medico-astrological matter in the works of Rasis and Haly. See below, [57], [72], [74].

696 THE REEVE'S PROLOGUE AND TALE [57]. On Chaucer's use of science of the day for the Reeve, see above, [56].

704 THE PRIORESS'S TALE [64]. Brown has found in MS. Phillipps 8336 a Latin summary by Wm. Herebert of a version of the story supporting his theory of a common Latin original of the versions that was written in England.

707 THE TALE OF MELIBEUS [66]. Hotson argues that the *Melibeus* is a political tract, designed to persuade John of Gaunt from launching on an invasion of Castile in 1386.

709 THE MONK'S TALE [67]. Ayres denies that Seneca's tragedies influenced this piece. Koch dates the *Tale* after 1387.

711 THE NUN'S PRIEST'S PROLOGUE [68]. On A163-4, 'preestes three', and the original number of the pilgrims, see 674 [37], above.

715 THE PARDONER'S PROLOGUE AND TALE [72]. Curry concludes that Chaucer closely followed the physiognomical lore of the day (see above [56], [57]; and below, [74]) for the physical features and the behavior and the character of his Pardoner, whom he intended to be recognized as a specimen of the *eunuchus ex nativitate*.

718 THE WIFE OF BATH'S PROLOGUE AND TALE [74]. Developing his general thesis that Chaucer, in his choice of physical peculiarities that would correspond to the characters of his pilgrims, made use of, or at least was influenced by, the rules and regulations laid down in the popular physiognomies of his time, Curry argues that the poet first set up carefully a horoscope, and then produced the Wife to be ruled by it, creating for her accordant features of physical appearance, emotions, and acts. See above [56], [57], [72].

723 THE FRIAR'S TALE [75]. Taylor has classified some thirty versions of the story of the Devil and the Advocate. He finds that Chaucer's version is without a close analogue, and that at present one cannot determine whether its anomalous form is due to the poet's reshaping, or is largely a result of oral transmission.

724 THE SUMMONER'S TALE [76]. Miss Stanford finds that the Summoner has his friar borrow from accounts of Hell to intensify his presentation of Purgatory, and that the Southern Legendary *St. Patrick's Purgatory* contains all his details as well as the torment of awls not mentioned elsewhere.

740 THE CANON'S YEOMAN'S PROLOGUE [85]. Emerson urges that the Canon and his Yeoman are not afterthoughts, but are a part of Chaucer's original plan. See 674 [37], above.

745 THE PARSON'S TALE [89]. Koch dates the *Tale* c. 1386.

BIBLIOGRAPHICAL NOTES

BIBLIOGRAPHICAL NOTES

In the following pages the first number at the head of an item indicates the page of the *Manual*. A number in brackets is the item-number corresponding to that which in the Text and the Notes of the *Manual* follows the title of the item. A number standing alone in parentheses refers to the page in the *First Supplement* which the next following passage concerns. 'L.' followed by a number refers to the item in the *Manual*, and indicates the specific line there which the next following passage concerns. Each of the entries under an item is additional to those in the *Manual* and the *First Supplement*, except where the entry contains the direction '*read*'. An entry with '*read*' is a correction of the correspondent entry in the *Manual* or the *First Supplement*. The words 'above' and 'below' refer to the *Second Supplement*.

For a list of the corrections in the *second printing* of the *First Supplement*, see below, 757.

---

753 TABLE OF ABBREVIATIONS

(1001) Brown Reg Part II, Indexes, Carleton Brown, Oxford. For the Bibliographical Society, 1920 (crit. I, Patterson, JEGP 20.270, with 35 addit. items; I, Herbert, MLR 13.489; I, Hulbert, MPhil 17.238; II, Manly, MPhil 18.287; I, II, Klaeber, ESt 55.411).

(1001) Gerould St's Leg Crit. Hamilton, MLN 36.230.

NSpr *Die Neueren Sprachen, Zeitschrift für der Neusprachlichen Unterrecht,* Marburg 1894—

PhilQuar *Philological Quarterly,* University of Iowa, Iowa City, Iowa, January 1922—

---

757 WORKS CONTAINING GENERAL BIBLIOGRAPHICAL NOTES

(1001) Wells *A Manual of the Writings in Middle English,* 1050-1400, New Haven and L. 1916 (second printing of 1917), bound with *First*

Supplement, 1919, crit. Koch, LitBl 42.299, many incorr. refs., many later items; Schücking, ESt 56.90; Flasdieck, AnglBbl 33.225.

Wells *First Supplement to a Manual of the Writings in Middle English,* 1050-1400, New Haven and L. 1919 (crit. Tatlock, AJPhil 40.324; Swaen, Neophil 6.292; Sedgefield, MLR 15.334; see under *Manual,* above). Second printing, July 1920, with corrections as follows: 948 ¶ 2 l. 8, *read,* pages 1035 ff.; 995 ¶ 6 l. 1, *read,* ASTROLABE; 1027 ¶ 8 l. 9, *read,* 1914. 1.794.

Cross *A List of Books and Articles, chiefly Bibliographical, designed to serve as an Introduction to the Bibliography and Methods of English Literary History,* Chicago 1919, 2nd ed. 1920.

Ergebnisse und Fortschritte der German. Wissenschaft im Letzten Viertel-jahrhundert, Leipzig 1902, 374.

Gayley and Kurtz *Materials and Methods of Literary Criticism—Lyric, Epic, and Allied Forms of Poetry,* Boston and N. Y. 1920.

Item 1, Booker *A Middle English Bibliography,* crit. Ekwall, AnglBbl 26.34; Arch 131.493.

758 (1002) SOURCES OF INFORMATION ON MANUSCRIPTS

Brown Reg Part II (see Table of Abbreviations, above).

Sisam *Fourteenth Century Verse and Prose,* Oxford 1921, xxx.

758 SOURCES OF INFORMATION ON PUBLICATIONS

Klussmann *Systematisches Verzeichnis der Abhandlungen, Welche in den Schulschriften Sämtlicher an dem Programmtausche Teilnehmenden Lehranstalten . . . Erschienen Sind* (1876-1900) . . . *nebst 2 Registern,* Leipzig 1889-1903, 4 vols.

A List of American Doctoral Dissertations Printed in 1916 (Stephens), *in* 1917 (Jacobs), *in* 1918 (Jacobs), *in* 1919 (MacNair), *in* 1920 (MacNair), *in* 1921 (MacNair), Washington, Government Printing Office.

American Year-Book: A Record of Events and Progress, N. Y. and L., issues for 1918, 1919, Section on English Language and Literature.

Baugh *American Bibliography for* 1921, 1922, Section 1, English Language and Literature, PMLA 37.1, 38.1.

Bibliography of English Language and Literature, 1920, 1921, Compiled by Members of the Modern Humanities Research Association, Cbg. 1921, 1922.

The Year's Work in English Studies, 1919-20, 1920-21, Edited for the English Association by Sir Sidney Lee and Others, London 1921, 1922.

United States Catalogue of Books in Print 1912-17, 1918-21, 1921-22.

759 GENERAL HISTORIES AND WORKS OF REFERENCE

Item 6, Ker *English Literature, Medieval,* crit. Arch 131.248; Athen 1912.1.494; Shackford, MLN 27.253.

759 READERS, COLLECTIONS OF SELECTIONS

Item 1, Cook *A Literary Middle English Reader,* crit. Hoops, ESt 52.380; Knott, MPhil 16.277.

Item 4, MacLean *An Old and Middle English Reader,* reprinted New York 1922.

Item 11, Zupitza *Alt- und Mittelenglisches Übungsbuch,* 11th ed. (Schipper), crit. Koch, ESt 49.423; Björkman, AnglBbl 27.194; Holthausen, AnglBbl 31.254; Horn, LitBl 37.12; Arch 134.225.

Zupitza-Schipper *Alt- und Mittelenglisches Übungsbuch,* 12th ed. rev. (Eichler), Wien 1922.

Brandl and Zippel *Mittelenglische Sprach- u. Literaturproben. Ersatz für Mätzners Altenglische Sprachproben mit Etymologischem Wörterbuch zugleich für Chaucer,* Berlin 1917 (crit. Binz, LitBl 39.308; Holthausen, AnglBbl 32.49, 210; Jordan, ESt 52.274; Arch 137.125).

Hall *Selections from Early Middle English,* Oxford 1920, 2 parts (crit. Year's Work in Engl. Stud. 1919-20, 41; van der Gaaf, English Studies Aug. 1921).

Sisam *Fourteenth Century Verse and Prose,* Oxford 1921 (crit. Holthausen, AnglBbl 33.88). Vocabulary to same (separate and combined), Tolkien, Oxford 1922.

760 COLLECTIONS OF MODERN RENDERINGS

Item 4, Weston *Romance, Vision, and Satire,* crit. Jones, JEGP 12.343.

760 LANGUAGE

Emerson *History of the English Language,* new ed., N. Y. 1920.

Jespersen *Growth and Structure of the English Language,* 3rd ed. rev., Leipzig 1919 (crit. Ekwall, AnglBbl 31.49).

Moore *Historical Outlines of English Phonology and Middle English Grammar,* Ann Arbor, Michigan, 1919 (crit. Hulbert, MPhil 18.63; Patch, MLN 35.418; AnglBbl 33.230).

Thomas *An Introduction to the History of the English Language,* London 1920.

Luick *Historische Grammatik der Englischen Sprache,* Leipzig, Parts III and IV 1920, V and VI 1921 (crit. Jordan, ESt 55.405, 56.329).

Wyld *A Short History of English,* new ed. London 1921 (with recent bibliogr.); German trans., Mutschmann, Heidelberg 1919 (crit. Ekwall, AnglBbl 31.177).

761 DICTIONARIES

Brandl and Zippel *Mittelenglische Sprach- und Literaturproben,* Berlin 1917, 256-420 (see above, 759 *Readers*).

Holthausen *Etymologisches Wörterbuch der Englischen Sprache,* Leipzig 1917.

Ashdown *The Single Combat in Certain Cycles of Engl. and Scandinavian Tradition and Romance,* MLR 17.113 (see Bell, MLR 18.22); Borchers *Die Jagd in den M. E. Romanzen,* diss. Kiel 1912 (crit. Marik, AnglBbl 25.141); Deters *Schwert u. Lanze in England,* diss. Heidelberg 1912—fuller issue, *Die Engl. Angriffswaffen zur Zeit der Einführung der Feuerwaffen* (1300-1350), AnglForsch 38 (crit. Fischer, AnglBbl 30.64); Lausterer *Der Syntakt. Gebr. des Artikels in den Älteren M. E. Romanzen,* diss. Kiel 1914; Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.100; Weston *Mystery Survivals in Med. Rom.,* Quest Jan. 1920; Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921 (crit. Gould, MPhil 19.422).—762 l.14, Lawrence *Med. Story,* crit. Arch 128.449.

762 after ¶ 1(1003) *Amoryas and Cleopes,* ed. Craig, EETS 132, Works of Metham (crit. Fehr, AnglBbl 31.148).

762 1. ENGLISH AND GERMANIC LEGENDS. Creek *Character in the 'Matter of England' Romances,* JEGP 10.429, 585; Scandinavian treatments and elements, Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 234, 324 (crit. Gould, MPhil 19.422).

762 [1] KING HORN. Ed. sels., 3 texts, Fr. parallels, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 27. Creek *Character in the 'Matter of England' Romances,* JEGP 10.429, 585; Funke *Zum Verkleidungsmotiv im K. H.,* AnglBbl 31.224; Brodeur *The Engl. K. H. and Its Continental Relations,* Prgr. MLA Dec. 1920; Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 328; French words, Funke, ESt 55.7. Braunholtz *Cbg. Fragments of the Anglo-Norman Roman de Horn,* MLR 16.23.

763 [2] HORN CHILDE AND MAIDEN RIMNILD. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 29. O. E. ā in MS. Auch., see Carr under 775 [48], below.

763 [3] HIND HORN. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 44. MacSweeney, MLR 14.210.

763 [5] LAY OF HAVELOCK. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 47. Madden *Examination of the 'Remarks on the Glossary to Havelok the Dane by S. W. Singer',* 25 copies, L.1829 (sometimes bound with Madden's ed. of 1828; see Skeat ed. vi). Text-notes, Holthausen, Angl 42.445.—Date, Björkman, AnglBbl 28.333.—H. and Olaf Tryggvason, Bugge *Saga-Book of Viking Club,* L. 1910, 6.257. Single combat, Ashdown, MLR 17.113; Bell, MLR 18.22. Creek *The Author of H. the D.,* ESt 48.193; Creek *Character in the 'Matter of England' Romances,* JEGP 10.429, 585; Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 324.—L. 2, Holthausen, rev. ed. 1910, crit. Arch 126.493.—764 l.3, Storm, see Acad 1880.1.343.

764 [6] GUY OF WARWICK. O. E. ā in MS. Auch., see Carr under 775 [48], below;—Möller, W., *Untersuchungen über Dialekt u. Stil des M. E. G. of W. in der . . . Auchinleck-Hs. u. über das Verhältnis des Strophischen Teiles des Guy zu der M. E. Romanze Amis u. Amiloun*, diss. Königsberg 1917; single combat, Ashdown, MLR 17.124; Creek *Character in the 'Matter of England' Romances*, JEGP 10.429, 585;—Man *Gydo u. Thyrus: Ein Deutscher Auslaufer des Afrz.-M. E. Freundschaftsromans G. v. W.*, diss. Jena 1909.

765 [12] WILLIAM OF PALERNE. Dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.

765 [13] SIR BEUES OF HAMTOUN. On Naples MS., with sels., Rel Ant 2.59. Creek *Character in the 'Matter of England' Romances*, JEGP 10.439, 585; Scandinavian treatments and elements, Leach *Angevin Britain and Scandinavia*, Cbg. Mass. 1921, 235, 331. Hibbard *Jacques de Vitry and Boeve de Haumtone*, MLN 34.408.—L. 13, *read*, Stimming.

766 [14] ATHELSTON. Ed. Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi*, L. 1907, 525. Source, Hibbard, *Athelston, A Westminster Legend*, PMLA 36.223.

766 2. ARTHURIAN LEGENDS. Ritson *Life of King Arthur*, L. 1825; Puetz *Zur Gesch. der Entwicklung der Arthursage*, diss. Bonn 1892; Eichler *Die Rolle King Arthurs in der Engl. Volksüberlieferung*, NSpr, Erganzungsband, Marburg 1910, 109; Lawrence *Med. Story*, N. Y. 1911, 85; Patch *Some Elements in Med. Descr. of the Other-World*, PMLA 33.629; Liebermann *Der Eigenname Arthur vor Galfrids Einfluss*, Arch 141.235; Hopkins *Ritson's 'Life of King Arthur'*, Prgr. MLA Dec. 1920; Scandinavian matter, Leach *Angevin Britain and Scandinavia*, Cbg. Mass. 1921, 135, 227 (bibliogr. 400).—Sommer *The Structure of the Livre d'Artus and Its Function in the Evol. of the Arthur. Prose-Romances*, Paris and L. 1914 (crit. Golther, LitBl 36.154; N&Q July 1914.478). Parry *Mod. Welsh Versions of the Arthurian Stories*, JEGP 21.572.

767 [17] GEOFFREY OF MONMOUTH. Geoffrey's sep. publ. of *Prophecies of Merlin*, Leach, MPhil 8.607; Perrett *The Story of King Lear from G. of M. to Shakespeare*, Weimar diss. 1903, Berlin 1904, Palæstra 35 (crit. Athen 1906.2.71; Meier, AnglBbl 17.42; Ctbl 1906.1527; Arch 116.174); Tausendfreund *Vergil u. G. of M.*, diss. Halle 1913; Greulich *Die Arthursage in der Hist. Reg. Brit. . . .*, diss. Halle 1916; Leitzmann *Bemerkungen zu G. v. M.*, Arch 134.373; Brandenburg *G. v. M. u. die Frühme.* [Lat.] *Chronisten*, diss. Berlin 1918; infl. in Scandinavia, Leach *Angevin Britain and Scandinavia*, Cbg. Mass. 1921, 130; Entwistle *G. of M. and Spanish Lit.*, MLR 17.381.

767 [21] MORTE ARTHURE. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 75. Minor source, Neilson *Furnivall Misc.*, Oxf. 1901, 383; Björkman *Notes on the M. A. and Its Vocabu-*

lary, Minneskr. t. Prof. Axel Erdmann, Uppsala 1913, 34; allit. and text-notes, Björkman *Zum Alliterierenden M. A.,* Angl 39.253.—L. 4, Björkman's ed., crit. Arch 134.467; Jantzen, Zs. f. Franz. u. Engl. Unterrecht 17 pt. 3; Weyrauch, Ctbl 68.239; Viëtor, AnglBbl 29.129; Koch, ESt 51.115; Imelmann, DLz 38.453; Binz, LitBl 40.227.—L. 15, Bruce *Development of the M. A. Theme,* crit. Golther, LitBl 36.154.

768 [23] MERLIN STORY. L. 1, *for Saga, read, Legend.*

768 [24] ARTHOUR AND MERLIN. Text-notes, Holthausen, AnglBbl 31.198. Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.107. O. E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], below.

769 III. LANCELOT AND THE LAST YEARS OF ARTHUR. Lot *Étude sur le Lancelot en Prose,* Bibliothèque de l'École des Hautes Études, No. 226, Paris 1918 (crit. Schoepperle, JEGP 20.262; Bruce, RomRev 10.377); Bruce *The Composition of the O. Fr. Prose Lancelot,* RomRev 9.241, 353, 10.48, 97.

769 [27] LANCELOT OF THE LAIK. L. 4, Weston *The Three Days' Tournament,* crit. Koch, ESt 34.377.

769 [29] LE MORTE ARTHUR. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 80.—L. 2, Hemingway's ed., crit. Northup, JEGP 12.486.

770 [31] SIR GAWAYNE AND THE GRENE KNIGHT. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 58; Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 44. Mod. rends., Kirtlan, L. 1912 (crit. Thomas, ESt 47.250), new ed. L. 1913; Hare, Stratford-on-Avon 1918. Notes, text and interp., ll.477, 2423, Brett, MLR 14.7; ll.619-20, Jackson, MLR 15.77 (corr. MLR 17.289); Thomas, ESt 47.311; ll.160, 864-70, Emerson, MLN 36.312; Emerson, JEGP 21.363. Hulbert *The Name of the Green Knight,* Prgr. MLA Central Div. Dec. 1920; Day *The Weak Verb in the Work of the Gawain Poet,* MLR 14.413; Emerson *Imperfect Lines in Pearl and the Rimed Parts of Sir G. and the G. K.,* MPhil 19.131; Brink *Stab u. Wort im G.,* StEPhil 59 (crit. Binz, LitBl 42.306);—dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503;—Sunden *Några Förbisedda Skand. Lånord i Sir G.,* Minneskrift utg. av Filogiska Samfundet, Gothenburg 1920; Wright *The Word 'Abloy',* MLR 18.86; Jahrmann *Syr G. and the G. K. and Stockens Gawán,* NSpr 26.405.—1004 [31] l.6, Kittredge *A Study,* crit. Arch 135.466; Ekwall, ESt 51.121; Smith, MLN 33.45.

771 [36] AWNTYRS OFF ARTHURE. Dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.

771 [38] AVOWYNGE OF KING ARTHUR. Verse, Bülbring, StEPhil 50.511; Luick, Angl 38.268 (*nachtrag,* Angl 39.274).

771 [39] YWAIN AND GAWAIN. Ritson *A Diss. on Romance and Minstrelsy*, with repr. of Ritson's ed. of *Y. and G.*, Goldsmid, Edbg. 1891.—L. 10, *read*, Brown *Iwain*, . . .

771 [40] WEDDYNGE OF SIR GAWEN. Analogues, Stokes, Acad 41.399; Nutt, Acad 41.425.

772 [43] LIBEAUS DESCONUS. On Naples MS. with sels., Rel Ant 2.58, 65. Wedel *Med. Attitude toward Astrology*, YSt 60.105.—See Rhode, crit. of Bethge's Wirnt v. Gravenberg, ESt 7.150. Source of MHG *Wigalois*, Saran, PBBeitr 21.253, 22.151. Heuchenkamp, ed. *Chevalier du Papegeau*, Halle 1895.

772 V. PERCEVAL. Williams *Essai sur la Composition du Roman Gallois de Peredur*, Paris 1909; Zenker *Zur Mabinogion-Frage*, Halle 1912; Jordan *Neues ueber Chrêtien*, GRMSchr 3.558. Henderson *Identification of Sir P.*, (1) *His Parentage and Early Life*, Athen 1914.2.234, (2) *His Death and Tomb*, Athen 1914.2.285.—L. 2, Nutt *Studies*, crit. Zimmer, Gött. Gel. Anz. 1890.488; Paris, Rom 18.588.

772 [44] SIR PERCYVELLE OF GALLES. Text-notes, ll. 687, 1876, 2279, Holthausen, Angl 44.78. Brown, A.C.L., *The Grail and the English Sir P.*, MPhil 16.553, 17.361, 18.201, 661; Brown, A.C.L., *The Irish Element in King Arthur and the Grail*, Prgr. MLA Centr. Div. Dec. 1921; Finsterbusch *Der Versbau der M. E. Dichtungen Sir P. of G. u. Degrevant*, Weiner Beitr 49 (crit. LitBl 43.26).—L. 2, *for* Morris, *read*, Ellis, F.S.—L. 2, Campion and Holthausen's ed., crit. Golther, LitBl 35.154; Förster, ZsfRPh 38.116.—773 l. 9, Griffith *Sir P. of G.*, crit. Lindeman, NSpr 22.682; Weston, Rom 40.625.

773 VI. THE HOLY GRAIL. Waite *The Hidden Church of the H. G.*, L. 1909; Rosenberg *Longinus in England bis zum Ende des 18 Jhs.*, diss. Berlin 1917 (crit. Hecht, AnglBbl 31.162; Arch 137.130); Lawrence *Med. Story*, N. Y. 1911, 113; Nitze *On the Chronology of the G. Roms.*, MPhil 17.151, 605; Bruce *Mordrein, Corbenic, and the Vulgate G. Roms.*, MLN 34.385; Brown, A.C.L., *The Grail and the Engl. Sir P.*, MPhil 16.553, 17.361, 18.201, 661; Weston *From Ritual to Romance*, Cbg. 1920 (crit. Nitze, MLN 35.352; Fischer, AnglBbl 33.105; Cross, MPhil 18.679; Lee, Year's Work in Engl. Studies, 1919-20, 45).—L. 28, Peebles *Leg. of Longinus*, crit. Brown, MLN 28.21; Fehr, AnglBbl 24.291; Blöte, ZsfDA 56.pt.3-4; Schopperle, JEGP 13.350.—1005 ¶ 4, l. 2, *for* Dostal, *read*, Dostal-Winckler.—1005 ¶ 4 l. 5, Fisher *The Mystic Vision*, crit. Gerig, RomRev 11.87; Nitze and Wilkins, MPhil 16.433.

774 [45] JOSEPH OF ARIMATHIE. Dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.

774 VII. TRISTRAM. Loomis *Notes on the Tristram of Thomas*, MLR 14.38; Hamilton *T's Coat of Arms*, MLR 15.425; Loomis *T. and the House*

of Anjou, MLR 17.24; Loomis *Notes on the T. Leg.,* Prgr. MLA Dec. 1920; Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 169,331; Loomis *Vestiges of T. in London,* Burlington Mag. Aug. 1922.—Trans. from O.Fr. and Norse, Loomis *The Rom. of T. and Ysolt,* N.Y. 1923.

775 [48] SIR TRISTRAM. Ed. sels., Eyre-Todd *Early Scottish Poetry,* Glasgow 1891, 21; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 53. On MS., Carr *Notes on an English Scribe's Methods,* Univ. of Wisconsin Studies in Lang. and Lit. No. 2, Madison 1918, 153; on words, ll. 297, 869, Swaen, Angl 41.182; Henderson *Scottish Vernacular Lit.,* Edbg. 1910, 25.

775 3. CHARLEMAGNE LEGENDS. Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 235.—L. 12, Kirchhoff's diss., pr. 1914.

776 [50] SIR FIRUMBRAS. On MS., Black *Cat. of Ashmolean MSS.,* Oxf. 1845, 14; Herrtage, EETSES 24.xv; Fischer *Zur . . . Sir F.: Das Verhältnis des Ersten Entwurfs* (vv.331-759) *zur Reinschrift,* Arch 142.25. On l. 3555, Browne, MLN 12.446.

776 II. OTUEL. Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 249.

776 [52] ROLAND AND VERNAGU. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

776 [53] SEGE OF MELAYNE. Text-notes, Holthausen, Angl 40.402.

776 [55] DUKE ROWLANDE AND SIR OTTUELL. Text-notes, Holthausen, Angl 40.397.

777 [57] SONG OF ROLAND. Text-notes, Holthausen, ESt 51.16.—Scandinavian treatments, Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 235.—Wilmotte *La Chanson de Roland et la Chançun de Willame,* Rom 44.55.

777 [58] TAILL OF RAUF COIL3EAR. Ed. sels., Browne *Sels. from Early Scottish Poets,* Baltimore 1896, 94. Henderson *Scottish Vernacular Lit.,* 3rd rev. ed. Edbg. 1910, 76.

777 [60] FOURE SONNES OF AYMON. Greifswald 1913 dissertations of Erdmann, Olesch, Schumacher, Seeger, Simon, Boldt. Quegwer *Der Erste Teil der Chanson der IIII Fils Aymon nach der Oxforder Hs. Laud 637,* diss. Greifswald 1914.

777 [61] HUON OF BURDEUX. Mod. rend., Steele, L. 1895. Ebert *Vergleich der Beiden Versionen von B's H. of B.,* diss. Halle 1917.

777 [62] CHEVALERE ASSIGNE. Lampp *Die Schwanrittersage in der Lit.,* Ratibor 1914.—Ll. 4-5, *read,* Blöte *Der Ursprung. . .*

778 5. LEGENDS OF ALEXANDER THE GREAT. Conn. with Shakespeare's *Henry V,* Emmerig, ESt 39.362. Ogle *The Perilous Bridge and Human Automata,* MLN 35.132.

778 [65] LYFE OF ALISAUNDER or KING ALISAUNDER. Ed. sels., two texts w. some Fr. parallels, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 66.

778 [66] ALLITERATIVE ALEXANDER FRAGMENTS. Dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.—*Wars,* Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.104.

779 [67] CAMBRIDGE ALEXANDER-CASSAMUS FRAGMENT. Text-crit., Holthausen, ESt 51.23.

779 [69] SCOTTISH ALEXANDER BUIK. Ed. with Fr., Ritchie, STS New Ser. 12 (1921; vol. 2 of 4 vols.).

779 6. LEGENDS OF TROY. Scandinavian, Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 133.—L. 12, Griffin *Dares and Dictys. . . ,* Johns Hopkins diss., Baltimore 1907.—1005 6. l.1, Tatlock *The Siege of T.,* crit. Schücking, LitBl 38.381.

780 [72] GEST HISTORIALE. Ed. sels., Sisam *14th Century Verse and Prose,* Oxf. 1921, 68. Dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.

780 [75] LYDGATE'S TROY-BOOK. Ed. sel., Neilson and Webster *Chief Brit. Poets of 14th and 15th Cents.,* Boston 1916, 216.

780 [78] THE RECUYELL OF THE HISTORYES OF TROYE. Ed. sel., Skeat Spec. 3.88; Caxton's Prol.1, Epil.2, 3, Pollard *15th Cent. Prose and Verse* (Arber's *Engl. Garner*), 213.

781 [79] LYDGATE'S SIEGE OF THEBES. Hammond *Chaucer, A Bibliogr. Manual,* 456. Werner *Ein Sammelkapitel aus L's S. of T., Krit. Neuausg. mit Quellenforschung,* München diss. 1914, pr.1915.—Maggs Bros. London, Sales Cat. No. 379, item 1053, June 1919, again advertised the MS. of this piece bound up with a MS. of Ch's *Canterbury Tales* (see 875 [43], below, and 1005 [79], and 1030 [43]).

781 8. EUSTACE-CONSTANCE-FLORENCE-GRISELDA LEGENDS. L. 4, Gough *The Constance-Saga,* crit. Eckhardt, ESt 32.110; RevCrit 36.212; Ctbl 1902.1433.

781 [81] SIR ISUMBRAS. Ed. MS. Gray's Inn, D'Evelyn, ESt 52.72. On Naples MS., with ll. 1-19, Rel Ant 2.58, 67.

782 [83] SIR TORRENT OF PORTYNGALE. Text-notes, Holthausen, Angl 42.429.

782 [84] OCTOVIAN. Ed., private pr., Coneybeare and Goldsmid, Aungervyle Soc. Publ.

782 [86] KING OF TARS. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

782 [87] LE BONE FLORENCE. Text-notes, Holthausen, Angl 41.497.

783 9. BRETON LAIS. See ZsfRPh 29.19, 293, 30.698, 32.161, 257. Def. of *lai*, Scandinavian, Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 199.

783 [88] LAI LE FREINE. Ed. Guillaume, MS. Thesis, Sorbonne, June 1922.—O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above. Guillaume *The Prologues of the L. le F. and Sir Orfeo,* MLN 36.458.—L. 1, Varnhagen, crit. Garnett, AJPhil 1.495.

783 [89] SIR ORFEO. Ed. Auch., with Harl. 1-24, 33-46, Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 13.—O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above. Text-notes, Holthausen, Angl 42.425. Guillaume, see under [88], above.—L. 5, Zielke's ed., crit. Varnhagen, DLz 1881.87.—L. 13, Wirl *Orpheus in der Engl. Lit.,* crit. Arch 132.239; Acad 1913.2.397; Jung, LitBl 35.58; DLz 34.1642; Gschwind, AnglBbl 24.365; Saintsbury, ESt 51.256; Ellinger, ZsfÖGymn 65.50.

784 [95] SIR DEGARE. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

784 [96] SIR GOWTHER. Ogle *The Orchard Scene in Tydorel and Sir G.,* RomRev 13.37.—*Roberte the Deuyll,* repr. from DeWorde or Pynson, by Herbert, L. 1798.

784 [97] EARL OF TOULOUS. Text-crit., Holthausen, AnglBbl 27.171.

784 I. ROMANCES OF GREEK OR BYZANTINE ORIGIN. Scandinavian, Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 262.

784 [98] APOLLONIUS OF TYRE. Hagen *Der Roman v. König Ax.T. in Seinen Verschiedenen Bearbeitungen.* Oeffentl. Akad. Vortrag Gehalten im Rathause zu Bern, 28 Nov. 1876, Berlin.

785 [99] FLORIS AND BLAUNCHEFLUR. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above. Text-notes, Holthausen, Angl 40.408.—Continental versions: Leendertz, ed. *Floris ende Blancefloer,* Leiden 1912 (crit. Muller, Museum 20.131; Reinhold, LitBl 37.107); Decker, crit. ed. *Flos vnde Blankeflos,* Rostock 1913 (crit. Reinhold, LitBl 38.362).—L. 10, Ernst *Floire et Blantscheflur,* crit. Reinhold, LitBl 38.362.

785 [100] SIR DEGREVANT. Text-notes, ll.519, 657, Holthausen, Angl 44.78. Finsterbusch *Der Versbau der M. E. Dichtungen Sir Percival of Galles u. Sir D.*, Wiener Beitr. 49; Bülbring *Untersuchungen zu M. E. Metrik*, StEPhil 50.

785 [102] PARTHENOPE OF BLOIS. Wedel *Med. Attitude toward Astrology*, YSt 60.105.

785 [103] IPOMADON. Text-notes, Holthausen, *Ipomadon* Angl 41.463, *Lyfe of Ipomydon* Angl 40.412.

786 [105] RICHARD COER DE LYON. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—L. 3, Brunner's ed., crit. Acad 1914.1.202; Arch 134.494; Imelmann, DLz 35.2375; Förster, Ctbl 65.480; Holthausen, AnglBbl 27.131.—L. 9, Jentsch, see Liebermann, D.Zs.f.Geschichtsw. 1892 E 61.

786 [106] TITUS AND VESPASIAN. Arvidson *The Language of T. and V. or the Destruction of Jerusalem, MS. Pepys 37*, Lund 1916.

787 [107] MELUSINE. Bourdillon *Some Notes on Huon de Bordeaux and M.*, Library June 1920.

787 [110] AMIS AND AMILOUN. Text-notes, Holthausen, Angl 41.456. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above. Möller, W., *Untersuchungen über Dialekt u. Stil des M. E. Guy of Warwick . . . u. über das Verhältnis des Strophischen Teiles des Guy zu der M. E. Romanze A.u.A.*, diss. Königsberg 1917.

787 [111] SIR AMADACE. Dutz *Dank der Toten im der Engl. Lit.*, prgr. Troppau 1894.

788 CHAPTER II—TALES

L. 4, Mosher *Exemplum*, crit. Gerould, ESt 47.81; Fehr, AnglBbl 24.4; Crane, AllgLitbl 27.213; Bastide, RevCrit 74.409; Neuendorff, Ctbl 63.1322; Bond, MLR 11.235.

788 I. MIRACLES OF THE VIRGIN. Bär *Die Marienlegenden der Strassburger Hdschr. Mscr. Germ.* 863 . . . , diss. Strassburg 1914; Andresen *Das Marienwunder zugunsten eines Spielmanns v. Gautier de Coincy*, Halle 1917 (crit. Arch 136.230). See MLN 36.237, and notes there. Hart *Some O. Fr. Mirs. of Our Lady and Ch's Prioresses Tale*, Gayley Anniv. Papers, 1922, 31.

789 [4] HOW THE PSALTER OF OUR LADY WAS MADE. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

789 [5] THE CLERK WHO WOULD SEE THE VIRGIN. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

789 [9] GAST OF GY. Bodleian fragms. of Pynson's print, c.1492, pr. Duff, Athen 1901.2.254.

789 [10] TRENTALLE SANCTI GREGORII. Hulbert *The Sources of St. Erkenwald and the Trental of St. Gregory,* MPhil 16.485.

789 [14] EREMYTE AND THE OUTELAWE. L. 2, *for* ESt 13.165, *read,* ESt 14.165.

790 [19] LEGEND OF THE CRUCIFIX. North. Homily Vernon text, ed. Horstmann, Arch 57.305. Brown Reg 2.items 340, 994.

790 2. HUMOROUS TALES. McKnight *M. E. Hum. Tales,* crit. Arch 132.239.—1007 ¶ 6 l.2, *read,* AnglBbl 26.133; Ctbl. . . .

790 [20] DAME SIRIS. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 118. Text-notes, Holthausen, AnglBbl 29.284. Elsner, ZsfVL 1.258; Wolff, E., *Untersuchungen über die Gesch. v. der Weinenden Hundin,* Habilitationsschrift, München 1911.

790 [21] PENIWORÞ OF WITTE. Title, versions, German pieces, Anglo-Norm. source, Schröder, ESt 55.474. O.E. ā in MS. Auch., Carr, under 775 [48], above.

790 I. FABLES. Keidel *Æsopic Fable Incunabula in Amer. Libraries,* Prgr. MLA Dec. 1920.—790 last l., Keidel *Manual,* crit. MLN 13.52.

791 II. BESTIARIES. Robin *The Old Physiologi in Engl. Lit.,* L. 1912; Cook ed. *The O. E. Elene, Phoenix, and Physiologus,* New Haven and L. 1919, lvii (crit. Patch, JEGP 19.418; Bright, MLN 35.250; Grattan, MLR 15.177; Klaeber, ESt 55.280); Cook ed. *The O. E. Physiologus,* YSt 63;—general, Holthausen *Zum Physiologus,* AnglBbl 33.102. DeThaun, Mann, Angl 7.420, 9.391. Wiener *Contributions toward a Hist. of Arabico-Gothic Culture,* IV Physiologus Studies, Philadelphia 1921 (see Arch 143.314).—L. 1, *read,* Bibliogr. of Physiologus, AnglBbl 10.274, 12.13, 338, 13.18, 19, 236; . . . —L. 5, *read,* ESt 14.123, reply ESt 14.296.

791 [24] BESTIARY. Ed. Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.176, 2.579.

791 III. ANIMAL TALES. L. 11, Foulet *Le Roman de Renard,* crit. Suchier, Arch 143.149.

791 [25] FOX AND THE WOLF. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 114. On words, ll.289-90, Brett, MLR 14.8.

792 [27] SEVEN SAGES OF ROME. Morley 6.223. Rimes, lang., Tuttle, MLR 16.166 (corr. Campbell, MLR 17.289); O.E. ā in MS. Auch., Carr, under 775 [48], above; Brunner *Die Reimsprache der Sogen. Kent. Fassung . . .*, Arch 140.199; Wedel *Med. Attitude toward Astrology*, YSt 60.103.

792 CHAPTER III—CHRONICLES

Brandenburg *Galfrid v. Monmouth u. die Frühme.* [Lat.] *Chronisten*, diss. Berlin 1918.

792 [1] OLD ENGLISH CHRONICLE. Peterborough, ed. Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.5, 2.246 (phonol., accid., dial., vocab., etc.). Facsimile, ll. 1-25, Keller *Angelsächsische Palæographie*, Berlin 1906, pl.xii. Glahn *Zur Gesch. des Gram. Geschlects im M. E. . . . .*, AnglForsch 53 (crit. Björkman, ESt 54.294); Robertson *Tempus u. Modus in der A. E. Chronik*, Marburg 1906; Horst *Beiträge zur Kenntniss der A. E. Annalen*, ESt 24.1, 25.195; Rübens *Paratoxe u. Hypotaxe in dem Ältesten Teil der Sachsenchronik*, StEPhil 56 (crit. Behaghel, LitBl 40.89); Rothstein *Die Wortstellung in der Peterborough Chr.*, StEPhil 64; Fr. words, Funke, ESt 55.18, 23.—1007 [1] l.3, Meyer diss., pr. Jena 1889.

792 [3] LAYAMON'S BRUT. Ed. sels., w. parallels in Wace, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 1; both MSS., Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.94, 2.450. Facsim. MSS. C and O, Madden ed. 1.xxxv, xxxviii.—Date, Hinckley, MPhil 17.247.—Verse, Luick, Paul Grundriss, 2nd ed. 2².143.—Language, Hall *op. cit.* 2.451; 'wunder ane', Macmillan, MLR 13.480; Fr. words, Funke, ESt 55.5, 19, 23.—793 l.2, *for* JEGP 11.486, *read*, JEGP 12.486.—793 l.9, Luhmann, *for* Halle, *read*, Göttingen.—793 l.15 from end, *read*, Stratmann *Das Paragogische n. . . .* — 793 l.7 from end, Hoffman *Das Gram. Genus*, crit. Imelmann, DLz 31.3303.—794 l.9, *for* Jägernsdorf, *read*, Jägerndorf.—1008 l.2, Gillespy, crit. Binz, LitBl 40.155.

794 [4] ROBERT OF GLOUCESTER'S RIMED CHRONICLE. Ed. sels., on St. Edmund, Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi*, L. 1907, 360; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 18.

794 [7] ROBERT MANNYNG OF BRUNNE'S RIMED STORY. Ed. sels., on St. Edmund, Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi*, L. 1907, 369; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 21 (pr. source of 'sacrilegious carollers', *ibid.* 254).—Boerner *Reimuntersuchungen über die Qualität der Betonten Langen e-Vokale bei R. of B.* StEPhil 50.298; Moore *R. M.'s Use of 'Do' as Auxiliary*, MLN 33.385.

795 [8] THE BRUCE. Pr. Freebairn (no title; 1715, 1758). Ed sels., Eyre-Todd *Early Scottish Poetry*, Glasgow 1891, 59; Browne *Early Scottish Poets*, Baltimore 1896, 13; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literatur-*

proben, Berlin 1917, 72; Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 107. Schipper *William Dunbar,* Berlin 1884, 14; Henderson *Scottish Vernacular Lit.,* 3rd ed. rev. Edbg. 1910, 40; Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.122.—L. 4 from end, *read,* Maxwell *Early Chronicles of Scotland,* Glasgow 1912, 234.

795 [9] TREVISA'S TRANSLATION OF HIGDEN. Ed. sels., on St. Edmund, Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi,* L. 1907, 373; Tib. D VII chs. 42, 59, Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 145. Wilkins *An Appendix to John Wycliffe; also John de Trevisa,* L. 1916; Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.120.—*Dial. betw. a Master and a Clerk,* pr. Pollard *15th Cent. Verse and Prose* (Arber's *Engl. Garner*), 203.—See Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 250, 299.

795 [10] THE BRUT OF ENGLAND. Fragments, 2 leaves, English MS. 15th cent., adv. James Tregaskis, London, Sales Cat. No. 849 item 295, Dec. 1921.—Fr. MS., 14th cent., Engl. scribe, adv. Maggs Bros. Sales Cat. No. 418 item 2, L., Jan. 1922.

796 CHAPTER IV—WORKS DEALING WITH CONTEMPORARY CONDITIONS

796 1. POLITICAL PIECES. Eberhard *Der Bauernaufstand vom J. 1381 in der Engl. Poesie,* AnglForsch 51 (crit. Arch 137.128; Koch, ESt 53.432; Fischer, NSpr 26 pt. 7-8).

796 [4a] PEMBROKE CAMBRIDGE SCRAPS. Pr. James *Cat. of MSS. in Pembroke Coll. Cbg.,* Cbg. 1905, 71; Förster, Angl 42.147.

796 [5] SONG AGAINST THE KING OF ALMAIGNE. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 129.—Koch *Richard v. Cornwall I* (1209-1257), Strassburg 1889.

796 [6] SONG ON THE FLEMISH INSURRECTION. Similarities with 796.[7], see Jahn, Bonner Studien 13.45.

796 [7] SONG ON EXECUTION OF SIR SIMON FRASER. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 129. Jahn *Die M. E. Spielmannsballade v. S. F.,* Bonner Stud 13 (crit. Fischer, AnglBbl 33.32); folk festival matter, Baskervill, StPhil 17.54, 55.

796 [9] SONG ON THE TIMES OF EDWARD II. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 182.

797 [12] LAURENCE MINOT. Ed. sels., Crécy, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 135; Bannockburn, Calais, Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 152, 153.—On Poem 1 ll.59-60, and Poem 2 l.6, Snyder *The Wild Irish,* MPhil 17.712. Biographical, Moore, MLN 35.78; Parker *L. M's Tribute to John Badding,* PMLA 37.360.—L. 1, Scholle's ed., crit. Brandl, AnzfDA 11.35.

797 [14] ON THE DEATH OF EDWARD III. Ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 157.

797 [15] LETTERS AND SPEECHES OF REBELS IN 1381. Ed. various pieces, Mackay *A Coll. of Songs and Ballads*, Percy Soc. 1841; John Ball's Letter, MS. St. Albans (Royal 13 E IX f. 287 r.), ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 160.—Edinburgh Rev. 191.81; Eberhard *Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der Engl. Poesie,* AnglForsch 51.17 (crit. Koch, ESt 53.432; Fischer, NSpr 26.pt.7-8; Arch 137.128). Powell *The Rising in East Anglia in 1381,* Cbg. 1896; Oman *The Great Revolt of 1381,* Oxf. 1906.

797 [16] REBELLION OF JACK STRAW. Eberhard, Angl Forsch 51.25. See under [15], above.

797 II. PROPHETIC WRITINGS. L. 1, Taylor *Pol. Proph.*, crit. Price, AnglBbl 25.49.—*Proph. of Merlin* publ. sep. by Geoffrey, Leach, MPhil 8.607; *P. of M.* in Scandinavian, Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 137.

797 [22] ADAM DAVY'S FIVE DREAMS. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 180.

798 [24] BALLAD ON SCOTTISH WARS. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 137.

798 [25] THOMAS OF ERCELDOUNE. Ed. Harley 2253, To Countess of Dunbar, and Arundel 57, Prophecy of Birth of Edward, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 133, 134. Author of *Sir Tristram,* Eyre-Todd *Early Scottish Poetry,* Glasgow 1891, 11.

798 2. SATIRE AND COMPLAINT. L. 8, Previté-Orton, crit. Lederer, Ctbl 62.99; Bastide, RevCrit 71.33; Fischer, DLz 33.480; N&Q 11ser.2.38.

799 [30] SONG OF THE HUSBANDMAN. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 134.

799 [35] ON THE EVIL TIMES OF EDWARD II. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 134.—O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

799 [37] SATIRE ON THE PEOPLE OF KILDARE. Text-crit. of Heuser's *Kild. Ged.* 150, Holthausen, Angl. 48.362, AnglBbl 28.254.

799 [38] PRAISE OF WOMEN. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

799 [41] SATIRE AGAINST THE BLACKSMITHS. Ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 169.

800 [44] ON THE EARTHQUAKE OF 1382. Eberhard, AnglForsch 51.35 (see under 796 1., above).

800 [46] DISTICH ON THE YEAR 1391. Pr. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1821, 161.

800 [46a] RIMES ON THE RISING OF 1392. Ed. Hewlett, Antiquary 2.202.

800 II. WORKS IN ALLITERATIVE LONG LINES. Menner, YSt 61.xix; Leonard *Scansion of M. E. Allit. Verse,* Univ. of Wisconsin Studies in Lang. and Lit. 2 (crit. Graves, So.Atl.Quar. 20.371); Rankin *Rhythm and Rime before the Norman Conquest,* PMLA 36.401;—dialect, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503; Menner, YSt 61.lviii.—L. 9, *for* Reiche, *read,* Reicke.—L. 12, Schuhmacher, fuller issue Bonner Stud 11.

800 [48] WORCESTER CATHEDRAL FRAGMENT. Ed. Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1921, 1.1, 2.223. Keller, W., *Die Literarischen Bestrebungen v. Worcester in A. S. Zeit,* Strassburg 1900, 64.

800 [49] PARLEMENT OF THE THRE AGES. Hulbert *The Problems of Authorship and Date. . . ,* MPhil 18.31; Roberts *The Nine Worthies,* MPhil 19.297.

800 [50] WYNNERE AND WASTOURE. Ed. Gollancz, Sel. E. E. Poems III, L. 1920 (crit. Steadman, MLN 36.103; Hulbert, MPhil 18.499; AnglBbl 34.17; Lee, Year's Work in Engl. Stud. 1919-20, 39). Author and date, Hulbert, MPhil 18.31 (see MPhil 19.211); date, Steadman, MPhil 19.211 (see MLN 36.103).

800 [51] VISION CONCERNING PIERS PLOWMAN. Sels., pr. Elston Press, New Rochelle, N. Y., 1901; ed. Drennan, L. 1915; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 163; Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 76.—Texts, Skeat, Acad No. 1089.242; Knott *Essay toward a Crit. Text of A-Version,* crit. Brunner, ESt 49.288; Chambers *The Three Texts of P. P. and Their Gram. Forms,* MLR 14.129; Blackman *Notes on the B-Text MSS. of P. P.,* JEGP 17.489;—on 'West Midland', Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.—Educ., Char., Views of Author; Reflection of Times: Cazamian *Études de Psychologie Littéraire,* Paris 1913; Eberhard *Der Bauernaufstand vom Jahre 1381. . . ,* AnglForsch 51; Görnemann, AnglForsch 48.121; Bannister *W. L.'s Birthplace,* L. Times Lit. Suppl. Sept. 7, 1922, 569; Chadwick *Social Life in the Days of P. P.,* Cbg. 1922;—on dialect, see above, Hulbert, Menner. 801 ¶ 10 ll.7-8, *read,* Gebhard. . . Strassburg diss. 1910, pr. Homberg 1911.—Miscellaneous: Alleg. fig. of Plowman, Burdach, Deutsche Rundschau 40 pt. 7.72; Burdach, Zentralblatt für Bibliothekswesen 8.152; Burdach *Vom Mittelalter zur Reformation,* Halle 1893, 29 n;—Tristram *P. P. in Engl. Wall-Paintings,* Burlington Mag. 31.135 (crit. D'Evelyn, MLN 34.247); the castle of the body, A X 1 ff., Powell, StPhil 16.201; B Prol. 146 ff., C I 165 ff., Baum *The Fable of Belling the Cat,* MLN 34.462; Wedel *Med.*

Attitude toward Astrology, YSt 60.121; Knowlton *Nature* (alleg. fig.) *in M. E.,* JEGP 20.197; Döring *Die Personnamen in L. P. the P.,* diss. Leipzig 1922. Wells, H. W., *The Organizing Ideas in P. the P.,* Prgr. MLA Dec. 1922.

Authorship: 1009 [51] 1.10, Görnemann *Zur Verfasserschaft,* crit. Arch 134.464; Björkman, AnglBbl 27.275; Fehr, LitBl 37.173; Eckhardt, ESt 50.428; Weyrauch, Ctbl 68.352; Chambers, MLR 14.129. On name, Pearson (crit. of Skeat), N.Br.Rev. 52.241. Burdach *Über den Ursprung des Humanismus,* Deutsche Rundschau 40 heft 7.72; Chambers *The Three Texts of P. P. . . . ,* MLR 14.129; Day *Allit. of the Versions of P. P. . . ,* MLR 17.403.

802 [52 1.9] DEATH AND LIFFE. *For* PFMS 1.199, *read,* PFMS 3.49.—1009 [52] Hanford and Steadman's ed., crit. MLN 34.63. Text-crit., Holthausen, AnglBbl 32.83. Definitions wanted, Steadman, MLN 33.499. Knowlton *Nature* (alleg. fig.) *in M. E.,* JEGP 20.198.

802 [52 1.10] SCOTTISH FEILDE. Ed. Robson, Chetham Soc. 54.—*For* PFMS 3.49, *read,* PFMS 1.199.

802 [53] PIERCE THE PLOUGHMAN'S CREDE. Ed. sel., Skeat Spec 3.1.

803 [54] RICHARD THE REDELESS. On Prol. 10, Snyder, MPhil 17.713. Eberhard *Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der Engl. Poesie,* AnglForsch 51.48. Author, Görnemann, AnglForsch 48.68 (for crit. see 800 [51], above).

803 CHAPTER V—HOMILIES AND LEGENDS

803 1. SERMONS AND HOMILIES. On preachings, sermons, Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 188, 198. On collections or sermon-books, Little *Studies in English Franciscan History,* Manchester and L. 1917, 135.

803 [1] HALI MEIDENHAD. EETS 18, revised ed., Furnivall, 1922. Fr. words, Funke, ESt 55.23.

803 [2] SAWLES WARDE. Ed. Kluge *M. E. Lesebuch,* 8;—Bodley, Hall, *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.117, 2.492; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 227. See Hall ed. for lang., style, MSS. Author, Einenkel, ESt 5.91. Stodte *Ueber die Sprache u. Heimat der Katherine-Gruppe,* Göttingen 1896; Bartels *Die Zuverlässigkeit der Hds. v. Layamons Brut,* Halle 1913; Powell *The Castle of the Body,* StPhil 16.199; Fr. words, Funke, ESt 55.24.

803 [3a] QUAM DIU FUERO. Ed Förster, Angl 42.147 (see Angl 43.194 next to last¶).

803 [3b] 'ATTE WRASTLINGE'. Ed. Förster, Angl 42.152. See 844 [1a], below.

804 [8] SEVEN MIRACLES. Ed. part, Horstmann, Arch 57.282; all, Horstmann, Arch 82.188.

804 [12] LAMBETH HOMILIES. Ed. Items 4, 5, Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.76, 79, 2.407, 421 (*q. v.* for lang., parallels to Item 5). On Item 5, Priebsch, *Otia Mersiana* 1.129, and MLR 2.138. Napier *Furnivall Misc.*, Oxf. 1901, 355; Stadlmann *Die Spr. der M. E. Predigtsammlung in der Hs. Lambeth 487*, Wiener Beitr 50; Fr. words, Funke, ESt 55.23.

804 [13] TRINITY COLLEGE HOMILIES. Ed. Items 15, 16, Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.82, 2.427 (*q. v.* for lang.). Facsim. f. 44 r, EETS 53 front.—Fr. words, Funke, ESt 55.23.—L. 3, Krüger, *for* Erlangen, *read*, Göttingen.—1010 [13] l.2, Strauss *Die Sprache*, crit. Ekwall, AnglBbl 29.193; Björkman, ESt 51.250.

804 [14] THE ORMULUM. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 83; Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.112, 2.479 (*q. v.* for lang., metre, etc.). Facsim., Skeat *Twelve Facsimiles*, Oxf. 1892, plate iv; Paleogr. Soc., 2nd ser. plate 153. Holm *Corrs. and Addits. to the O. MS.*, diss. Uppsala 1922. Jessen *Om Betegnelsen af Selvyds Tidsmaal i et Gammel-Engelsk Skrift*, Tidskrift for Philologi og Paedagogik I 1860, 202, 369. Napier *Notes on the Orthogr. of the O.*, Oxf. 1893; Menze *Der Östmittelandische Dialekt*, Strassburg diss., Cöthen 1889; Laeseke *Ein Beitrag zur Stellung des Verbums im O.*, Kiel diss., Berlin 1917; Weinmann *Ueber den Gebr. des Artikels im O.*, diss. Kiel 1920 (crit. Flasdieck, AnglBbl 33.193); Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 148.—L. 19, *read*, Björkman. . . Angl 37.351, 494.—805 l.1, Zenke, crit. McKnight, JEGP 10.646; Wildhagen, Arch 131.461; Fehr, ESt 43.109.

805 [15] FIVE KENTISH SERMONS. Ed. Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.214, 2.657 (*q. v.* for lang., MS., etc.). Facsim., Skeat *Twelve Facsimiles*, Oxf. 1892, plate v.—Danker *Die Laut- u. Flexionslehre der Mittelkentischen Denkmäler*, Strassburg 1879; Konrath *Zur Laut- u. Flexionslehre des Mittelkentischen*, Arch 88.44, 157, 89.153; Reimann *Die Spr. der Mittelkentischen Evangelien*, Berlin 1883; Glahn *Zur Gesch. des Gram. Geschlects im M. E. . . .*, AnglForsch 53 (crit. Björkman, ESt 54.294); Fr. words, Funke, ESt 55.4, 24.—Fr. original: Meyer, Rom 5.466, 23.178, 28.245; Merzer *Documents Manuscripts*, Paris 1871, 157, 158, 244; Boucherie *Le Dialecte Poitevin au XIIIe Siècle*, Niort 1873; on de Sully, Mortet, Mémoires de la Soc. de l'Hist. de Paris, 16.105; Bourgain *La Chaire Française au XIIe Siècle*, Paris 1879; Lecoy de la March *La Chaire Française au Moyen Âge*, Paris 1868.—1010 [15] l.3., *for* Angl 17.82, *read*, Angl 17.79.

805 [16] COTTON VESPASIAN HOMILIES. *Bispel*, ed. Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.12, 2.269 (*q. v.* for lang.). Vollhardt *Ein-*

fluss der Lat. Geistl. Lit. auf Einige Kleinere Schöpfungen der Engl. Übergangsperiode, Leipzig 1888; Glahn *Zur Gesch. des Gram. Geschlects im M. E. . . ,* AnglForsch 53 (crit. Björkman, ESt 54.294).

805 (1010) [16a] THE MIRRUR. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 315.

805 2. COLLECTIONS OR CYCLES, ETC. 1010 2. l.1, Gerould *Saints' Legends,* crit. Hamilton, MLN 36.230 (*q. v.* for addits. to gen. bibliogr.).

805 [18] NORTHERN HOMILY CYCLE. Ed. *Nativity,* Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 106. On MS. Phillipps 8122, Brown Reg. 2.6. On *Anne* in Phillipps 8122, Parker, Prgr. MLA Dec. 1921. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 148.—Tabular view of *Dom.* and *Fer.* Gospels, Brown Reg 2.455.

806 l.3, *Northern Passion:* Foster ed. EETS, crit. Steadman, MLN 34.116; Rom Apr. 1919. Relations and influence, Miller *The N. P. and the Mysteries,* MLN 34.88; Lyle *The Orig. Identity of the York and Towneley Cycles,* Research Pubs. of Univ. of Minnesota 8 No. 3 (1919) 4 (crit. Frank, MLN 35.45);—see under 855 ¶ 3, Frank, below, and 859 [6], 860 [7], Frank, below.—On French narr. *Passion,* Frank, MLN 35.257, and refs. there; Theben *Die Altfranz. Achtsilbnerredaction der Passion,* Greifswald diss. 1909; Roy *Le Mystère de la Passion en France,* Dijon et Paris, 1903, 27; Foster, EETS 147.49 notes and refs.

806 [19] SOUTHERN LEGEND COLLECTION.

On *Brandan:* Irish, ed. Nutt *Voyage of Bran,* 2 vols. L. 1895-97; with trans., Plummer *Lives of the Irish Saints,* Oxf. 1922. Dunn *The Brendan Problem,* Cath.Hist.Rev. 6.395. On EETS 87.305, Ker *The Craven Angels,* MLR 6.85, Meyer, Wilh., *Die Überlieferung der Deutschen B. Leg.,* diss. Göttingen 1918 (crit. Götze, LitBl 40.82).

On Barlaam and Josaphat: Koch, ed. Chardri's *Josaphaz,* etc., Heilbronn 1879; Koch *Die Siebenschläferlegende,* Leipzig 1883; good summary, Woodward and Mattingly ed. John of Damascus, Loeb Classical Libr., L. 1914; Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.102.

On Laud 108: *Childhood of Jesus,* Holthausen, Arch 127.318;—*Magdalen* (AELeg 1878, 148), language, Heuser, Angl 17.72.

On Auch. *Joachim and Anna,* O.E. ā, see Carr, under 775 [48], above.

Editions: Laud 108, *Edmund,* Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi,* L. 1907, 362.

Ashmole and Egerton, *Marriage of Virgin, Birth of Jesus,* Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 92, 96.

Becket, Thiemke *Die M. E. Thomas Beket-Legende des Gloucester-Legendars,* crit. ed. Palæstra 131 (crit. Brunner, Arch 140.270).

807 [20] FESTIAL OF JOHN MIRK. Hamilton, MLN 36.238; Duff *Westminster and London Printers,* 1476-1535, Cbg. 1906, 204; Duff *Fifteenth Century English Books,* Bibliogr. Soc. 1917; Cranmore Hall copy of ed. Morin, Rouen 1499, adv. P. J. & A. E. Dobell, London, Sales Cat. No. 6 item 276, Sept. 1921.—See Pothmann, under 819 [38], below.

807 3. LEGENDS. Harnack *Das Ursprüngliche Motiv der Abfassung von Martyrer- u. Heilungsakten in der Kirche,* Sitzungsber. der Berl. Akad. 1910, 106; Geffcken *Die Christlichen Martyren,* Hermes 45.481; 15th cent. owners of copies of Engl. legs., Deanesly, MLR 15.357; Scandinavian legs., Leach *Angevin Britain and Scandinavia,* Cbg. Mass. 1921, 114 (see bibliogr. 394); Plummer *Lives of the Irish Saints,* Oxf. 1922.—1011 3. Gerould *Saints' Legends,* crit. Hamilton, MLN 36.230 (*q. v.* for addits. to gen. bibliogr.).

808 [21] SMALLER VERNON COLLECTION. Hill ed. French *La Vie de Sainte Euphrozine,* RomRev 10.159, 191, 12.44.

808 [23] LEGENDS BY LYDGATE. Ed. *Albon and Amphabel,* from 16th cent. print, Horstmann, Festschrift d. Königstadt. Realsch. Berlin 1882;—*Edmund,* Harley 2276, Ashmole 46, Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi,* L. 1907, 409, 508.

808 [24] LEGENDA AUREA. Hamilton, MLN 36.238; Schroeder *Leg. Aurea et Alphabeta Narrationum,* Beitr.z.Gesch.d.Deutsch.Sprache u.Lit., 43(1918).545.

808 [26] CAXTON'S PROSE GOLDEN LEGEND. Repr. *St. George,* L. (Moring) 1920.

808 [27] OSBERN BOKENAM'S LIVES. L. 2, Horstmann's ed. crit. Schröder, AnzfDA 9.390; Brandl, LitBl 1884.101.—Bokenam's *Mappula Angliæ,* ed. Horstmann, ESt 10.1.

808 [27a] FRAGMENTS OF LIVES OF WOMEN SAINTS. MS. adv. by James Tregaskis, London, Sales Cat. No. 849 item 304, Dec. 1921.

809 [29] NOVA LEGENDA ANGLIÆ. Source, Esposito, Hermathera 16(1910).86; Anal.Boll. 32(1913).10. See Hamilton, MLN 36.237, and notes there.—Ll.1-2, *read,* Ed. Horstmann, Oxf. 1901, 2 vols.—Capgrave's *Katherine,* EETS 100.—Brandl § 110.

809 [31] ALEXIUS. On Naples MS. with pr. of ll.1-12, Rel Ant 2.64.—O.Fr. prose, ed. Lutsch, Rom July 1919.—Ll.9-10, *read,* Kötting *Studien* . . .

809 [32] ANNA. MSS., Brown Reg 2.items 24, 48, 131, 852, 1463, 2044. On O.E. (Cott. Vesp. D XIV) *Trinubium S. Annæ,* Förster, ESt 54.58. On stanzaic versions, Parker, Prgr.MLA Dec. 1921.

809 [36] CHRISTOPHER. O.E. life, ed. Herzfeld, ESt 13.142; ed. Einenkel, Angl 17.110. Rypins *The O. E. Life of St. C.,* MLN 35.186.

809 [37] CUTHBERT. Raine *St. C.: with an Acct. of the State in Which His Remains Were Found. . . in 1827,* Durham 1828; Fryer *C. of Lindisfarne; His Life and Times,* L. 1880; Eyre *The Hist. of St. C.,* 3rd ed. L. & N. Y. 1887.

810 [39a] EDMUND. Robert of Gloucester, *Chronicle* ll. 5284-5309, ed. Hervey, Lord Francis, *Corolla Sancti Eadmundi,* L. 1907, 360; Mannyng, *ibid.* 369; Sth. Leg. Coll., *ibid.* 362; Trevisa *Polychronicon, ibid.* 373; Lydgate (Harley 2278, Ashmole 46), *ibid.* 409, 508; *Athelston, ibid.* 525.

810 [41] ERKENWALD. Ed. Gollancz, Sel. E. E. Poems IV, L. 1922 (crit. AnglBbl 34.14). Hulbert *The Sources of St. E. and the Trental of St. Gregory,* MPhil 16.485; Hibbard *Erkenbald the Belgian: A Study in Med. Exempla of Justice,* MPhil 17.669;—dialect, place of origin, Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503.—See Huchown, under 826 [9]; Gollancz, *Pearl,* rev. ed. 1921, xlv.—Ll.1-2, *read,* Knigge *Die Spr. des Dichters v. Sir Gawayne und De Erkenwalde,* Marburg diss. 1885.

810 [42] EUSTACE. Meyer aus Speyer, Hilka, Bossuet, in Nachrichten v.d.K.Ges.d.Wiss. zu Göttingen, 1915.269, 1916.461, 743, 1917.30, 703, 746.

810 [43] GEORGE. Ed. Univ. of Minnesota (Phillipps 8122) fragm., Parker, MLN 32.97. Krumbacher *Der Heilige G. in der Griechischen Überlieferung,* Kön.-Bayer.Akad.d.Wiss., Abhd.Philos.-Philol.u.Hist.Cl., 5.25.No.3, München 1911.—Ll.6-8, *read,* Sandkühler. . . Wiss.Beil.zum Jsb.Progymn. Pasing 1913.

810 [44] GREGORY. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above. Sparnaay *Zur Entwicklung der Gregorsage,* Neophil 5.21.—Ll. 5-6, *for* Kostermann, *read,* Holtermann.

811 [48] JUDAS. Ed. Trinity, Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 168. Taylor *The Gallows of Judas Iscariot,* Washington Univ. Studies IX, Humanistic Ser. No. 2.

811 [49] JULIANA. Ed. Royal, Bodley, Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.138, 2.543 (*q. v.* for lang., etc.).—On EETS ed., Pearce, MLN 7.186.—See Einenkel, Stodte, under *Katherine.*—Fr. words, Funke, ESt 55.24.

811 [50] KATHERINE. Ed. sel., Royal, Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.128, 2.524 (*q. v.* for lang.). O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above; Royal, Fr. words, Funke, ESt 55.23.—Mid. Low Germ., Mid. Dutch, Hilka *Zur Katharinenlegende,* Arch 140.171.—O.Fr.-Veron., ed. Breuer, Beihefte zur ZsfRPh 53.

811 [51] MARY MAGDALENE. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—*Lamentatyon.* Hammond *Chaucer, A Biographical Manual,* N. Y. 1908, 433; Skeat *Ch. Canon,* Oxf. 1900, 112; Lounsbury *Studies in Chaucer,* 1.478.

812 [52] MARGARET. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—Fr. words, Funke, ESt 55.24.—General, Meyer, Hist Litt 32.100; see MLN 36.237, refs. and n.18.

812 [54] THEOPHILUS. Text-notes, Holthausen, Angl 43.313.

812 [55] THOMAS À BECKET. Crit. ed., Thiemke *Die M. E. Thomas Beketlegende des Gloucester-Legendars,* Berlin diss. 1919, Palæstra 131 (crit. Fischer, ESt 54.408; Brunner, Arch 140.270). Walberg *När Författades Wilhelm av Canterburys Miracula Sancti Thomæ Cantuariensis?* Studier i Modern Språkvetenskap utg. av Nyfilogiska Sällskapet, Stockholm, VII, 1920.—Walberg ed. Fr. life by Guernes de Pont-Sainte-Maxence, Oxf. 1922.—For three studies by Walberg of Fr. pieces, see crit. Breuer, LitBl 42.316; source of Benet, Walberg, Rom Jan.-Oct. 1916-1917; see Walberg, Rom Apr.-July 1920.

812 (1013) [55a] WENEFRED. On Audclay, Rasmussen *Die Sprache A's,* diss. Bonn 1914.

812 [57] WOLFADE AND RUFFYN. Pr. (some vars. from AELeg 1881, 308) Gunton *Hist. of the Church of Peterborough,* 1686, 103. Two entries in Cat. of Libr. of Christ Church, Canterbury, c.1170, James *Anc. Libra. of Canterbury and Dover,* Cbg. 1903, 110, 122.

813 [64] EARLIER VERSION OF CANTICUM DE CREATIONE. On O.E. ā in Auch., see Carr, under 775 [48], above.

813 b. THE SAGA OF ADAM AND EVE. See Day, EETS 155.xxii.

813 [66] THE LIFE OF ADAM AND EVE. Addit. 39574, ed. Day, EETS 155.76 (*q. v.* xxii, for crit. of all versions).

813 [70] CHILDHOOD OF CHRIST. Holthausen *Zum M. E. Gedicht Kindheit Jesu* (Laud 108), Arch 127.318; Hamilton, MLN 36.239.—L.5, *for* Rom 18.128, *read,* Fr. source, Meyer, Rom 18.128.

814 [72] HOLY BLOOD OF HAYLES. On 17th cent. version, Hamilton, MLR 36.239; Duff, Library 2ser.8 (1907).127;—on fate of relic, Hope, Archæol. Jour. 68(1910).166.

814 [73] GOSPEL OF NICODEMUS. MS. Pepys noted, Paues, ESt 30.345. Source for mystery plays, Miller, MLN 34.88; Lyle *Orig. Identity of the York and Towneley Cycles,* Research Pubs. of Univ. of Minnesota 8.No.3.30 (crit. Frank, MLN 35.45). See under 859 [6], below.

814 [74] HARROWING OF HELL. Hamilton, MLN 36.238. On O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above. Dramatic treatments, see 859 [5], 859 [6], 860 [7], 861 [8]; Schmidt, K. W. Ch., *Die Darstellung v. Christi Höllenfahrt in den Deutschen u. den Ihnen Verwandten Spielen des Mittelalters,* diss., Marburg u. Leipzig 1915.

814 [76] LYDGATE'S LIFE OF MARY. Pr. chs. 1-23, Tame *Engl. Relig. Lit.,* No. 2, L. 1879. For MSS., see Brown Reg 2.item 1585.

814 [77] ORIGIN OF FESTIVAL OF CONCEPTION OF MARY. Hamilton, MLN 36.238; Meyer, Hist Litt 33.363.

815 [78] ASSUMPTION OF OUR LADY. On O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—*Cursor* version, source, Hamilton, MLN 36.238.

815 d. VISIONS, AND VISITS TO THE UNDER-WORLD. Fritzsche *Die Lat. Visionen des Mittelalters*, RomForsch 2.247, 3.337; Peters *Zur Gesch. der Lat. Visionslegenden*, RomForsch 8.361; King *The Vision of Thurkill and St. James of Campostella*, RomRev 10.38; dream-visions, How *Dreams and Visions in Engl. Poetry*, L. 1916.

815 [79] VISION OF ST. PAUL. General, Batiouchkof, Rom 20.17; James, M. R., *Texts and Studies*, Cbg. 1893, 2.3; Meyer, Rom 6.11, 24.357; Meyer *Notices et Extraits*, 35.153; Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 2.413. See under *Lambeth Homilies*. Item 4, 804 [12]; also Fritzsche, Peters, under 815 d., above.

815 [80] ST. PATRICK'S PURGATORY. On O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—Influence, Stanford *The Sumner's Tale and St. P's P.*, JEGP 19.377.—Stokes *Tripartite Life of St. P.*, Rolls Ser., L. 1887. Van Hamel *Tondalus' Visioen en Patricius' Vagevuur*, Neophil 4.pt.2. De Félice, Ph., *L'Autre Monde Mythes et Légendes; Le Purgatoire de St. P.*, Paris 1906 (crit. DLz 29.398).—Fr. MS. Bibl. Nat. Fonds Fr. 25545, ed. Mocrner, Lund 1920.

816 CHAPTER VI—WORKS OF RELIGIOUS INFORMATION AND INSTRUCTION, ETC.

816 [1] CURSOR MUNDI. Ed. sels., Marriage of Virgin, Birth of Jesus, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 100. Ending in Br. Mus. Addit. 31042, Brunner, Arch 132.316. Sources, Hamilton, MLN 36.238; Meyer, Hist Litt 33.364. York and Towneley parallels, Frank, MLN 35.74 n. Metre, Crow, diss. Göttingen 1892, sect. 14; Strandberg *The Rime-Vowels of C. M.*, diss. Uppsala 1919; Durrschmidt *Die Sage von Kain in der Mittelalterlichen Lit. Englands*, München diss., Bayreuth 1919, 91 (crit. Arch 141.308).

816 [2] HANDLYNG SYNNE. Pr. Harley w. coll. of Bodley and Dulwich, Furnivall, Roxb. Club, 1862. Sels., Sisam *14th Cent. Verse and Prose*, Oxf. 1921, 1. MSS., Brown Reg 2.items 486, 340, 583. Language, Schlutter, Angl 37.52 n.2 (corr. Angl 38.251); Moore *R. M'S Use of 'Do' as Auxiliary*, MLN 33.385. On popular amusements, Baskervill, StPhil 17.54, 61, 70. Influence, Zupitza, Arch 82.206.—Ll. 7-8, *for An. Vorlage, read, Angl. Norm. Vorlage.*

817 [4] A3ENBITE OF INWYT. Ed. sel., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 236. Text, Stratmann, ESt 2.120. Glahn *Zur Gesch. des Gram. Geschlechts im M. E. . . ,* AnglForsch 53 (crit. Björkman, ESt 54.294). Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 214.—L. 1, *for* 1885, *read,* 1855.

817 [5] MIRROR OF ST. EDMUND. Sel. in Ingilby Psalter (see below, 827 [14]), adv. by Maggs Bros., London, Sales Cat. No. 404 item 20 (1921).

817 [9] DAN GAYTRYGE'S SERMON. Facsim. Trin. Cbg. B, 10, 12 f. 60 v, Greg *Facsimiles of Twelve E. E. MSS.,* Oxf. 1913, pl.ix.

817 [10] WILLIAM OF SHOREHAM'S POEMS. *The Five Joys,* ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 110. Biogr. point, Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 146 n.3 (see Cant. and York Soc. Publ., *Reg. Joh. Peckham,* 256).

817 [10a] CHASTISING OF GOD'S CHILDREN. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 337; Deanesly, MLR 15.357; Allen, MLR 18.1; Cat. of Harleian MSS.; Madan Sum. Cat. of West. MSS. 5 No. 27701.

817 [11] SEVEN SINS, ETC. Ed. Harley 1706 *Commandments,* Maskell *Mon. Rit. Eccl. Anglie.,* 2nd ed., 3.254.—O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—Laud Misc. 23, 210, pr. sel. Rel Ant 1.38. Bernard *Cat. Libr. Manuscr. Angliæ et Hiberniæ,* 1697, No. 2315. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 345.—Br. Mus. Addit. 10106, Deanesly *op. cit.,* 346.

818 [15] COMMANDMENTS ALONE. L. 7, Royster's ed. of St. John's, crit. Fehr, AnglBbl 31.54.

818 [16] LAY-FOLKS' MASS-BOOK. Author of orig., Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 212.

818 [17] LAY-FOLKS' CATECHISM. Baskervill, MPhil 17.68. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 141.

819 [18] PRIMER. . . See *Lessons of the Dirige,* 826 [7], also VIII [7], below.—Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 320, 338.

819 [20] MERITA MISSÆ. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 213.

819 [29] LOVE'S MYRROUR. Powell's ed. issued Oxf. also.—Author, Le Bas *Mount Grace Priory,* Yksh. Archæol. and Typogr. Journ. 18.264. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 321, 342. Vogue of *Myrrour* in 15th cent., Deanesly, MLR 15.353.

819 [38] INSTRUCTIONS FOR PARISH PRIESTS. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 343. Pothmann *Zur Textkritik v. John Mirk's Pars Oculi,* Bonn diss. 1915.

820 [40] ANCREN RIWLE. L. 2, Påhlsson *The Recluse: A 14th Cent. Version of the A. R.,* crit. ed., Lund Universitets Arsskrift, N.F.Afd.1,Bd.6,Nr.1, Lund 1911, completed 1918 (crit. Jahresbericht 1919

p. 52; Jordan, ESt 51.255; Arch 140.314; Fehr, AnglBbl 25.75).—Sels., Heuser, Angl 30.108; Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 223; Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.54, 2.354, 372 (*q. v.* for lang., author, etc.). Facsim. of T., Palæogr.Soc. 2ser. pl. 75; of C, *ibid.* pl. 76; of P, Påhlsson *op. cit.* Sources, and illustr., Hall *op. cit.*, 2.357; castle of the body, Powell, StPhil 16.197 n. Wülker 1.83 (see ESt 23.306); 'niuelen' (Morris Spec. 1.113), Brett, MLR 14.9; Dieth *Flexivisches u. Syntaktisches über das Pronomen in der A. R.*, diss. Zürich 1920; Fr. words, Funke, ESt 55.16, 19, 24.—MSS., author, origin, etc.: Allen *A New Latin MS. of the A. R.*, MLR 14.209; Allen *Another Latin MS. . .* MLR 17.403; Allen *Orig. of the A. R.*, PMLA 33.474 (crit. Fehr, AnglBbl 31.96; Coulton, MLR 15.99); oppos. to Allen, McNabb *Further Light on the A. R.*, MLR 15.406; reply, Allen *The A. R. and Kilburn Priory*, MLR 16.316; Coulton, reply to McNabb, *The Authorship of the A. R.*, MLR 17.66; Allen *Some Fourteenth Century Borrowings from A. R.*, MLR 18.1.

820 [41] RULE OF ST. BENEDICT. Hagel *Zur Spr. der Nordengl. Prosaversion der B. R.*, Angl 44.1; Fr. words, Funke, ESt 55.4.—L. 8, *for* Metre, ESt 2.344, *read*, Language, Böddeker, ESt 2.344.

820 5. ALLEGORICAL WORKS OF INSTRUCTION. Knowlton *Nature* (allegor. fig.) *in M. E.*, JEGP 20.186.

820 [45] CASTEL OF LOVE. Castle of the body idea, Powell, StPhil 16.198. Loomis *The Allegor. Siege in the Art of the Middle Ages*, Amer. Jour. of Archæol. 2ser.23 no.3(1919), 255.—Grosseteste's *Le Château d'Amour* (Fr. 13th cent.), ed. Murray, Paris 1918 (crit. Neophil 5.278).

821 [46] ABBEY OF THE HOLY GHOST. Photograv. facsim. of Cbg. Univ. Libr. copy of De Worde's pr. c.1496, Cbg. 1907.—Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 217.

821 [48] CHARTERS OF CHRIST. Ed. Short Charter, Ashmole 61 and 189, w. Lat. of St. John's Cbg. E 24 f.24, Förster, Angl 42.192 (see Angl 43.194);—Br. Mus. Addit. 5465 f.118 v, Fehr, Arch 106.69.—L. 1, Spalding, crit. Binz, LitBl 38.23.

821 [49] TESTAMENT OF LOVE. Morley 5.261; Bradley, cancelled sheets of Oxf Ch 7.133-145, Oxf. Univ. Press.

821 [53] REBELLION OF PRIDE AND HER DAUGHTER ENVY. Ed. Hist. MSS. Comm. Rept. VI, Appendix 319.—Brown Reg 2.item 2358.

821 CHAPTER VII—PROVERBS, PRECEPTS, AND MONITORY PIECES

821 [1] SCATTERED PROVERBS. Förster *M. E. Sprichwörter*. Angl 42.197; note the proverb and comments in *Quam Diu Fuero* (see 803 [3a], above), Förster, Angl 42.150.—See refs. in Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 2.287.

822 [5] PROVERBS OF ALFRED. Ed. Jesus, Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.18, 2.285 (*q. v.* for MSS., lang., metre, etc.);—Jesus, Cbg., Galba, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 145.—L.5, Morris Spec, crit. Egge, MLN 2.10.

822 [6] PROVERBS OF HENDYNG. On l.192, Kittredge *The Laughing Loan*, AJPhil 6.480.

822 [8] DISTICHS OF CATO. Burgh's trans., facsim. of Cbg. Univ. Libr. copy of Caxton's ed., Cbg. 1906.

822 [10] HOW THE GOOD WIFE TAUGHT HER DAUGHTER. Ed. St. John's, *The Bruce*, STS 32.2.203;—Ashburnham, Madden, L. 1838.—On Emmanuel, Brown Reg 1.212.—Morley 6.221.

823 [12] MISCELLANEOUS SCRAPS. Pr. Pembroke 32 'Welawey swych wenet', 'Þat ich ete', Förster, Angl 42.147;—Br. Mus. Addit. 8151, EETS 8.85. See Brown Reg 2.items 2094, 2095, 2096.—Pr. Pembroke 100 'Long ligge in sinne', James *Cat. of MSS. in Pembroke Coll. Cbg.*, Cbg. 1905, 93; Förster, Angl 42.147.

823 (1016) [14a] 'MEN HEM COMPLEYNES'. Pr. Pembroke 258, Förster, Angl 42.147;—Harley 2316, Rel Ant 2.121. See Brown Reg 2.items 1343, 1344, 2346;—see above, 823 [12].

823 (1016) [16a] 'WOSO HYM BY-ÞOUHTE'. Ed. Magdalene, James *Cat. of MSS. Magd. Coll. Cbg.*, 26;—Tanner, Murray, EETSES 141.37;—Stratford, Reeves, MLN 9.203; Murray, EETSES 141.36;—Erfurt, Schum *Exempla Codicum Amploniarum*, 14; Förster, Angl 42.156 (see Angl 43.193); Zupitza, Arch 94.453;—crit. text., several versions, Zupitza, Arch 94.454; crit. text., Förster, Arch 138.43.—MSS., Brown Reg. 2.item 2626; Förster, Arch 138.43.—See 823 [17], below.

823 [16b] 'STRONG IT HUS TO FLITTE'. Ed. Harley 7322, EETS 15.268.

823 [17] ARUNDEL 292. 'If man him biðocte', ed. Förster, Angl 42.155.

823 [25] POEMA MORALE. Ed. L (with ll.271-370 from c, and ll.371-396 from E) and T, Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.30, 2.312 (*q.v.* for MSS., lang., metre, etc.). Facsim. J 1-34, Skeat *Twelve Facsimiles*, Oxf. 1892, pl. vi. On MS. D, Förster, Arch 115.167. Brandl, Berlin Sitz. Ber. 1908, 724. Krüger *Spr. u. Dialekt der M. E. Homilien in der Hds. B. 14, 52 Trin. Coll. Cbg.*, Erlangen 1885; Fr. words, Funke, ESt 55.23.—Analogues: *Reimpredigt*, ed. Suchier, Halle 1879; Gabrielson *Le Sermon de Guischart de Beaulieu*, Upsala 1909; Gabrielson *G. de B's Debt to Relig. Learning and Lit. in England*, Arch 128.309.—L.4, Lewin's ed., crit. Varnhagen, DLz 1882.431.—Ll.6-7, Jordan, *for* ESt 41.38, *read*, ESt 42.38.—1017 [25] l.1, *read*, Kluge.

823 [25a] ENGLISH VERSES IN LANERCOST CHRONICLE. Pr. Cbg Hist (Amer. ed.) 2.558. Craik *Hist. of Engl. Lit.*, N. Y. 1869, 1.226; *Chronicon de Lanercost*, ed. Stevenson, 1839, 52.

823 [26] ERTHE UPON ERTHE. Separate texts, ed. EETS 26.106; Yksh Wr 1.373; Bateman *Billyng's Five Wounds of Christ*, Manchester 1814; Montgomery *The Christian Poet*, Glasgow 1827, 45; Rel Ant 2.216; Furnivall EEP 150; Kild Ged 179, 180; Ritson *Anc. Songs and Ballads*, 1790, 13; Flügel, Angl 26.216; EETS 24.88; Reeves, MLN 9.203; St. John's Cbg. E 24, 2 texts, and Corpus Oxf. 237, Förster, Arch. 138.39.—MSS. and versions, Brown Reg 2.4, and items 2522, 465, 466, 2554, 467, 2523; Förster, Arch 138.39; Murray, EETSES 141.—1017 [26] l.9, the number of the Rylands MS. is 39882.

824 [27] SIGNS OF DEATH. 1017 [27]. Ed. 'Wanne mine eyhnen misten', Trin. B, 1, 45, Förster, Angl 42.220 (see Angl 43.193).

824 [29] ENEMIES OF MAN. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

824 [30] SAYINGS OF ST. BERNARD. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

824 [37] THREE SORROWFUL TIDINGS. Ed., Harley 7333, EETS 33.304;—Balliol 354, Flügel, Angl 26.226; Dyboski, EETSES 101.141;—Arundel, AESprPr 1.51;—Arundel and vars. of Harl. 7322, Douce 52, Balliol 354, Förster, Angl 42.154;—Douce 52, Förster, Festschrift zum 12 Deutschen Neuphilogentage 1906, 51 no.83;—Hereford, Brown Reg 1.446;—crit. text, Förster, Angl 43.191.—On MSS. and versions, Brown Reg 2.items 450, 972, 2393, 2394, 2395, 2541; Förster, Angl 42.154;—on Emmanuel, N. Y. Nation 109.315.—On source, Förster, Angl 43.191.

825 [46] LONG LIFE. Ed. Cott., Wright Percy Soc. Publ. 11.63;—Jesus, Hall *Sels. from Early M. E.*, Oxf. 1920, 1.29, 2.308.

825 [47] HARLEY 7322 SCRAPS. Items listed, Brown Reg 1.352.

825 CHAPTER VIII—TRANSLATIONS AND PARAPHRASES OF THE BIBLE, AND COMMENTARIES

See Eadie *The English Bible*, 2 vols. L. 1876; Westcott *Hist. of the Engl. Bible*, rev. ed. L. and N. Y. 1916; Gairdner *Lollardy and the Reformation in England*, L. 1908, 2.221; Pollard *Records of the English Bible*, Oxf. 1911. Espec. val., Deanesly *The Lollard Bible and Other Medieval Biblical Versions*, Cbg. 1920 (official list of corrections, in Bennett *The Pastons and Their England*, Cbg. 1922, after Index;—crit. Baskervill, MPhil 18.507; Watson, MLR 16.72; StPhil 18.364; Clark, Scott. Hist. Rev. 18.52; Lee, Year's Work in Engl. Studies 1919-20, 44);—Crawford *The Lincoln Fragm. of the O. E. Version of the Heptateuch*, MLR 15.1.

825 [1] GENESIS AND EXODUS. Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 89; Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.197, 2.626 (*q. v.* for lang., metre). On text, Schumann, AnglAnz 6.1. Fr. words, Funke, ESt 55.25. Durrschmidt *Die Sage von Kain in der Mittelalterlichen Lit. Englands,* München diss., Bayreuth 1919, 86 (crit. Arch 141.308). Notice of study of language, in prep. by Sven Hallström, Karlstadt, Sweden, AnglBbl 42.288.

825 [2] STORY OF JOSEPH or IACOB AND IOSEP. 1018 [2] l.1, Napier's ed., crit. N&Q 12ser. 2.160.

826 [5] PETY IOB. Day, EETS 155.xix.

826 [7] LESSONS OF THE DIRIGE. Ed. Addit. 39574, Day, EETS 155.59.—On Digby, *ibid.* xix.—See *Primer,* 819 [18], 1015 [18].

826 [9] HUCHOWN DISCUSSION. Brandes, ESt 8.410; Henderson *Scottish Vernacular Lit.,* Edbg. 1910, 31; Gollancz *Pearl,* rev. ed. L. and Oxf. 1921, xxvii.

827 [13] SURTEES PSALTER. Brown Reg. 1.26, 2.item 1982. Everett *The M. E. Prose Psalter of Rich. Rolle of Hampole,* MLR 17.337.

827 [14] ROLLE'S COMMENTARY ON THE PSALTER. The Ingilby MS. (14th cent.) was offered for sale by Maggs Bros., of London, Sales Cat. No. 404 item 20, p. 33 (1921); see Allen, MLR 18.5.—Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 144; Deanesly *Vernacular Books in England in the 14th and 15th Cents.,* MLR 15.349; Christ *Zu R. R. of H. Eine Vatikanische Hs. des Psalmenkommentars,* Arch 136.35; Allen *Authorship of the Prick of Conscience,* RadMon 15.146; Everett *The M. E. Prose Psalter of R. R. or H.,* MLR 17.217, 337; MS. and debt to Ancren Riwle, Allen, MLR 18.5, 7.—Cbg Hist 2.53.—See under 1020 [8].

827 [15] LOLLARD REVISIONS OF ROLLE'S PSALTER. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 304; Everett *The M. E. Prose Psalter of R. R. of H.,* MLR 17.217, 337.

827 [16] THE CANTICLES. Everett, MLR 17.223.

827 [17] WEST MIDLAND PROSE PSALTER. On MS. Pepys, Paues, ESt 30.344. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 146.

827 [20] PARAPHRASE OF PSALM 51. O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.

827 [21] SEVEN PENITENTIAL PSALMS. Ed. Trin. Dubl. (see 979 [21]), Ellis, Kelmscott Pr. 1894;—Addit. 39574 (Wheatley MS.), Day, EETS 155.19 (*q. v.* xii for gen. study of texts). On MSS., Brown Reg 2.items 1215, 1352, 2421; Cbg. Univ. Kk. I 6, Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 341. Deanesly *op. cit.,* 147.

828 [27] PROSE VERSION OF SELECTED PARTS. Ed. sel., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 242. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 304.

828 [28] COMMENTARY ON MATTHEW, MARK, AND LUKE. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 310.

828 [30] VERSION OF PAULINE EPISTLES. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 312.

828 [31] CLEMENT OF LANTHONY'S HARMONY. Ed. 'Our Lord Jesu Christ', Forshall and Madden *Wycliffe Bible,* 1.xiv (see 1.viii, 44). Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 273, 303.

828 [41] WYCLIFFITE VERSIONS OF BIBLE. Ed. sel., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 242;—Purvey's Epil. to his Comment on *Matthew,* MS. Laud, Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 456 (see her 275-8);—ch. 15 of Prol., 2nd version, Pollard *15th Cent. Prose and Verse* (Arber's Engl. Garner), 193.—Espec. val., Deanesly *op. cit., passim,* espec. 225, 252, 300, 376, 381.—W. and 14th cent. Bibles, Hoare *The Evol. of the Engl. Bible,* 2nd rev. ed. N. Y. and L. 1902, 63. Gasquet *The O. E. Bible and Other Essays,* L. 1897, 1908 (see Deanesly *op. cit.,* 485); Pollard *Records of the English Bible,* Oxf. 1911, 2.

829 CHAPTER IX—DIALOGUES, DEBATES, CATECHISMS

Förster, Angl 42.209.

829 [1] DEBATE BETWEEN BODY AND SOUL. General: Batiouchkof, Rom 20.1, 513; Zupitza, Arch 91.369; Gaidoz, RevCelt 10.463; Paris, Rom 9.311.—English: Worcester, ed. Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.2, 2.228 (*q.v.* for lang., metre, gen. view). Text-notes, Holthausen, Angl 14.321. Glahn *Zur Gesch. des Gram. Geschlechts im M. E. . . .* AnglForsch 53 (crit. Björkman, ESt 54.294).—Trin. Cbg., ed. Varnhagen, Angl 3.577.—Auchinleck, O.E. ā, see Carr, under 775 [48], above.—L.9, Dudley *Egyptian Elements,* crit. Arch. 128.436; AnglBbl 23.310).—830 l. 3, Buchholz's ed., crit. Zupitka, Arch 85.78.—830 l.8, Linow's ed., crit. Zupitza, Arch 85.84.—*Desputisoun,* lang., metre, Heesch, Kiel 1885.

830 [2] VICES AND VIRTUES. Ed. Holthausen, EETS 89, 159. Sel., Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.88, 2.438 (*q.v.* for lang.). Facsim. Palæogr. Soc. 2ser. pl.92.—A 14th cent. MS. adv. Maggs Bros., London 1921, 1922. Sales Cat. No. 404 item 23 and No. 422 item 990, with facsimile of one page. A 15th cent. MS. of Lorens' Fr. *Le Livre des Vices et des Vertus,* adv. by same, Sales Cat. No. 404 item 62a.—Glahn *Zur Gesch. des Gram. Geschlechts im M. E. . . .,* AnglForsch 53 (crit. Björkman, ESt 54.294). Fr. words, Funke, ESt 55.23.

830 [5] LAMENTATION OF MARY TO ST. BERNARD. On MSS., Brown Reg 2.items 480, 1158, 2046.

831 [8] OWL AND NIGHTINGALE. Ed. both MSS. with mod. rend., Atkins, Cbg. 1922. Hinckley is preparing a reconstructed text. Sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 124; Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.148, 2.553 (*q.v.* for lang., metre, etc.). Text and explan. notes, Holthausen, AnglBbl 30.242; ll.321-22, Snyder, MPhil 17.711; ll.816, 961 ff., 1644, Brett, MLR 14.8; Coulton, MLR 17.69. Author: Atkins *op. cit.;* Gadow ed. 12; Björkman, Arch 126.235. Date: Hinckley, MPhil 17.247; Kenyon, MPhil 18.55; Hall *op. cit.;* Atkins *op. cit.*—Knowlton *Nature* (allegor. fig.) *in M. E.,* JEGP 20.188, 189. Fr. words, Funke, ESt 55.24.—L. 23, Breier, *for* Hannover, *read,* Göttingen.

831 [9] THRUSH AND NIGHTINGALE. Crit. ed., Holthausen, Angl 43.52. Text-notes, Holthausen, Angl 44.85.—MS. coll., Stengel *Codicem Manu Scriptum Digby 86,* Halle 1871, 64.—On O.E. ā in MS. Auch., see Carr, under 775 [48], above.—Fr. orig., ed. SATF 60, *Le Jardin de Plaisance et Fleur de Rhetorique.*

831 [12] BOOK OF CUPID or CUCKOO AND NIGHTINGALE. Morley 5.259.

832 [13] ELUCIDARIUM. On MS. Vesp., Förster, ESt 54.63.

832 [14] QUESTIONES BY-TWENE THE MAISTER. . . Förster, Angl 42.210.

832 [15] YPOTIS. On gen. English, Förster, Angl 42.210.

832 CHAPTER X—SCIENCE, INFORMATION, DOCUMENTS

832 [1] TWICI'S TREATISE ON HUNTING. 833 ll.3-4, *read.* Biedermann *Ergänzungen zu Werths Altfranz. Jagdlehrbüchern,* ZsfRPh 21.529.—833 l.4, Borchers, crit. Marik, AnglBbl 25.141.

833 [2] THE MASTER OF GAME. Ll.4-5, Mylo, *for* Berlin, *read,* Würzburg.

833 2. MEDICAL AND PLANT TREATISES. Schöffler *Beitr. zur M. E. Medizinlit.,* Halle 1919 (see for gloss of med. terms; gen. view of lit.; exc. bibliogr.;—crit. Sudhoff, AnglBbl 32.25; Fischer, ESt 55.285; Binz, LitBl 42.239; see Angl 44.357); Walsh, J. J., *Mediæval Medicine,* L. 1920; Singer *Early Engl. Magic and Med.,* Br. Acad., Oxf. 1920 (crit. Liebermann, Arch 143.146);—'chesbolles', Schöffler, ESt 52.136; 'herbe walter', Schöffler, Arch 136.234.

833 [3] PERI DIDAXEON. L. 2, *for* Löwenack, *read,* Löweneck.

833 [4] MEDICINA DE QUADRUPEDIBUS. L.2, Delcourt's ed., crit. Ekwall, AnglBbl 26.36; Björkman, ESt 48.438.

833 [8] STOCKHOLM RECIPES. On text, Schöffler, *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 155.

833 [9] PHILLIPPS RECIPES. Corr. of Rel Ant 1.51, Schöffler, *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 152.

833 [10] STOCKHOLM-ADDITIONAL RECIPES. On text, Schöffler *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 153, 155. Text and explan. notes, Holthausen, Angl 44.357 (Stock.), 368 (Addit.).

833 [11] FIFTEENTH-CENTURY RECIPES. L.1, Heinrich's ed., crit. Acad 49.510; Schöffler *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 156.

833 [12] JOHN OF ARDERNE'S TREATISES. *Fistula*, sel., Rel Ant 1.191.—L.1, EETS 139, crit. Schöffler *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 158; Sudhoff, Mitt. zur Gesch. der Med. u. Naturwissenschaft 10.84.—See Powers *The Lesser Writings of John Arderne*, 17th Internatl. Med. Congress, L.1913, Sect. 23, Hist. of Med., 107.

833 [13] TREATISE ON BLOOD-LETTING. On text of Rel Ant 1.190, Schöffler *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 152.

833 [15a] JOHN OF BURDEUX'S TREATISES. *Practica Phisicalia*, ed. Schöffler *Beitr. zur M. E. Medizinlit.*, Halle 1919, 145 (crit. as under 833 2., above).—Pest tracts: *John de Burdeux or John de Burgundia, otherwise John de Mandeville, and the Pestilence*, ed. Gardner, priv. pr. D. Murray, Paisley and L. 1891; Sloane 2320, Trin. Cbg. R, 14, 32, ed. Sudhoff, Arch. für Gesch. der Med., 5.73.

833 [16a] HARLEY 978 PLANT GLOSS. Ed. Wright-Wülcker *A. S. and O. E. Vocabularies*, L. 1884, 554.

833 [16b] ERFURT PLANT GLOSS. Ed. Förster, Angl 42.156, 360.

833 [16c] SLOANE 5 PLANT GLOSS. Specs. pr. Cockayne *Leechdoms*, 2.365. See Förster, Angl 42.157; Wright-Wülcker *A. S. and O. E. Vocabularies*, L. 1884, 554.

834 4. GEOGRAPHY, TRAVEL, ETC. L.1, Heidrich *Das Geogr. Weltbild*, crit. Arch 134.465; Koch, AnglBbl 27.18; Glöde, LitBl 38.358; Imelmann, NSpr 24.180.

834 [29] STATIONS OF ROME. On Condover Hall MS., Hist. MSS. Comm. Rept. 5 App., 334. Brown Reg 2.5, and items 715, 1216, 2641.

834 [31] TRAVELS OF MANDEVILLE. Ed. Cott. Titus, Hamelius, EETS 153 (part 1, text). Sels., Sisam *14th Cent. Verse and Prose*, Oxf. 1921, 94, 234 (*q. v.* for rels. of texts). Reprods. of miniatures, *Livre des*

Merveilles (Marco Polo, Odoric de Pordenone, Mandeville, Hayton, etc.), 2 vols. Publ. Bibl. Nat. Paris, Dept. des MSS. *John Mandeville and the Sultan in Egypt,* MS. Bodl. E Mus. 160, Rel Ant 2.113. Vogels *Das Verhältnis der Ital. Versionen M's zum Original,* Festschr. d. Gymn. Adolfinum zu Mörs, 1882, 37; Entwistle *The Spanish Mandevilles,* MLR 17.251. Use by Chr. de Pisan, Toynbee, Rom 21.228.

835 5. NATURAL SCIENCE. Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60 (crit. Pease, JEGP 20.286).

835 [32] INFLUENCE OF PLANETS. Astrology, Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.113.

835 [34] FRAGMENT ON POPULAR SCIENCE. Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.114.

835 [35] DE PROPRIETATIBUS RERUM. SeBoyar *Bartholomeus Anglicus and His Encyclopædia,* JEGP 19.168.

835 [36c] THE DAYES OF THE MONE. Ed. Farnham, StPhil 20.70.

835 [38a] TREATISE ON THE NUMERATION OF ARGORISM. Ed. Halliwell *Rara Mathematica;* L. 1835, 29; Steele, EETSES 118.70.

835 [40] CONSTITUTIONS OF MASONRY. Ed. Halliwell *Early Hist. of Freemasonry in England,* L. 1844; facsim. reprod., Whymper, H. J., 1889. Brown Reg 2.item 2639.

836 8. DREAM BOOKS. Förster, Arch 120.302, 125.39, 127.31, 48, 128.288, 134.264, and refs. there.

836 [48b] ENGLISH DOCUMENTS 1066-1154. Davis *Regesta Anglo-Normannorum,* 1066-1154: vol. 1, *Regesta Willelmi Conquestoris et Willelmi Rufi,* 1066-1100, Oxf. 1913, items 7, 9, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 22, 25, 28, 31, 32, 33, 38, 40, 41, 42, 45, 47, 87, 93, 108, 109, 111, 137, 187, 241, 265, 277, 333 (*q.v.* for bibliogr. of each item).—Liebermann, Arch. 141.235.

836 (1019) [51a] GRANT BY HENRY II. Ed. Hickes *Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus,* 1.xvi; Dugdale *Monasticon,* 1.111; Birch, Trans. Royal Soc. of Lit., N. S. 11.312; Earle *Handbook of the Land Charters,* Oxf. 1888, 346 (with the Latin); Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.11, 2.264. Facsim., Keller *Angelsächsische Palæographie,* Berlin 1906, pl.xiii.

836 [54] PROCLAMATION OF HENRY III. Ed. Engl., Fr., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 235.

836 [56] USAGES OF WINCHESTER. L.1, Engeroff, crit. Arch 134.227, 464.

836 [59] FIRST PETITION TO PARLIAMENT. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 248.

837 [61] SCOTTISH DOCUMENTS. L. 2, Meyer *Flexionslehre,* crit. Arch 122.154; Jordan, LitBl 31.100.

837 [63] ENGLISH GUILD RECORDS. Westlake *The Parish Gilds of Med. England,* L. (S. P. C. K.) 1919 (crit., Lee, Year's Work in Engl. Studies 1919-20, 45). *The Gild of St. Mary, Lichfield* (ordinances), ed. Furnivall, EETSES 114 (crit. Thompson, MLR 18.104).

837 CHAPTER XI—ROLLE AND HIS FOLLOWERS

837 [1] LIFE OF ROLLE, ETC. *Officium et Miracula,* ed. Woolley, L. (S. P. C. K.) 1919 (crit., Year's Work in Engl. Studies 1919-20, 41). *Officium,* ed. MS. Uppsala C 494, Lindkvist *R. R's Meditatio de Passione Domini,* Uppsala and Leipzig 1917, appendix;—EETS 20 (new and revised text and gloss, added notes; *Officium,* part of orig. preface, issued separately), 1921.—Clay *The Hermits and Anchorites of England,* L. 1914, index.—L. 5, *read,* Deanesly. Deanesly *Incendium,* crit. N&Q 1915 July 29.

837 [3] CRITICISM. Wedel *Med. Attitude toward Astrology,* YSt 60.118.

838 [4] PRICKE OF CONSCIENCE. Ed. sel. (after Morris), Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 159. Castle of body, Powell, StPhil 16.197. Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 214.

838 [5] FORM OF PERFECT LIVING. 1020 [5] l.2, *for* Allen, MPhil 13.168, *read,* Allen, MPhil 13.744.

838 [7] A COMMANDMENT OF LOVE TO GOD. Ingilby MS., adv. Maggs Bros., London 1921, Sales Cat. No. 404 item 20.

838 [8] COMMENTARY ON THE PSALTER. See under 827 [14], 1020 [8].

838 [9] MEDITATIO DE PASSIONE DOMINI. Ed. Lindkvist *R. R's M. de P. D., according to MS. Uppsala C* 494, Uppsala and Leipzig 1917 (crit. Liebermann, Arch 139.235).

838 [12] OF GRACE and [13] OUR DAILY WORK. On MSS. and sources, Allen, MLR 18.4. Ingilby MS., see 838 [7], above.

838 [15] MEDITATION ON THE PASSION AND OF THREE ARROWS. Ingilby MS. adv. by Maggs Bros., London 1921, Sales Cat. No. 404 item 20.

838 [17] TWELVE PROSE PIECES. *Against Boasting and Pride, Sayings of the Fathers.* Ingilby MS. adv. by Maggs Bros., London 1921, Sales Cat. No. 404 item 20.

839 [24] GROUP OF THE PROSE TRACTS. Delete ¶ on *Divine Cloud* 1020 [24], and transfer it to 840 (1021) [54] *Scale of Perfection.* See 984 [54].

839 [26] NARRACIO: A TALE. EETS 20, repr. 1921.

839 [27] TWO PROSE ANECDOTES. EETS 20, repr. 1921.

839 [28] MORALIA RICHARDI. Ed. Thornton (see Yksh Wr 1.193), Sisam *14th Cent. Verse and Prose*, Oxf. 1921, 41.—EETS 20, repr. 1921.

839 [30] THREE SHORT PROSE EXPOSITIONS. EETS 20, repr. 1921.

839 [33] EPISTLE ON SALVATION BY LOVE. EETS 20, repr. 1921.

840 [42] TALKYNG OF THE LOVE OF GOD. On relations to 852 [169], 852 [171], Konrath, Angl 42.85.

840 [43] MIRROR OF SINNERS. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 216.

840 [52] MENDING OF LIFE. 1021 [52] l.2, Hulme's ed., crit. with val. corrs, Deanesly, MPhil 17.549.

840 [53] HILTON. Deanesly *Vernacular Books in England in the 14th and 15th Cents.*, MLR 15.349; Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 218.

840 [54] SCALE OF PERFECTION. MS. formerly owned by Rev. G. Offer, adv. Maggs Bros., Sales Cat. No. 416, item 171, London, Dec. 1921.—Swedish connections, Bateson *Cat. of Libr. of Syon Monastery, Isleworth*, 1898; Lindkvist *R. R's Med. de Pass. Dom.*, Uppsala and Leipzig 1917, 19.

840 [55] EPISTLE ON MIXED LIFE. EETS 20, repr. 1921. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 217.

840 [56] OF ANGELS' SONG. EETS 20, repr. 1921.

840 [58] ENCOMIUM NOMINIS JESU. EETS 20, repr. 1921.

841 [61] NASSYNGTON. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 215.

841 [65] JULIANA. Blomefield *Hist. of Norfolk*, L. 1805-10, 4.81; Clay *The Hermits and Anchorites of England*, L. 1914, index.

841 CHAPTER XII—WYCLIFFE AND HIS FOLLOWERS

841 [1] LIFE, ETC. Deanesly *The Lollard Bible and Other Medieval Biblical Versions*, Cbg. 1920, 225; Capes *The Engl. Church in the 14th and 15th Cents.*, L. 1900, 109; Wilkins *An Appendix to John Wycliffe: also John de Trevisa*, L. 1916; Loserth *Johann v. Wiclif u. Robert Grosseteste*, Sitzungsber, d. Kais. Akad. in Wien, Phil. Hist. Kl., 186 Bd., 2Abhdl., Wien 1918; Brawley *W. and the World War*, Methodist Rev. 103.231;

Taylor *Thought and Expression in the 16th Century*, N. Y. 1920; Shettle *J. W. of Wycliffe and Other Essays*, Leeds 1922; doctr. of dominion and rel. to 14th cent. Bibles, Hoare *Evol. of Engl. Bible*, N. Y. and L. 1902, 63, 321; Dakin *Die Beziehungen J. W's u. der Lollarden zu den Bettelmönchen*, Kingsgate Press 1911; Wedel *The Med. Attitude toward Astrology*, YSt 60.127;—W. and Pecock, Lewis *Life*, see 841 [1]; Lewis *Life of Reynold Pecock*, Oxf. 1820.—Latin works, ed. Dziewicki, Harris, Poole, Loserth, *et al.*, 13 vols. 1882-93.—Gairdner *Lollardy and the Reformation in England*, L. 1908, 4 vols.

842 [6] SERMONS. On Nativity (Arnold *Sel. Wks.* 1.316), ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 245.—Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 315, 317.

842 [37] FIFTY HERESIES AND ERRORS OF FRIARS. Ed. Arnold *Sel. Wks. of J. W.*, Oxf. 1869-71, 3.393. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 399.

842 [47a] 'THE HOLY PROPHET DAVID SAITH'. Ed. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 445 (see also her 268 ff., 241n4, 274).

843 [57] OF FEIGNED CONTEMPLATIVE LIFE. Ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose*, Oxf. 1921, 119.

843 [68] DE OFFICIO PASTORALE. Ed. sel., Sisam *14th Cent. Verse and Prose*, Oxf. 1921, 115.

843 [74] THE PORE CAITIF. Ed. sels., Vaughan *Life of Wycliffe*, L. 1852, 382.—Bernard *Cat. Libr. Manuscr. Angl. et Hiber.*, 1697, Nos. 1843, 2322, 3054. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 346; Deanesly *Vernacular Books in England in the 14th and 15th Cents.*, MLR 15.356; Allen, MLR 18.3.

843 [85] THIRTY-SEVEN CONCLUSIONS OF THE LOLLARDS. Ed. English, Forshall *Remonstrance against Romish Corruption in the Church;* Compston, Engl.Hist.Rev. 26.738 (with Latin version). Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 257, 282, 374-5, 379.

843 [86] TWELVE CONCLUSIONS OF THE LOLLARDS. Ed. Engl. Hist. Rev. 22.292 (see *ibid.* 26.738). Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 257, 282, 374 (*q.v.* for further refs.).

843 [87] TWELVE TRACTS OR SERMONS BY PURVEY. Item 2, ed. Forshall and Madden *The Holy Bible. . . by John Wycliffe and His Followers*, Oxf. 1850, 1.xiv. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg., 1920, 270, 273, 303.

843 [88] FOUR CAMBRIDGE Ff VI 31 TRACTS. Deanesly *The Lollard Bible*, Cbg. 1920, 445.

843 CHAPTER XIII—PIECES LYRICAL IN IMPULSE OR IN FORM

843 BIBLIOGRAPHY AND CRITICISM. Crowest *Story of British Music,* L. 1896; Gomme *The Traditional Games of England. . .* , Dict. of Brit. Folk-Lore, Pt. 1, 1894-98; Gummere *Beginnings of Poetry,* N. Y. 1901; Guest *Hist. of Engl. Rhythms,* ed. Skeat, L. 1882; Mayor *Chaps. on Engl. Metre,* Cbg. 1901; Keel *Brit. Folk-Song,* Zs. d. Internationalen Musikgesellschaft 13.1; Liebermann *Zu Liedrefrain u. Tanz im Engl. Mittelalter,* Arch 140.261; Gayley and Kurtz *Methods and Materials of Lit. Crit.,* Boston and N. Y. 1920, 265, 268.—L. 3, Reed *Engl. Lyr. Poetry,* crit. Chew, MLN 29.173; Delattre, RevGerm 10.376; Ctbl 66.872.—844 l.1, Schelling *The Engl. Lyric,* crit. Chew, MLN 29.173; Ctbl 66.872.—844 l.2, Sandison *The 'Chanson d'Aventure',* crit. Mühe, AnglBbl 30.287; Golther, LitBl 38.25; Arch 131.495.—844 l.7, Müller *M. E. . . Lyrik,* crit. Richter, DLz 33.2027; Zippel, Arch 130.182; Ctbl 66.872.—1021 last l., Cohen *The Ballade,* crit. Fehr, AnglBbl 28.361; Stengel, DLz 37.42; Hachtmann, Ctbl 67.371; Arch 134.466.

844 COLLECTED EDITIONS. L.5, Chambers and Sidgwick *Early Engl. Lyrics,* repr. 1921 (crit. AnglBbl 33.9).

844 1. SECULAR LYRICS. Langenfeldt *Några Blad ur den Medelengelska Profanlyriken före Chaucer,* Edda 1919 pt. 1.

844 [1] CANUTE SONG. Pound *King Cnut's Song and Ballad Origins,* MLN 34.162.

844 [1a] 'ATTE WRASTLINGE'. Pr. Förster, Angl 42.152. See Förster, Angl 43.191. See Gummere *Old Engl. Ballads,* Boston 1894, lxxix.

845 [9] COLLEGE OF ARMS FRAGMENTS. 'As I stod', ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 128.

845 (1022) [9a] 'MURIE A TYME'. Pr. Förster, Angl 42.147.

845 [10] RAWLINSON FRAGMENTS. 'Icham of Irlaunde', 'Maiden in the mor lay', ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 166, 167.

845 [12] ALYSOUN. Ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 165.

845 [13] 'ICHOT A BURDE'. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 127.

845 [14] 'LENTEN YS COME'. Ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 164. German trans., Holthausen, AnglBbl 29.212.

846 [25] 'NOW SPRINGES THE SPRAI'. Ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 163.

846 CRITICISM. Crowne *On the M. E. Rel. Lyric,* PMLA 16.xxxii; Müller *M. E. Geistl. u. Weltl. Lyrik,* see under 844 ¶1; Benson *The Engl. Hymn,* L. 1916; Osmond *Mystical Poets of the Engl. Church,* L. and N. Y. 1919, ch.1.—L.2, Patterson *M. E. Penitential Lyric,* crit. Lederer, Ctbl 63.426; Fehr, AnglBbl 23.315; Arch 128.449; Bastide, RevCrit N. S. 74.409; Jost, DLz 34.615; Danchin, RevGerm 9.240.—Carols: Brand *Pop. Ant.;* Chambers *Book of Days;* Ency Brit; Sandys *Christmastide, Its History, Festivals, and Carols,* L. 1852; Sandys *Christmas Carols,* Percy Soc. Publ. 19; Rimbault *Book of Christmas Carols,* L. 1847; Wright *Spec. of Old Christmas Carols,* Percy Soc. Publ. 16; Halliwell *E. E. Misc.,* Warton Club Publ. 1855; Fuller-Maitland *Engl. Carols of the 15th Cent.,* L. 1891; Conybeare *The Hist. of Christmas,* Jour. of Amer. Theol., 3, 1899; Dawson *Christmas,* L. 1902; Smith, G. G., *The Transition Period,* N. Y. 1900, 206; James and Macaulay, MLR 8.68; Husk, W. H., *Songs of the Nativity.* L. n.d.; Rickert *Anc. Engl. Christmas Carols,* L. 1910; Weston *Old Engl. Carols,* L. 1911; Crowest *The Story of the Carol,* L. 1911; Sharp *Engl. Folk-Carols,* L. 1911; Flügel, Angl 26.94; Phillips *Carols: Their Origin, Music and Con. with the Mystery Plays,* L. and N. Y. 1922.

847 [27] LYRICS OF ST. GODRIC. Ed. Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.5, 2.241 (*q. v.* for lang., metre, etc.); Item 1, Hazlitt's Warton *Hist. of Engl. Poetry,* 3.154. Pronunciation of 'druð', Zupitza, Arch 86.408. Rime, rhythm, Rankin, PMLA 36.428 n. Nature and origin, Rankin, Prgr. MLA Dec. 1921.

848 *Harley 7322 Lyrics.* 'Iesu swete sone dere', ed. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 167.—MS. Advoc. Libr. Edbg., with 2 added sts., Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 256; Brown Reg 2.item 1071.

848 [52b] 'GOD IESUS, ALMI3TI KYNG'. On MS., Brown Reg 2.3.

848 [52c] HYMN TO ST. JOHN BAPTIST. Ed. Day, EETS 155.15. On MS., Brown Reg 2.v.

848 [64] 'IHESU, GOD SON, LORD OF MAGESTE'. On MSS., Brown Reg. 2.items 1245, 1046.

848 [65] 'LUF ES LYF ÞAT LASTES AY'. Ed. Cbg., Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 36.—Source, Allen, MLR 14.320.—MSS., Brown Reg 2.items 1245, 1046.

848 [69] 'BI WEST, VNDER A WYLDE WODE-SYDE'. Ed. Addit. (see 987 [69]), Brunner, Arch 162.323.

849 [71] 'NOU, BERNES, BUIRDUS, BOLDE AND BLYÞE'. Ed. Vernon, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 144.

849 [75] SONG OF YESTERDAY. Ed. Simeon, Furnivall EEP 138.

850 B. THE COMPASSION OF MARY. Heider *The Blessed Virgin Mary in Early Christian Latin Poetry,* Washington 1918 (see for bibliogr.). Groves *A Book of the Love of Mary,* L. (Pitman & Sons), n.d.

850 [129a] FIFTEENTH-CENTURY PIECES. 'Off alle women', ed. Chetham, Förster, Angl 42.162;—Rawl.C 86, Cords, Arch 135.300;—Rawl., Ashmole, Sandison *Chanson d'Aventure,* 104, 105, 137. Jacoby *Vier M. E. Geistl. Gedichte,* diss. Berlin 1890, 30; Crowne *M. E. Poems on the Joys and the Compassion of the Blessed Virgin Mary,* Cath. Univ. Bull. 8.315 (1902); Thien *Über die Engl. Marienklagen,* Kiel 1908, 17; Taylor, MPhil 4.610; Brandl p. 642. See Brown Reg 2.items 1614, 871.

'Now late me thought', ed. Harley, Garrett, Angl 32.269. Text-notes, Holthausen, AnglBbl 29.157. Source, Holthausen, AnglBbl 29.247. MSS., Brown Reg 2.item 1437.

851 [134] 'GOD, ÞAT AL ÞIS MYHTES MAY'. On MS. Addit., N. Y. Nation 109.314. Text-note, Holthausen, AnglBbl 27.274.

852 [164] 'SOMER IS COMEN AND WINTER GONE'. Reconstructed text, notes, Holthausen, Angl 39.385.

852 [169] ON UREISUN OF OURE LOUERDE. Relations with *A Talkyng* (840 [42]), Konrath, Angl 42.85. Fr. words, Funke, ESt 55.24.

852 [171] WOHUNGE OF URE LAUERD. Relations with *A Talkyng* (840 [42]), Konrath, Angl 42.85.

852 [173] A LUUE RON. 1024 [173] l.1, *for* Arch 88.362, *read,* Arch 88.369.

852 [174a] 'IHESU ÞAT HAST ME DER ABOU3TE'. Ed. Addit., Day, EETS 155.1;—Bodl. Addit. E 4, with vars. of Bodl. 850 and e Mus. 232, D'Evelyn, EETS 158.60.—On MSS., Brown Reg 2.item 1082; D'Evelyn, EETS 158.xxii.

852 [174b] MEDITATIONS ON THE LIFE AND PASSION OF CHRIST. Ed. D'Evelyn, EETS 158. On MS., Brown Reg 1.392, 2.item 643.

852 VII. HYMNS AND PRAYERS TO THE VIRGIN. Heider *The Blessed Virgin Mary in Early Christian Latin Poetry,* Washington 1918.—Groves *A Book of the Love of Mary,* L. (Pitman & Sons).

853 [196] 'MARY, MODER, WELL THOU BE'. Ed. Chetham, Förster, Angl 42.164;—St. Cuthbert's Coll., Bridgett *Our Lady's Dowry,* L. 1890;—Br. Mus. Addit. 39574, Day, EETS 155.74. MSS., Brown Reg 2.item 1330.

853 [197] 'MAIDEN, MODER MILDE'. Text-note, Holthausen, AnglBbl 27.173.

854 [207] ON GOD UREISUN OF URE LEFDI. Ed. Hall *Sels. from Early M. E.,* Oxf. 1920, 1.132, 2.531 (*q. v.* for lang., metre, etc.).—Lauchert, ESt 13.83, 16.124; Brandl, Berlin Sitz. Ber. 1908, 724.

854 [209] 'AS Y ME ROD'. Text-note, Holthausen, AnglBbl 27.173.

854 [220] 'HAYLE, BOTE OF BALE, BLISSED QWENE'. Ed. Day, EETS 155.6.

855 CHAPTER XIV—DRAMATIC PIECES

855 LITURGICAL DRAMA. Young *The Dram. Assoc. of the Easter Sepulchre,* Univ. of Wisconsin Studies in Lang. and Lit., No. 10, 1920 (crit. Frank, MLN 37.63; Brooks, next item, ch.5); Brooks *The Sepulchre of Christ in Art and Liturgy, with Spec. Ref. to the Liturg. Drama,* Univ. of Illinois Studies in Lang. and Lit. Vol. 7 No. 2, Urbana 1921 (crit. Frank, MLN 37.367; Young, JEGP 21.692); Farnham *Scogan's 'Quem Quæritis',* MLN 37.289; Smith *The Iconography of the Sacrifice of Isaac in Early Christian Art,* Amer. Jour. of Archæol. 26.159.—1025 ¶ 1 l.1, Kretzmann, crit. Downs, MLR 13.491.—1025 ¶ 1 l.4, Bonnell *The Easter Sepulchrum,* crit. Brooks, Univ. of Illinois Studies in Lang. and Lit., Vol. 7 No. 2 ch. 4; Young, JEGP 21.694.

855 PRINTS AND EDITIONS OF LITURGICAL TEXTS. *Palatine Passion* (Fr.), ed. Christ, ZsfRPh 40.405. On MSS. of same, Christ, Beihefte zum Zentralblatt für Bibliothekswesen 46, Leipzig 1916 (crit. Frank, MLN 35.192). Frank *Vernac. Sources for an Old Fr. Passion Play,* MLN 35.257 and refs. there; Frank *The 'P. P.' and the Devel. of the Passion Play,* PMLA 35.464; Frank *Crit. Notes on the 'P. P.',* MLN 36.193.—Young *Ordo Rachelis,* Univ. of Wisconsin Studies in Lang. and Lit. No. 4, 1919 (crit. Brooks, JEGP 19.423); Young *A New Version of the Peregrinus,* PMLA 34.114; Brooks *The Sepulchre of Christ,* Univ. of Illinois Studies in Lang. and Lit. Vol. 7 No. 2, appendix; Young *Ordo Prophetarum,* Trans. Wisc. Acad. of Sciences, Arts, and Letters 20.

856 GENERAL BIBLIOGRAPHIES. Greg *Bibliogr. and Textual Problems in the Engl. Mir. Cycles,* L. 1914.

856 GENERAL TREATMENTS OF ENGLISH MYSTERIES. Pollard *Engl. Mir. Plays. . . ,* 6th ed., Oxf. 1914.

857 RECORDS OF REPRESENTATIONS OF ENGLISH MYSTERIES. Coffman *The Miracle Play in England,* StPhil 16.56.—Interludes, Tout *Chapters on the Administrative Hist. of Med. England,* Manchester 1920, 2.357 (see Liebermann, Arch 140.262).

857 MANNER, METHOD, TIME OF PERFORMANCE. Foster *Lincoln Episcopal Records,* 1571-84, The Canterbury and York Soc., L. 1913, 138 (see Liebermann, Arch 131.429); Cowling *Music on the Shakespearean Stage,* Cbg. 1913, 7; Baskervill *Dram. Aspects of Med. Folk Festivals in England,* StPhil 17.60; Lincoln Latin Christmas Play, Leach, Proc. Brit. Acad. 1913-14, 444 (see Liebermann, Arch 142.255).—L. 11, Spencer *Corpus Chr. Pags.,* crit. Arch 128.450.

857 EARLY ENGLISH DRAMA, SPECIAL CRITICISMS. Crowley, *Character-Treatment in the Med. Drama,* diss. Notre Dame, Indiana, 1907; Spaar *Prolog u. Epilog im Mittelalterlichen Engl. Drama,* Giessen diss., Grüneberg 1913; Wieland *Lustspielelemente im M. E. Drama,* Kiel diss., Bühl 1913 (crit. Förster, JbShG 52.249); Greg *Bibliogr. and Textual Problems of the Engl. Mir. Cycles,* L. 1914; Weiner, K., *Die Verwendung des Parallelismus als Kunstmittel im Engl. Drama vor Shakespeare,* Giessen diss., Hamburg 1916, 9; Haller *Die Technik des Dialogs im Mittelalterlichen Drama Englands,* Giessen diss., Worms a.Rh. 1916; Withington *English Pageantry, An Hist. Outline,* Cbg. Mass. and L. 2 vols. 1918, 1920 (crit. Manch. Guard., Sept. 5, 1918; Kingsford, Engl. Hist. Rev., Apr. 1919; Engl. Jour., Chicago, Dec. 1918; Boston Transcript, June 12, 1918; Lit. Digest, July 20, 1918; N. Y. Times, Feb. 23, 1919, Dec. 26, 1920; L. Times Lit. Suppl., Aug. 23, 1918, Mar. 11, 1921; L. Spectator, Dec. 7, 1918, Mar. 26, 1921; N. Y. Nation, Aug. 17, 1918; Hillebrand, JEGP 20.118, 403; Patch, MLN 34.165, 36.296; StPhil, Apr. 1919; Douady, Les Langues Mods., Jan.-Mar. 1919, Apr. 15, 1921; Baskervill, MPhil 18.509; Sayler, The Freeman 2.574; Crawford, N. Y. Eve. Post Lit. Rev. May 14, 1921; Kastl, The Survey 45.738; Weekly Rev., March 16, 1921, 4.252; Jordan, Smith Alumnæ Quar., Feb. 1921; Harv. Grads. Mag., Mar. 1921); Baskervill *Some Evidences of Early Romantic Plays in England,* MPhil 14.478; Coffman *The Miracle* (spec. sense) *Play in England,* StPhil 16.56; Withington *A Note on 'A Fragm. of a Lord Mayor's Pageant'* (see 1025, Adams, MLN 32.285), MLN 34.501; Frank *Vernacular Sources and an Old Fr. Play,* MLN 35.257; Baskervill *Dram. Aspects of Med. Folk Festivals in England,* StPhil 17.19; Gilbert *Milton and the Mysteries,* StPhil 17.147; Crawford *Engl. Interjections in the 15th Cent.,* Univ. of Nebraska Studies 13.361; infl. of *Northern Passion,* see Lyle, Miller, under 805 [18], above.—858 l.13, Foster *A Study,* pr. also in EETS 147.—858 l.17, Oerlich *Die Personnamen,* crit. Förster, JbShG 52.253. See Gayley, Internatl. Quar., under 860 [7].

858 EDITIONS OF SELECTED PLAYS. Pollard *Engl. Mir. Plays,* 6th ed. Oxf. 1914.—L. 9, Hemingway, *for* ESt 44.795, *read,* ESt 44.395.

858 [1] SHREWSBURY FRAGMENTS. Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, xxvi.

858 [3] DUX MORAUD. Cbg Hist 5.45; Coffman, StPhil 16.65.

858 [4] INTERLUDIUM DE CLERICO ET PUELLA. Ed. Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 203. On MS., Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, xxxv n. Note, repeating Chambers, Coffman, StPhil 16.66.

858 [4a] BURY ST. EDMUNDS FRAGMENT. Ed. Gilson, L. Times Lit. Suppl., May 26, 1921, 340. Balfour, *ibid.* June 2, 1921, 356; Studer, *ibid.* June 9, 1921, 373; Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, xxvi and n.—Suffolk plays, Chambers *Med. Stage* 2.330.

859 [5] CHESTER PLAYS. Wieland *Lustspielelemente im M. E. Drama,* Kiel diss., Bühl 1913, *passim;* rel. of MS., Greg *Bibliogr. and Textual Problems of the Engl. Mir. Cycles,* L. 1914, 32; Haller *Der Technik des Dialogs im Mittelalterlichen Drama Englands,* Giessen diss., Worms a.Rh. 1916, 1; Durrschmidt *Die Sage von Kain in der Mittelalterlichen Lit. Englands,* München diss., Bayreuth 1919, 103 (crit. Arch 141.308). Revival in 1447, Deanesly *The Lollard Bible,* Cbg. 1920, 329.

859 [6] YORK PLAYS. Ed. Plays 14, 15, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 204, 205;—Play 37, Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 171.—Sources and development: Cady *The Passion Group in Towneley,* MPhil 10.587; Lyle *The Orig. Identity of the York and Towneley Cycles,* Research Pubs. of Univ. of Minnesota 8 No. 3, 1919 (crit. Frank, MLN 35.45); see Christ, Frank, under *Northern Passion* 805 [18] and 855 *Prints and Edits.*, above; Miller *The Northern Passion and the Mysteries,* MLN 34.88; Wieland *Lustspielelemente im M. E. Drama,* Kiel diss., Bühl 1913, *passim;* Haller (see under 859 [5]), 29; Play 15 'colle', 'hudde' (opposes Crawford, see under 857 *Spec. Crit.*, above), Zippel, Arch 134.131; Miller *Stanzaic Division in York Play* 39, MLN 35.379; Durrschmidt (see 859 [5], above), 111.

860 [7] TOWNELEY PLAYS. Ed. Play 13, *Secunda Pastorum,* with Lat. *De Clericis et Rustico.* Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 207;—Play 3, *Noah,* Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 185.—Sources and development: see Lyle, Frank, Cady, under 859 [6], above; see Christ, Frank, under 855 *Prints and Texts,* above, and 805 [18], above; Miller *The Northern Passion and the Mysteries,* MLN 34.88;—farce elements, Jusserand *Le Théâtre en Angleterre,* Paris 1881, 93; Banzar *Die Farce Pathelin u. Ihre Nachahmungen,* Zs.f.Neufr.Spr.u.Lit. 10.112; Wann *Infl. of the Fr. Farce on the T. Cycle of Mir. Plays,* Trans. Wisconsin Acad. of Sciences, Arts, and Letters 19.356;—Wieland *passim,* Haller 43, Durrschmidt 114, titles under 859 [5], above.

861 [8] LUDUS COVENTRIÆ. Development, Greg *Bibliogr. and Textual Problems of the Engl. Mir. Cycles,* L. 1914, 108.—Patch *The L. C. and the Digby Massacre,* PMLA 35.324; sources of Christmas matter, Cady, MPhil 10.587;—see Wieland *passim,* Haller 55, Durrschmidt 97, titles under 859 [5], above.—L. 17, Bonnell *The Source in Art, . .,* PMLA 29.327.—L. 20, Dodds *The Problem,* crit. Grabau, JbShG 51.218.—1026 [8] l.1, Greg ed. *Assumption,* crit. Brandl, Arch 142.146.

861 [9] COVENTRY PLAYS. Wieland *passim,* Durrschmidt 97, titles under 859 [5], above. Christmas matter, Cady, MPhil 10.587.

862 [12] NEWCASTLE-UPON-TYNE *NOAH'S ARK.* Lindblom, Nordisk Tidskrift 1917, 358; Holthausen *Zur Noah-Legende,* AnglBbl 31.90.

862 [13] DUBLIN *ABRAHAM.* Conn. with *Ludus Cov.,* Patch PMLA 35.336.

862 [14] CROXTON *SACRAMENT.* Hist Litt 21.474; Coffman, StPhil 16.64; Gerould St's Leg 304; Hamilton, MLN 36.240. Conn. with *Ludus Cov.*, Patch, PMLA 35.340.

863 [15] DIGBY PLAYS. Wieland *Lustspielelemente im M. E. Drama,* Kiel diss., Bühl 1913, *passim;* Patch *The Ludus Coventriæ and the Digby Massacre,* PMLA 35.324.—Type of *Massacre, Conversion,* Coffman, StPhil 16.65.

863 [19] STONYHURST PAGEANTS. Ed. Brown, Hesperia Erganzungsreihe 7, Göttingen and Baltimore 1920 (crit. Greg, MLR 15.440; reply, Brown, MLR 16.167; Hillebrand, JEGP 20.574; Holthausen, AngIPhl 33.84; Young, MLR 35.492; Arch 141.312). *Naaman* (source), Craig, Phil Quar 2.56.

863 CHAPTER XV—THE PEARL POET; GOWER

863 [1] THE *PEARL* POET. On 'West Midland', Hulbert, MPhil 19.1; Menner, PMLA 37.503. Day *The Weak Verb in the Works of the Gawain Poet,* MLR 14.413. Gollancz, rev. ed. *Pearl,* L. 1921, introd.; Menner, ed. *Purity,* YSt 61 introd. (see under [4], below).

864 [2] PEARL. Ed. Gollancz (revised with mod. rend., and *Olympia*), Oxf. Press, L. 1921; same work, Med. Library (Chatto and Windus), L. 1921. Sels., ll.1-360, Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben,* Berlin 1917, 140; ll.361-612, Sisam *14th Cent. Verse and Prose,* Oxf. 1921, 57.—Mod. rends., Gollancz in eds. above; same, separate with *Olympia,* Red Cross ed., L. 1918;—in rime, Kirtlan, L. 1918;—Coulton (Methuen's Engl. Classics), L. 1921. German free metr. trans., Decker, Prgr. Realgymn. Schwerin 1916 (crit. Lindner, ESt 51.124; Zs.f.Fr.u.Engl.Unterrecht 16.312).—Notes, ll.992, 1017, Skeat, Trans. Phil. Soc. 6.365; ll.51-56, Fehr, Arch 131.154; spelling, rimes, etymol., Tuttle, MLR 15.298. Emerson *Imperfect Lines in Pearl and the Rimed Parts of Sir G. . . ,* MPhil 19.131; scribe's practice, rimes, meanings, text-notes, Emerson, PMLA 37.52.—Pearl in mystical lit., Kunz and Stevenson *The Book of the Pearl,* L. 1908; Mead *The Hymn of the Robe of Glory,* L. and Benares 1908; Mead, The Quest, Jan. 1913; Chavannes and Pelliot, Jour. Asiatique Nov.-Dec. 1911; Garrett *The Pearl: An Interpretation,* Univ. of Washington Pubs. 4 No. 1; Fletcher *The Allegory of the Pearl,* JEGP 20.1. See Menner ed. *Purity,* YSt 61, introd.—Ll. 5-6, *delete,* (crit. Arch 132.184).—L. 6, Osgood's ed. crit. Hulbert, MPhil 18.499.—L. 7, *delete,* MLR 4.132.—L. 11, Osgood's trans., crit. MLR 4.132.—1026 [2] 1.3, Garrett *The Pearl,* crit. Northup, JEGP 20.288; Brown, MLN 34.42.

864 [3] PATIENCE. Ed. Bateson (2nd ed., revised), Publ. Univ. of Manchester 70, 1918, N. Y. 1918 (crit. N. Y. Nation 108.991; Emerson, JEGP 18.638). Emerson *A Note on the Poem P.,* ESt 47.125; Ekwall *Another Note on the Poem P.,* ESt 47.313; Onions *Prof. Emerson's Note*

on P., ESt 47.316. Eberhard *Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der Engl. Poesie*, AnglForsch 51.33. On l. 143, corr. of ESt 49.144, Ekwall, ESt 49.483. Menner, ed. *Purity*, YSt 61, introd.—L. 1, Bateson's orig. ed., crit. Brandl, Arch 129.516; Ekwall, AnglBbl 24.133.—L. 3, Gollancz's ed., crit. Fehr, AnglBbl 26.105; Brunner, Arch 132.184; Athen 1914.2.71; Grattan, MLR 9.403.

864 [4] PURITY (CLANNESSE). Ed. Menner, YSt 61 (crit. Binz, LitBl 42.376; Arch 141.309; Emerson, JEGP 20.229, val. orig. material); Gollancz, L. 1921 (crit. Menner, MLN 37.255). Interpr. note, l. 1459, Skeat, Trans. Phil. Soc. 6.365; 'covacle', ll.1461, 1515, Bödtker, MLN 26.147. On Bateson, MLR 13.377 (see 1026 [4]), and addit. notes, Gollancz *The Text of Cleanness*, MLR 14.152; Emerson *M. E. Clannesse*, PMLA 34.494.—1026 [4] l.1, *for* Moore-Smith, *read*, Emerson.

865 [7] MIROIR DE L'OMME. On l.23449, Hamilton, MLN 19.51.—L. 3, Fowler *Une Source*, crit. Spies, Neuphil. Rund. 1905.595.

865 [8] MINOR FRENCH POEMS. Koeppel *G's Franz. Balladen u. Chaucer*, ESt 20.154.

865 [9] VOX CLAMANTIS. Eberhard *Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der Engl. Poesie*, AnglForsch 51.37 (crit. Koch, ESt 53.432; Arch 137.128).

865 [11] IN PRAISE OF PEACE. Hammond *Chaucer, A Bibliogr. Manual*, N. Y. 1908, 431; Skeat *Chaucer Canon*, Oxf. 1900, 100.

866 [13] CONFESSIO AMANTIS. A MS. of c.1420 adv. with facsim. of one page by Maggs Bros., London 1922, Sales Cat. No. 422 item 742, and No. 434 item 483 (see Charlton, Proceedings Newcastle Archæol. Society).—Ed. sels., Brandl and Zippel *M. E. Sprach- u. Literaturproben*, Berlin 1917, 174; Sisam *14th Cent. Verse and Prose*, Oxf. 1921, 131, 137. On Pyramus and Thisbe, Flügel, Angl 12.13. On some rimes, Skeat, Acad No.1035.230. Mayhew *The Word 'Artemage' in G.*, Acad. No.1089.242 (see No.1092.307). Steinhoff *Über den Gebr. des Artikels in den Engl. Werken John Gowers. . .*, Kiel diss. Heidelberg 1916 (crit. Ekwall, AnglBbl 28.236). Eberhard (see under 865 [9], above), 43. Latin note in *C. A.*, Cook *Dante and Gower*, Arch 132.395. Wedel *Med. Attitude toward Astrology*, YSt 60.132.—L. 10 from end, *delete*, *Balades and Ch.*, ESt 20.154.—Ll.5-4 from end, *read*, *Gebhard. . .* Strassburg diss. 1910, pr. Homberg 1911.—1026 [13] l.3, Bihl *Die Wirkungen*, crit. Koch, LitBl 38.312; Brunner, Arch 138.243; Björkman, AnglBbl 28.10; Eckhardt, ESt 52.94; Imelmann, NSpr 24.561.

866 CHAPTER XVI—CHAUCER

867 ON RECENT CRITICISM. Koch *Ueber den Gegenwärtigen Stand der Ch-Forschung*, IX Neuphilologentage, 1900, Verhandl. 117; Koch, ESt 55.161.

867 HISTORY OF CHAUCER CRITICISM. Spurgeon *Five Hundred Years of Ch. Criticism and Allusion*, 5 parts, ChS 2ser. 48, 49, 50, 52-54.—L. 3, *for* RevGerm 7.605, *read*, RevGerm 7.603.

867 GENERAL CRITICISM. Bailey *Poets and Poetry*, Oxf. 1911, 18; Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser*, Glasgow 1920 (crit. Saintsbury, Athen No. 4700.698; L. Times Lit. Suppl., Apr. 22, 1920; N. Y. Eve. Post Bk. Rev., Sept. 4, 1920, 13); Coulton *Ch. and His England*, L. and N. Y. 1921; Root *The Poetry of Ch.*, rev. ed., Boston 1922 (crit. Patch, JEGP 22.168).—L. 5, Legouis *Chaucer*, trans. Lailavoix, crit. Acad 1913.1.777; Hulme, MLN 28.217.—L. 8, Snell *Age of Ch.*, crit. Koch, ESt 32.117.—L. 10, Kittredge *Ch. and His Poetry*, crit. Koeppel, Arch 134.175; Jones, JEGP 17.622.

867 SPECIAL CRITICISM. Lowes *Illustr. of Ch. Chiefly from Deschamps*, RomRev 2.113 (crit. Koch, ESt 46.99); Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.*, Göttingen diss., Halle 1913, fuller print StEPhil 48 (for crits. see 874 *Misc. Crit.*, below); Helmeke *Beteuerungen u. Verwunschungen bei Ch.*, diss. Kiel 1913; Korsch *Ch. als Kritiker*, diss. Berlin 1916 (crit. Koch, LitBl 38.86; Björkman, AnglBbl 28.235); Langhans *Untersuchungen zu Ch.*, Halle 1918 (crit. Lange, AnglBbl 29.355; Koch, LitBl 40.90;—see under [4], [9], [11], [12], [17], [23], [28], [31], [32], [33], below); Cox *Ch's Cheerful Cynicism*, MLN 36.475; Benham *Three Ch. Studies* (*Ch. and Renaissance*, *Ch. and Ovid*, *Ch. and Molière*), So.Atl.Quar. 20.330; Eberhard *Der Bauernaufstand vom Jahre 1381 in der Engl. Poesie*, AnglForsch 51 (crit. Koch, ESt 53.432; Arch 137.128); Emerson *Ch. and Mediæval Hunting*, RomRev 13.115; Kellett *Ch. as a Critic of Dante*, Mercury 4.282.—Ch's knowledge and use of science, Lowes, MPhil 11.491; Emerson, MPhil 17.287; Grim *Astronomical Lore in Ch.*, Univ. of Nebraska Studies in Lit., Lang. and Crit. No. 2, Lincoln 1919 (crit. Tatlock, JEGP 19.129; Patch MLN 35.128); Wedel *The Med. Attitude toward Astrology*, YSt 60.142 (*q. v.* for bibliogr.); Curry, under 876 [54], 877 [56-57], 879 [74], below; Farnham *The Dayes of the Mone*, StPhil 20.70 (see 835 [36c], above); Brae ed. *Astrolabe*, L. 1870; Skeat, Oxf. Ch. 3; Lounsbury *Studies in Ch.*, 2.395.—Influence on successors: Schultz *Sir Walter Scott and Ch.*, MLN 28.246; Spenser, Patch, MLN 33.177; Benham *Ch. and the Renaissance*, *Ch. and Molière*, So.Atl.Quar. 20.330, 342; 15th cent., Berdan *Early Tudor Poetry*, N. Y. 1920, 48; Ord *Ch., the Rival Poet in Shakespeare's Sonnets*, N. Y. 1922.—L. 1, Schofield *Chivalry*, crit. Acad 1913.1.587; Wolff, Ctbl 64.1338; Ackermann, LitBl 35.283; Mühe, AnglBbl 30.158.—L. 2, Dodd *Courtly Love*, crit. Hamilton, AJPhil 35.87.—L. 4, Heidrich *Geogr. Weltbild*, crit. Arch 134.465; Koch, AnglBbl 27.18; Glöde, LitBl 37.358; Imelmann, NSpr 24.180.—1027 ¶ 4 l.5, Hughes *Illustr. of Ch's England*, crit. Mead, JEGP 18.296.

867 EDITIONS OF COMPLETE WORKS. L. 2, Skeat Oxf Ch, crit. Price, AnglBbl 25.50.

867 VOLUMES OF MISCELLANEOUS SELECTED PIECES. Kaluza *Ch-Handbuch für Studierende*, Leipzig 1919 (crit. Eckhardt, ESt

54.311; Arch 140.314; Koch, LitBl 41.18; Heldt, Neophil 5.87; van der Gaaf, English Studies, Feb. 1920; Ekwall, AnglBbl 31.50); Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921; Legouis *Geffroi Ch., Œuvres Choisis*, Paris 1923.—L. 4, Emerson *Poems of Ch.*, crit. Koch, ESt 48.260.—L. 5, Child *Sels.*, crit. MLN 27.264.

867 MODERNIZATIONS AND IMITATIONS. See Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser*, Glasgow 1920, 117.—Tatlock and Mackaye *Modern Reader's Ch.*, abridged, ed. Ziegler, N. Y. 1922.

868 SOURCES AND INDEBTEDNESS. Ayres *Ch. and Seneca*, RomRev 10.1; Shannon *Ch. and Lucan's Pharsalia*, MPhil 16.609; classical lore, Boccaccio, Tatlock *The Epilog of Ch's Troilus*, MPhil 18.625; Benham *Ch. and Ovid*, So.Atl.Quar. 20.337; Tupper *The Chess Book and Ch.*, Prgr.MLA Dec. 1920; Korten *Ch's Literarische Beziehungen zu Boccaccio*, Akad. Preisschrift 1919, Rostock 1920 (crit. Fischer, NSpr 29.72); (Boethius) Koch *Ch's Boethiusübersetzung*, Angl 46.1.—L. 4, Fansler *Ch. and the Roman*, crit. Koch, ESt 49.431; Arch 134.466; Koeppel, AnglBbl 25.203; Lange, DLz 36.1701.—1027 ¶ 6 l.6, Cummings *Indebtedness*, crit. Arch 137.126; Patch, AJPhil 39.83; Lange, AnglBbl 29.138; Tatlock MPhil 18.657 n.

868 LANGUAGE AND VERSIFICATION. Skeat *The Meaning of 'Save' in Ch.*, MLQuar 1.132; Eitl *Die Satzverknüpfung bei Ch.*, AnglForsch 44 (crit. Koch, LitBl 35.332; Arch 133.460; Björkman, ESt 51.84); Bihl *Die Wirkungen des Rhythmus in der Sprache von Ch. u. Gower*, AnglForsch 50 (crit. Koch, LitBl 38.312; Brunner, Arch 138.243; Björkman, AnglBbl 28.10; Eckhardt, ESt 52.94; Imelmann, NSpr 24.561); Sauerbrey *Die Innere Sprachform bei Ch.*, diss. Halle 1917; Nöjd *The Vocalism of Romanic Words in Ch.*, diss. Uppsala 1919; TenBrink *Ch's Sprache u. Verskunst*, 3rd ed., Eckhardt, Leipzig 1920 (crit. Jordan, ESt 54.400; Koch LitBl 41.374; Wild, Arch 142.281; Bright, MLN 36.123; Kaluza, AnglBbl 32.265; Kern, Neophil 6.290; Karpf, NSpr 29.228; Appel, Zs.f.Franz. u. Engl. Unterrecht 20.216); Beschorner *Verbale Reime bei Ch.*, Göttingen diss. 1920, fuller issue StEPhil 58 (crit. Koch, LitBl 43.102); Skeat's debt to TenBrink, Jiriczek, AnglBbl 43.120; Gross, E.v., *Bildung des Adverbs bei Ch.*, diss. Berlin 1921; Langhans *Der Reimvokal 'e' bei Ch.*, Angl 45.221, 297; Bornand *The Subjunctive in Ch.*, MS. Thesis, Diplôme d'Études Supérieures Sorbonne 1922.—L. 7, Kenyon *Syntax*, crit. Zeitlin, JEGP 12.496.—L. 14, Eitle *Die Satzverknüpfung*, crit. Arch 133.460; Björkman, ESt 51.84.—L. 20, Wild *Die Spr. Eigentumlichkeiten*, crit. Koch, LitBl 37.233; Ekwall, AnglBbl 27.164; Arch 135.465; Björkman, ESt 51.84.—L. 4 from end, Joerden *Das Verhältnis*, crit. Koch, LitBl 38.312; Eichler, AnglBbl 27.298; Arch 137.127; Lange, DLz 38.647; Björkman, ESt 51.84.

869 [1] LIFE. Hibbard *The Books of Sir Simon de Burley*, 1387 (brother of Sir John de Burley, on mission with Ch. in 1386), MLN 30.169; Willelmus de Nevylle, witness in Cecily Chaumpaigne *vs.* Ch., Farnham, MLR 16.124 (see DNB);—Ch. in Ireland, Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 20.179; Tupper, PMLA 36.209, 216;—Ch's title 'Sir',

Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 23.38; mission to Florence in 1372, Cook, *ibid.* 23.39; date of liaison of Kath. Swynford and John of Gaunt, Cook, *ibid.* 23.44; Sir Paon de Ruet and Ch., Cook, *ibid.* 23.55;—Sir Robt. de Assheton, on mission with Ch. in 1377, DNB; Beatty, MLN 35.243; Beatty, The Genealogist Oct. 1919;—Ch's condition at Court, Tout *Chaps. in the Administrative Hist. of Med. England,* Manchester 1920, 2.335; Liebermann *Zu Ch's Stellung in Hofämtern,* Arch 140.261;—entry mentioning Henry Gisors, Hulbert, MLN 36.123;—robbing of Ch., Kuhl *Ch. and the 'Fowle Ok',* MLN 36.157; note to MPhil 16.49, Moore *New Life-Records of Ch., Addendum,* MPhil 18.497.—Thomas Ch. and de Ruet, Nicholas *Aldine Ch.,* 44-50, 86; Hammond 24, 47-8; Kirk, ChS 2ser.32.li; DNB 10.158; Lounsbury *Studies* 1.104; Oxf Ch 1. 1; Pollard *Ch.,* 9; Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences, 23.55.—L. 3, Kirk, see ESt 30.441.—L. 8, Hulbert *Ch's Official Life,* crit. Arch 131.249; Koch, AnglBbl 25.79; Moore, MLN 28.189.—L. 10, Emerson *A New Ch. Item,* crit. Koch, AnglBbl 22.265.—L. 16, Tatlock *Duration,* crit. Koch, AnglBbl 25.339.—L. 19, Cook *Hist. Background,* crit. Koch, AnglBbl 28.156; Eckhardt, ESt 50.430.—1027 [1] ll.8-9, *read,* Athen 1914.1.794.

869 [2] THE CANON. Campbell *Ch's Prophecy in 1586,* MLN 29.195.

869 [3] CHRONOLOGY. Tupper *Ch's Tale of Ireland,* PMLA 36.219; Koch *Alte Ch-Probleme u. Neue Lösungsversuche,* ESt 55.161; Koch *Ch's Boethiusübersetzung,* Angl 46.1.—See under individual pieces.—L. 8, Tatlock *Development,* crit. Koch, AnglBbl 20.129.

870 III. MINOR POEMS. Specs., with German trans., from proposed crit. ed., Koch, ESt 53.161.

870 [4] ABC. Ed. sel., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 14.—Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 302.

870 [5] AGAINST WOMEN UNCONSTANT. Text with German trans., Koch, ESt 53.162.

870 [7] ANELIDA AND ARCITE. Ed. sel., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 16.—Facsim. of pr. copy in Cbg. Univ. Libr., Cbg. 1905.—Parallels with Machaut, Fabin, MLN 34.266.—Tupper *Ch's Tale of Ireland,* PMLA 36.186; on 'Corinne', Tupper, *ibid.* 36.216.—Date, Langhans, Angl 44.226; Koch *Quene A. and the Fals A.,* ESt 55.209; Koch *Ein Neues Datum für Ch's Quene A. and the Fals A.,* ESt 56.28; date, Koch, Angl 46.36.—1028 [7] l.2, *read,* MPhil 14.725.

870 [9] BOOK OF THE DUCHESSE. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 1. Sel., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 23.—Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 253 (crit. Lange, AnglBbl 30.20; Neophil 4.185;—see crits. under 873 [33], below). Notes, ll.1024-29, Lowes, MPhil 3.1 (crit. Koch, ESt 37.230); 'th' emperour Octovien' and Augustus Cæsar, Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences, 23.31; ll.309-11, 866-9, Emerson, Phil Quar 2.81.

870 [10] CHAUCER'S WORDS UNTO ADAM. Ed. Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 18; Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 257.

870 [11] COMPLEYNT OF MARS. Ed. sel., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 15. Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1913, 229 (see crits. under 870 [9] above, 873 [33] below). Rel. to dawn-song, Baskervill, PMLA 36.594.

870 [12] COMPLEYNT OF VENUS. Ed. sel. Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 22. Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 246 (see crits. under 870 [9] above, 873 [33] below).

870 [14] COMPLEINT TO HIS PURS. Ed. Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 22; Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y., 1921, 263. Parallels with de Coucy's *'A vos, amant',* Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences, 23.33.

871 [16] THE FORMER AGE. Date, Koch, Angl 46.44.

871 [17] FORTUNE. Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 247. Date, Koch, Angl 46.44.

871 [19] LAK OF STEDFASTNESSE. Ed. Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 20.

871 [20] LENVOY À BUKTON. Ed. Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 21; Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 262. Kuhl *Ch. and Bukton,* Prgr. MLA Dec. 1921. Kuhl *Ch's 'My Maistre Bukton',* PMLA 38.115.—1028 [20] *read,* À BUKTON.

871 [21] LENVOY À SCOGAN. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 260. Farnham *John (Henry) Scogan,* MLR 16.120. See Farnham *Scogan's 'Quem Quæritis',* MLN 37.289. Brooks *Scogan's 'Quem Quæritis' and 'Till Eulenspiegel',* MLN 38.57.

871 [22] MERCILES BEAUTE. Text with German trans., Koch, ESt 53.164. Renwick *Ch's Triple Roundel M. B.,* MLR 16.322.

871 [23] PARLEMENT OF FOULES. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 79. Sels., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 55.—Moffat trans. Alain de Lille's *Complaint of Nature,* YSt 36 (crit. AnglBbl 20.164). Knowlton *Nature* (allegor. fig.) *in M. E.,* JEGP 20.187; Lange *What Is the P. of F.?* Angl 40.394; Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 19 (see crits. under 873 [33], below); Farnham *The Fowls in Ch's P.,* Univ. of Wisconsin Studies in Lang. and Lit. No. 2, 340; Farnham *The Contending Lovers,* PMLA 35.247; Rickert *A New Interpretation . . .,* MPhil 18.1; Koch *The P. of F.,* ESt 55.215;—ll.204-10 and Boccaccio, Emerson, Phil Quar 2.83; date, Koch, Angl 46.36.—L. 5, Emerson *The Suitors,* crit. Koch, AnglBbl 22.274.—L. 6, Emerson *The Suitors . . . Again, for* MLN 26.19, *read,* MLN 26.109.—1028 [23] l.4, *read,* (Boethius).

871 [25] TO ROSEMOUNDE. Ed. Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 19. Text with German trans., Koch, ESt 53.164.

872 [28] ROMAUNT. Ed. sels., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 27. Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser,* Glasgow 1920, 117;—Lange *Zur Datierung des M. E. Rosenromanfragments A.,* Angl 38.477; Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 223.—Author, Koch, ESt 55.161.—Notes, 'dyed', l.1705, Reeves, MLN 38.124; 'ther was eek', 'greyn de Parys', ll. 1367, 1369, Schöffler, AnglBbl 29.46; ll. 2640-80, Baskervill, PMLA 36.569; ll. 3807-11, Snyder, MPhil 20.712.—French, Hammond 78. Langlois *Les Manuscrits du Roman de la Rose,* Description et Classement, Lille et Paris 1910; Langlois ed. *Le Roman de la Rose,* after the MSS., Parts I and II (III at press), SATF 1914, 1920 (crit. Jenkins, MPhil 19.424).—L. 5, *for* 36.279, *read,* 36.479.—L. 5, Fansler, see under 868 ¶ 1, 1027 ¶ 6.

872 [29] BOETHIUS. Ed. sels., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 36. Koch *Ch's Boethiusübersetzung* (*Ein Beitrag zur Bestimmung der Chronologie Seiner Werke*), Angl 46.1.

872 [30] TREATISE ON THE ASTROLABE. Ed. sels., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 207.

872 [31] HOUS OF FAME. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 27; Drennan, Univ. Tutor. Ser., L. 1921. Sels., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 44. Koch *Textkrit. Bemerkungen,* AnglBbl 27.139; text and metr. notes, Holthausen, AnglBbl 31.137; ll.1497-1502 and Lucan, Shannon, MPhil 16.610; II 516, 'Elcanor', Tatlock, MLN 36.95; III 378 *'Lollius',* Korten *Ch's Lit. Beziehungen zu Boccaccio,* Rostock 1920, 47 (see under 872 [32], below); Patch *Ch's 'Desert',* MLN 34.321; Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 71 (see crits. under 873 [33], below); Koch *Nochmals: Die Bedeutung . . . ,* ESt 50.359; date, Koch, Angl 46.36; Lange *Ch's 'Myn Auctour Called Lollius', u. die Datierung . . . ,* Angl 42.345; date and composition, Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser,* Glasgow 1920, 37.—L. 4, Sypherd *Studies,* see Stanford, JEGP 19.381 n.—L. 10, Imelmann, crit. Koch, AnglBbl 25.82.

872 [32] TROILUS AND CRISEYDE. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 100. Sels., Kaluza *Ch-Handbuch,* Leipzig 1919, 43, 70.—On Tatlock, date, MPhil 1.317 (see Hammond 400), Koch, ESt 36.139. Text and explan. notes, I 228, Read, JEGP 20.397; II 1228-9, 'y-bete', Emerson, Phil Quar 2.85; III 733, Hibbard, Phil Quar 1.222; III 1415-1533, 1695-1712, Padelford, Cbg Hist 2.444, and Baskervill, PMLA 36.594; III 1415 ff., Curry *'Fortuna Major',* MLN 38.94. On Strode, Gollancz, DNB; Gollancz, ed. *Pearl,* L. 1921, xlvi; Brown, PMLA 19.154. Sources, (Seneca) Ayres, RomRev 10.9; (Dante, Guinezelli) V 6, 7, Tatlock, MLN 35.443; (Lucan) V 1792, Shannon, MPhil 16.610. Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.,* Göttingen diss., Halle 1913, fuller issue StEPhil 48 (crit. Lange, DLz 36.2351; Glöde, LitBl 35.245; Mutschmann, AnglBbl 26.309; Koch, ESt 48.273); Young *Aspects of the Story of T. and C.,* Univ. of Wisconsin Studies in Lang. and Lit. No. 2, 367; Langhans *Untersuchungen zu Ch.,* Halle 1918, 223; Tatlock *The Epilog of Ch's T.,* MPhil 18.625; Griffin *Ch's Portrait of Criseyde,* JEGP 20.39; Lange *Ch's 'Myn Auctour Called*

Lollius', . . ., Angl 42.345; Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser*, Glasgow 1920, 47; 'Lollius', Korten *Ch's Lit. Beziehungen zu Boccaccio*, Rostock 1920, 47.—L. 2, McCormick and Root *Spec. Extr.*, crit., Koch, ESt 48.251.—1029 [32] l. 3, Root *Text. Trad.*, crit. Bruce, MLN 34.37.—1029 [32] l.7, Kittredge *Ch's Lollius*, crit. Coulton, MLR 13.240; Lange, Angl 42.345.—1029 [32] l.10, Cummings *Indebtedness*, crit. Arch 137.126; Patch, AJPhil 39.83; Lange, AnglBbl 29.138; Tatlock, MPhil 18.657 n.

873 [33] LEGEND OF GOOD WOMEN. Ed. *balade*, Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921, 258;—sels., Kaluza *Ch-Handbuch*, Leipzig 1919, 98. French *Problem of the Two Prologues and Ch's L. of G. W.*, Johns Hopkins diss. 1905 (see Koch, ESt 36.133); on ll.2668-70, 'narcotiks and opies', Emerson, MPhil 17.287; Langhans *Untersuchungen zu Ch.*, Halle 1918, 75 (crit. Lange, DLz 39.1024; Koch, LitBl 40.90; Lange, AnglBbl 29.355, 30.5—reply Langhans, *ibid.* 31.207; Heldt, Neophil 4.183); Langhans *Der Prolog zu Ch's Leg. v. Guten Frauen*, Angl 41.162; Lange, reply, *Ch. u. die Prologe. . .*, Angl 41.393; Lange *Über die Farben König Richards II . . . in Beziehung zur Chaucerdichtung*, Angl 42.142, 352; Langhans *Zu Ch's Legendenprolog*, Angl 43.69; Lange *Die Legendenprologfrage, Zur Steuer der Wahrheit*, Angl 44.72; Lange *Zur Priorität des F-Textes . . . u. zur Interpretation von F 531/2=Gg 519-20*, Angl 44.213; Langhans *Hugo Lange's Artikel* (Angl 44.213), Angl 44.337 (note, Einenkel, Angl 44.385); Lange *Die Sonnen- u. Lilienstelle in Ch's Legendenprolog*, Angl 44.373 (crit. Koch, ESt 55.196); Langhans *Zur F-Fassung von Ch's Legendenprolog*, ESt 56.36; Koch *Die Doppelform des Prologs . . .*, ESt 55.174. Koch *Das Hs.-Verhältnis in Ch's L. of G. W.*, Angl 43.197, 44.23; Amy *The MSS. of the L. of G. W.*, JEGP 21.107; Amy on Koch's art., Prgr. MLA Dec. 1921.—Tatlock *The Source of the Legend*, StPhil 18.419; F 424, 'holynesse', Tatlock, StPhil 18.422; early trans. by Ch. of stories of women, Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser*, Glasgow 1920, 71, 340; ll. 125-7, parallels, Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 23.32; l. 2629, explan., Hibbard, Phil Quar. 1.222; Curry *'O Mars, O Atazir'*, Prgr.MLA Dec. 1921; Shannon *Is a New Source Needed for Ch's Leg. of Cleopatra?, ibid.;* Tupper *Ch's Lady of the Daisies*, JEGP 21.293; Garrett *'Cleopatra the Martyr' and Her Sisters*, JEGP 22.64.—L. 4, *delete*, (not in Hammond); *add*, ESt 36.139.—L. 9, Goddard, JEGP 7.87, 8.47 (crit. Koch, AnglBbl 22.275).—L. 10, Lowes *Is Ch's L. . . a Travesty?* crit. Koch, AnglBbl 22.275.—L. 12, Kittredge *Ch's Medea*, crit. Koch, AnglBbl 22.275.—Last l., Lange *Zur Datierung*, crit. Koch, ESt 55.175.

873 IX. 'THE CANTERBURY TALES'.

873 EDITIONS. Six-text ed., ChS 1ser. 66-71, 72, crit. Koch, ESt 46.98.—L. 4, *Ellesmere Ch.*, crit. Athen 1911.2.178, 179, 210.—874 l.1, Koch *G. Ch's C. T.*, crit. Arch 134.465; Eckhardt, ESt 50.322; Mutschmann, AnglBbl 27.224; Kaluza, Zs.f.Franz.u.Engl. Unterrecht 15.234; Imelmann, NSpr 24.177; Zs.f.Bücherfr. 7 Beibl. 551; Koch, GRMSchr 8.115; Neophil 2.234.—Selections, Kaluza *Ch-Handbuch*, Leipzig 1919, 111.

874 MODERNIZATIONS. Macaulay *Ch., Stories Re-told from the C. T.*, Cbg.

874 GENERAL CRITICISM. Lawrence *Med. Story*, N. Y. 1911, 165; Jack *A Commentary on the Poetry of Ch. and Spenser*, Glasgow 1920, 81.

874 MISCELLANEOUS CRITICISM. Parallels and sources, Tupper *The Chess Book and Ch.*, Prgr.MLA Dec. 1920;—see under individual items.—L. 3 and 1030 ¶ 4 ll.1-3, *read*, Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.*, Göttingen diss., Halle 1913, fuller issue StEPhil 48 (crit. Lange, DLz 36.2351; Glöde, LitBl 35.245; Koch, ESt 48.273; Mutschmann, AnglBbl 26.309).

874 [34] ORIGIN AND SOURCES OF THE PLAN. Korten *Ch's Lit. Beziehungen zu Boccaccio*, Rostock 1920 (crit. Fischer, NSpr 29.72).—L. 6, Young *The Plan*, crit. Arch 131.494.—See 874 [37] [39], below.

874 [37] GENERAL PLAN. Tatlock *The C. T. at Ch's Death*, Prgr. Philol. Assoc. of Pacific Coast, Nov. 1918 (see PMLA 34.ciii). Watt *Canterbury Pilgrims and Their Ways*, L. 1917, N. Y. 1918 (crit. Athen 1918.35); Cartwright *The Pilgrims' Way from Winchester to Canterbury*, L. 1893 and 1911; Emerson, Phil Quar 2.89.—L. 6, Jusserand *English Wayfaring Life in the Middle Ages*, trans. Smith, new ed. rev. and enlarged by author, L. 1920.

875 [39] CHANGES IN THE GENERAL PLAN. See Tatlock, Emerson, under [37], above.

875 [43] THE MANUSCRIPTS. Facsim. of a page of a MS. of *C. T.* bound with a MS. of Lydgate's *Siege of Thebes*, Maggs Bros. Sales Cat. No. 379 item 1053, June 1919—after *C. T.* here follows 'a chronological history of England from the time of Brute' dated 1449 at end.—See 1030 [43] ll. 3 ff.—L. 4 and 1030 [43] l. 1, Koch *Det. Comp.*, crit. Eckhardt, ESt 50.323, addits. Koch, ESt 48.259.

876 [52] GROUPS AND MOTIFS. Use of physiognomists, Curry, JEGP 18.593; same, PMLA 35.189, 37.30; same, MPhil 19.395.—L. 10, Tupper *The Quarrels*, crit. Koch, AnglBbl 28.155.—L. 12, Lowes *Ch. and the Seven Deadly Sins*, crit. Koch, AnglBbl 25.327.—1030 [52] l. 4, Tupper *Ch's Sinners and Sins*, crit. Koch, AnglBbl 28.152.

876 [54] GENERAL PROLOGUE. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921, 264. Zupitza's ed. 1896, repr. Berlin 1920.—Notes, etc., ll. 1-7 (analogues with Boethius), Cummings, MLN 37.86; ll.1-11 (classical anal., *Georgics* as source), Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 23.1; l.5 and *Dame de Fayel*, Cook, *ibid.* 23.22; ll.163-4, 'preestes thre', Emerson, Phil Quar 2.89; l. 164, Förster, Arch 132.399; ll.253-5, 'in principio', Law, PMLA 37.208; l. 256 (source), Bruce, MLN 34.118; ll.270-84, Knott *Ch's Anonymous Merchant*, Phil Quar 1.1; ll.385 ff. 'mormal', Curry, MLN 36.274; l.386 'mormal', Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 23.27; ll. 445 ff., Curry *More about Ch's Wife of Bath*, PMLA 37.30 (see

under 879 [74], below); ll. 493-8, 527-8 (sources), Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 23.29; ll. 587 ff., 546 ff., Curry *Ch's Reeve and Miller,* PMLA 35.189 (see under 877 [57], below); ll. 623 ff., Curry *The Malady of Ch's Summoner,* MPhil 19.395 (see under 877 [57], 879 [72], 879 [74], below); ll. 669 ff., Curry *The Secret of Ch's Pardoner,* JEGP 18.593 (see under 879 [72], below); l.719, 'faste by the Belle', Baum, MLN 36.307; date, Koch, Angl 46.37.—L. 15, Lowes, RomRev 2.118, crit. Koch, ESt 46.114.

877 [55] KNIGHT'S TALE. Ed. Cunliffe, L. 1915; Neilson and Patch, *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 286. Egg *Ch. Knight's Tale: Ein Lit. Skizze,* 42 Jahresber. d. Staatsrealschule in Marburg 1911-12 (crit. Eichler, ZsfÖGymn 66.478); Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.,* Göttingen diss., Halle 1913, fuller issue StEPhil 48 (for crits. see 1030 ¶4 and 874 *Misc. Crit.,* above);—date and rel. to *Pal. and Arcite,* Klee *Das Enjambement bei Ch.,* diss. Halle 1913 (see 868 ¶2); Koch, Angl 46.36; Vockrodt *Die Reimtechnik bei Ch.,* diss. Halle 1914 (see 868 ¶2); Beschorner *Verbale Reime bei Ch.,* Göttingen diss. 1920, fuller issue StEPhil 58 (see 868 ¶2); Koch *Palamon and Arcite,* ESt 55.196.—Notes, ll. 23 ff., 'tempest', Curry, MLN 36.272; l.121 'y-bete', Emerson, Phil Quar 2.85; ll. 612-16, Emerson *Ch's 'Opie of Thebes Fyn',* MPhil 17.287; l.839 'under the sonne he loketh', Smith, MLN 37.120; on same, Klaeber, MLN 37.376; on same, Tatlock, MLN 37.377; on same, Roosbroeck, MLN 38.59; ll. 975 ff., Lange, AnglBbl 29.139; l.1290 (illustr.), Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences 23.30; l.1566 (explan.), Hibbard, Phil Quar 1.222; ll. 1858 ff., 'saue', Schöffler, AnglBbl 29.42.—L. 17, *read,* Robertson . . . JEGP 14.226.—L. 19, Cook *Hist. Background,* crit. Koch, AnglBbl 28.156; Eckhardt, ESt 50.430.—1031 l.4, Cook, *read,* RomRev 9.317.

877 [56] MILLER'S PROLOGUE AND TALE. On Brathwaite's *Comment.* L. 1665 (see Hammond 275 ¶4), Grolier Club Collations 1.94. Curry *Ch's Reeve and Miller,* PMLA 35.189.—Ll. 2, 3, *for* Barnuow, *read,* Barnouw.—L. 2, Barnouw, crit. Koch, AnglBbl 22.271.

877 [57] REEVE'S PROLOGUE AND TALE. Curry *Ch's Reeve and Miller,* PMLA 35.189; notes, Holthausen, AnglBbl 33.103; *Tale* l. 135, Baum *The Mare and the Wolf,* MLN 37.350.

877 [60] MAN OF LAW'S PROLOGUE AND TALE. On B93, 'Metamorphoseos', Shannon, MLN 35.288; B400-01 (source), Shannon, MPhil 16.610. Date, Koch, Angl 46.40. See Curry, under 873 [33], above.

878 [64] PRIORESS'S TALE. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.,* N. Y. 1921, 337; Winstanley, Chg. 1922. Source, Brown, MLN 38.92. Hart *Ch's P. T.,* Prgr. Philol. Assoc. of Pacific Coast, Nov. 1918 (see PMLA 34.ciii).—Hart *Some O. Fr. Mirs. of Our Lady and Ch's P. T.,* Gayley Anniv. Papers, 1922, 31.—L. 4, Brown *A Study,* crit. Koch, AnglBbl 22.269.

878 [65] PROLOGUE TO SIR THOPAS AND SIR THOPAS. Ed. *Sir T.* (with *Prioress's Tale*), Winstanley, Cbg. 1922. On B1915, 'payndemayn', Patterson, MLR 7.376; on same, Blau, AnglBbl 31.237. Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.*, Göttingen diss., Halle 1913, fuller issue StEPhil 48 (for crits. see 874 *Misc. Crit.*, above); Lange *Ch's Sir T., Ritter Honiggeld, Ein Beitrag zur Kenntnis Ch's u. Froissarts*, DLz 37.1299, 1669, 1827.

878 [66] MELIBEUS. Source (Seneca), Ayres, RomRev 10.2.—Hotson *The Tale of M. and John of Gaunt*, StPhil 18.429.—Date, Koch, Angl 46.43.

878 [67] MONK'S TALE. Sources, (Seneca) Ayres, RomRev 10.2; B3909-10 (Lucan), Shannon, MPhil 16.610.—Date, Koch, Angl 46.39.

878 [68] NUN'S PRIEST'S PROLOGUE AND TALE. Ed. Wyatt, L. 1915; Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921, 344. On B4353, 'In principio', Law, PMLA 37.213; B4354, 'Mulier est hominis confusio', Brown, MLN 35.479; B4573, Tatlock *The Domestic 'Our'*, StPhil 18.425. On the original plan, Emerson, Phil Quar 2.89.

879 [70] PHYSICIAN'S TALE. Facsim. ll.1-20, 42-63, MS. Trin. R, 3, 3, Greg *Facsimiles of Twelve E. E. MSS.*, Oxf. 1913, pl.xii.

879 [72] PARDONER'S TALE. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921, 365. A source (Seneca), Ayres, RomRev 10.5. Curry *The Secret of Ch's Pardoner*, JEGP 18.593.

879 [74] WIFE OF BATH'S PROLOGUE AND TALE. Ed. Prol., Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921, 378. A source (Seneca), Ayres, RomRev 10.5, 7. Schulze *Zu Ch's W. v. B. u. Shakespeare's Kaufmann v. Venedig*, GRMSchr 8.103; Vogt *The W. of B's T., 'Women Pleased', and 'La Fée Urgele'*, . . . , MLN 37.339; Curry *More about Ch's W. of B.*, PMLA 37.30.—See Brathwaite, under 877 [56], above.

879 [75] FRIAR'S TALE. Analogue, Taylor *The Devil and the Advocate*, PMLA 36.35.

879 [76] SUMMONER'S TALE. On D1729-31, Stanford *The Sumner's Tale and St. Patrick's Purgatory*, JEGP 19.377. On D1689 ff. and Dante, Curry, MLN 38.253.

879 [78] CLERK'S TALE. Ed. Neilson and Patch *Sels. from Ch.*, N. Y. 1921, 387. Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.*, Göttingen diss., Halle 1913, fuller issue StEPhil 48 (for crits. see 874 *Misc. Crit.*, above).

880 [79] MERCHANT'S TALE. Meyer, StEPhil 48 (see [78], above).—L. 3, Lowes, MPhil 8.168, crit. Koch, AnglBbl 22.272.

880 [81] SQUIRE'S TALE. Parallels to l.57, Cook, Trans. Conn. Acad. of Arts and Sciences, 23.32;—Tupper *Ch's Tale of Ireland*, PMLA 36.196, 198 (see Koch, ESt 56.30, 32).—L. 3, Winstanley ed., crit. Koch, AnglBbl 20.166.

880 [82] FRANKLIN'S TALE. Meyer *Die Charakterzeichnung bei Ch.*, StEPhil 48 (see under 879 [78], above). See Foulet, ZsfRPh 30.698.—L. 4, Lowes, RomRev 2.125, crit. Koch, ESt 46.114; Lowes *Ch. and the Miroir*, crit. Koch, AnglBbl 22.272.—L. 9, Tatlock *The Scene*, crit. Arch 134.466; Koch, ESt 49.437.

880 [84] SECOND NUN'S TALE. Tupper *Ch. and the Prymer*, MLN 30.9.—L. 4, Lowes *The 'Corones Two'*, crit. Koch, ESt 46.114.

881 [85] CANON'S YEOMAN'S PROLOGUE AND TALE. Original plan, Emerson, Phil Quar 2.89.

881 [89] PARSON'S TALE. A source (Seneca), Ayres, RomRev 10.3. Date, Koch, Angl 46.12.—L. 5, Spies *Ch's Relig. Grundstimmung*, crit. Koch, AnglBbl 25.84, 37.227.

INDEX

INDEX

With the exception of several corrections (see *Constituciones Artis Gemetrie*, 'Mary, Moder, well thou be,' *Of Sayne John þe Evangelist, Palamon and Arcite, Sir Degrevant*, 'Whose wol. . . ') of errors or omissions in the Indexes of the *Manual* and the *First Supplement*, the following entries indicate only items added in this *Second Supplement*. At page 1035 ¶ 1 l. 2, *read*, Resurrection and Apparitions, . . .

Where an item is already treated in the *Manual* or the *First Supplement*, the reader is expected to locate the item in the Text and the Notes by means of the Index of the *Manual* or the *First Supplement*, and then to turn to the corresponding page-numbers in the left-hand margins of the Text and the Notes of the *Second Supplement* for additional material in the *Second Supplement*.

As in the Indexes of the *Manual* and the *First Supplement*, a number in italics refers to the chief discussion of the item; a starred number, to the Bibliographical Note on the item; and a number in brackets, to the topic-number following the title of the item.

Algorism, The Numeration of, 1071 [38a], 1128 [38a]*.

'All Christian people stand', *1074* [87], 1131 [87]*.

'Another chapter strengthening the sentences . . . ', *1074* [87], 1131 [87]*.

'Another sentence commending the Gospel', *1074* [87], 1131 [87]*.

'Another sentence shewing . . . ', *1074* [87], 1131 [87]*.

Atte Wrastlinge (sermon), *1057* [3b], 1114 [3b]*.

'Atte wrastlinge' (verses), *1075* [1a], 1132 [1a]*.

Auceia, 1058 [27a], 1116 [27a]*.

Austin saith in the second book', 'Saint, *1067* [31], 1125 [31]*.

'Blissed be thow, Baptist', *1076* [52c], 1133 [52c]*.

'Boe ware soe ih boe', *1065* [37], 1123 [37]*.

Burdeux, see John of —.

Burgundia, John de, see John of Burdeux.

Bury St. Edmunds Fragment, The, *1079* [4a], 1136 [4a]*.

Cambridge Ff VI 31 Tracts, Four, *1075* [88], 1131 [88]*.

Cambridge Scraps, Pembroke, *1052* [4a], 1110 [4a]*.

Chastising of God's Children, The, 1061 [10a], 1120 [10a]*.

'Chrisostom and some other doctors here', *1075* [88], 1131 [88]*.

'Christ's law is laid asleep', *1074* [87], 1131 [87]*.

Commendation of Holy Writ, A, 1074 [87], 1131 [87]*.

Conclusions of the Lollards, Thirty-seven, 1074 [85], 1131 [85]*;—*Twelve, 1074* [86], 1131 [86]*.

Constituciones Artis Gemetrie, 439 [40], *1071* [40], 835 [40]*, 1128 [40]*.

Crophill, John, *1071* [36c], 1128 [36c]*.

David Saith', 'The Holy Prophet, *1073* [47a], 1075 [88], 1131 [47a]*.

Dayes of the Mone, The, 1071 [36c]. 1128 [36c]*.
Dialogue of a Wise Man and a Fool, A, 1074 [87], 1131 [87]*.
Documents 1066-1154, *1071* [48b], 1128 [48b]*.

Erfurt Plant Gloss, *1070* [16b], 1127 [16b]*.

Four Cambridge Ff VI 31 Tracts, *1075* [88], 1131 [88]*.
'Four errors which letten the very knowing of holy writ', *1075* [88], 1131 [88]*.
Fragments of Lives of Women Saints, *1058* [27a], 1116 [27a]*.

Gild of St. Mary, Lichfield, 1129 [63]*.
'God Iesus, almi3ti kyng', *1076* [52b], 1133 [52b]*.

Harley 978 Plant Gloss, *1070* [16a], 1127 [16a]*.
'Hayle, bote of bale, blissid qwene', *1079* [220], 1135 [220]*.
'Here sueth the sayings of divers doctors', *1075* [88], 1131 [88]*.
'He that hath thougthe', *1064* [16a], 1122 [16a]*.
'Heyl be þu, sone of þe fader aboue', *1078* [174b], 1134 [174b]*.
Holy Prophet David Saith', 'The, *1073* [47a], 1075 [88], 1131 [47a]*.
'Ho þat him bi-3o3te', *1064* [16a], 1122 [16a]*.
Hymn to St. John the Baptist, 1076 [52c], 1133 [52c]*.

'In a chyrch as I gan knelle, *1077* [129a], 1134 [129a]*.
'In clench qu becche', *1052* [4a], 1110 [4a]*.
'In the Contre herd was we', *1053* [46a], 1112 [46a]*.

'Iesu swete sone dere,' 1133 ¶3.
'Ihesu þat hast me der abou3te', *1078* [174a], 1134 [174a]*.

John of Burdeux's Treatises, *1070* [15a], 1127 [15a]*.
John the Baptist, Hymn to St., 1076 [52c], 1133 [52c]*.
John þe Evangelist, Of Sayne, 1076 [52c].

Lanercost Chronicle, English Verses in, *1065* [25a], 1123 [25a]*.
Lives of Women Saints, Fragments of, *1058* [27a], 1116 [27a]*.
Lollards, Thirty-seven Conclusions of the, 1074 [85], 1131 [85]*;—*Twelve Conclusions of the—, 1074* [86], 1131 [86]*.
'Long ligge in sinne', *1064* [12], 1122 [12]*.
Luceia, 1058 [27a], 1116 [27a]*.
Lucy, 1058 [27a], 1116 [27a]*.

Mandeville, John de, see John of Burdeux.
Mandeville, see *Sir John Mandeville and . . .*
Martine, 1058 [27a], 1116 [27a]*.
'Mary, Moder, well thou be', *533* [196], 853 [196]*.
Meditations on the Life and Passion of Christ, 1078 [174b], 1134 [174b]*.
Meditations on the Passion of Christ, 1078 [174a], 1134 [174a]*.
Meekness, 1075 [88], 1131 [88]*.

'Now late me thought I wolde begynne', *1077* [129a], 1134 [129a]*.
Numeration of Algorism, The, 1071 [38a], 1128 [38a]*.

Of Sayne John þe Evangelist, 1076 [52c].
Ordinances of the Gild of St. Mary, Lichfield, 1129 [63]*.
Orison of the Passion, An, 1078 [174a], 1134 [174a]*.
'Our Lord Jesu Christ made the Gospel', *1074* [87], 1131 [87]*.

'Our Lord Jesu Christ, very God and very man', 1067 [31], *1074* [87], 1125 [31],* 1131 [87]*.

Palamon and Arcite, 619, 620, 624, 625, 626, 627, 628, 645, 671, *692*, 739, 877 [55]*.
Pembroke Cambridge Scraps, *1052* [4a], 1110 [4a]*.
Plant Glosses, see Harley . . . , Erfurt . . . , Sloane . . . .
Practica Phisicalia, 1070 [15a], 1127 [15a]*.
Pride and Her Daughter Envy, The Rebellion of, 1063 [53], 1121 [53]*.
Purvey, Twelve Tracts or Sermons by, *1074* [87], 1131 [87]*.

Quam Diu Fuero, 1056 [3a], 1063 [1], 1113 [3a]*.

Rebellion of Pride and Her Daughter Envy, The, 1063 [53], 1121 [53]*.
Redde Racionem Villicaconis Tue, 1057 [9a].
Rimes on the Rising of 1392, 1053 [46a], 1112 [46a].
Rising of 1392, see *Rimes on the . . .*
Robert of Wimbleton, 1057 [9a].

'Saint Austin saith in the second book', *1067* [31], 1125 [31]*.
St. John the Baptist, Hymn to, 1076 [52c], 1133 [52c]*.
St. Mary, Lichfield, Ordinances of the Gild of, 1129 [63].*
Sayne John þe Evangelist, Of, 1076 [52c].
Sermons, see *Atte Wrastlinge, Quam Diu Fuero, Redde Racionem*, Twelve Tracts.
Sir Degrevant, 4, 5, 116, *141*, 160, 785*.
Sir John Mandeville and the Sultan in Egypt, 1070 [31], 1127 [31]*.
Sloane 5 Plant Gloss, *1070* [16c], 1127 [16c]*.
'Sore I syke and wel I may', *1065* [37], 1123 [37]*.
Stonyhurst Pageants, The, *1081* [19], 1138 [19]*.
'Strong it hus to flitte', *1064* [16b], 1122 [16b]*.

'Þat ich et, þat ich hadde', *1064* [12], 1122 [12]*.
'Þat I hete & þat I drinke', *1064* [12], 1122 [12]*.
'These be the arms of Antichrist's disciples', *1074* [87], 1131 [87]*.
Thirty-seven Conclusions of the Lollards, 1074 [85], 1131 [85]*.
'This that sueth sheweth', *1074* [87], 1131 [87]*.
'This treatise that followeth proveth', *1074* [87], 1131 [87]*.
'Þo oure lord god in trinite', *1063* [53], 1121 [53]*.
'Thre thinges ben in fay', *1065* [37], 1123 [37]*.
Treatise on Numeration of Algorism, A, 1071 [38a], 1128 [38a]*.
Twelve Conclusions of the Lollards, 1074 [86], 1131 [86]*.
Twelve Tracts or Sermons by Purvey, *1074* [87], 1131 [87]*.

'Upon a tyme when Ser John Mandeville', *1070* [31], 1127 [31]*.

'Welawey swych wenet', *1064* [12], 1122 [12]*.
'Whose wol boþe wel rede and loke', *439* [40], *1071* [40], 835 [40]*, 1128 [40]*.
'Wille Gris, Wille Gris', *1065* [25a], 1123 [25a]*.
Wise Man and a Fool, A, Dialogue of a, 1074 [87], 1131 [87]*.
Women Saints, Fragments of Lives of, *1058* [27a], 1116 [27]*.

'Ynguar and Vbbe', *1052* [4a], 1110 [4a]*.

PR
255
.W4
Suppl.
Vol. 2

Second supplement to a manual of the writings in Middle English

PR
255
.W4
Suppl.
Vol. 2

Second supplement to a manual of the writings in Middle English

Y0-EXO-088